

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 22 giugno 1999

Aoste, le 22 juin 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2370 a pag. 2374  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2374 a pag. 2379

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 2381  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Giunta regionale ..... 2413  
Atti assessorili ..... 2414  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2442  
Circolari ..... 2442  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2477  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 2481  
Annunzi legali ..... 2485

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2370 à la page 2374  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2374 à la page 2379

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 2381  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président du Gouvernement régional ..... 2413  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2414  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 2442  
Circulaires ..... 2442  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2477  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2481  
Annonces légales ..... 2485

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

#### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14.

Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale).

pag. 2381

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 4 giugno 1999, n. 323.

Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.

pag. 2413

Arrêté n° 328 du 7 juin 1999,

portant arrêté n° 651 du 23 septembre 1998 : reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Giam-piero MONDINO, agent de police municipale de la commune de CHÂTILLON.

page 2414

Decreto 8 giugno 1999, n. 329.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Grand Paradis Iniziative».

pag. 2414

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 14 du 18 juin 1999,

portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement).

page 2381

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 323 du 4 juin 1999,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de la colline entre Morge et le croisement avec les routes menant aux alpages en amont de Morge, dans la commune de LA SALLE.

page 2413

Decreto 7 giugno 1999, n. 328.

Decreto 23 settembre 1998, n. 651: riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON Giam-piero MONDINO.

pag. 2414

Arrêté n° 329 du 8 juin 1999,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Grand Paradis Iniziative».

page 2414

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 31 maggio 1999, n. 14.**

**Nomina della Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità culturale.**

pag. 2414

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17691/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO68.**

pag. 2415

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17701/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO69.**

pag. 2419

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17702/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO70.**

pag. 2423

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17703/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO71.**

pag. 2426

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17705/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO72.**

pag. 2430

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17707/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 2434

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17709/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 2435

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17712/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 2435

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 14 du 31 mai 1999,**

**portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.**

page 2414

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Arrêté n° 17691/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO68.**

page 2415

**Arrêté n° 17701/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO69.**

page 2419

**Arrêté n° 17702/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO70.**

page 2423

**Arrêté n° 17703/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO71.**

page 2426

**Arrêté n° 17705/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO72.**

page 2430

**Arrêté n° 17707/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 2434

**Arrêté n° 17709/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 2435

**Arrêté n° 17712/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 2435

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17721/5IAE.**  
**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione  
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**  
pag. 2436

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 28 maggio 1999, n. 75.**  
**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**  
pag. 2437

**Decreto 2 giugno 1999, n. 76.**  
**Approvazione graduatoria L.R. 12/95.**  
pag. 2438

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA**

**Provvedimento dirigenziale 27 maggio 1999, n. 2810.**  
**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5  
maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di coopera-  
zione»), della Società «LA SVOLTA – LE VIRAGE  
COOPERATIVA SOCIALE a r.l. – ONLUS», nel Regi-  
stro regionale degli enti cooperativi.**  
pag. 2442

**CIRCOLARI**

**PRESIDENZA  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Circolare 7 giugno 1999, n. 30.**  
**Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipen-  
denti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato,  
assegnazioni provvisorie (per l'a.s. 1999/2000) e trasferi-  
menti.**  
pag. 2442

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PROGRAMMAZIONE**

**Circolare 7 giugno 1999, n. 31.**  
**Spese per le elezioni europee del 13 giugno 1999.**  
pag. 2472

**Arrêté n° 17721/5IAE du 26 mai 1999.**  
**Registre national des entreprises d'évacuation des  
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**  
page 2436

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 75 du 28 mai 1999,**  
**portant immatriculation au registre du commerce.**  
page 2437

**Arrêté n° 76 du 2 juin 1999,**  
**portant adoption du classement visé à la LR n° 12/1995.**  
page 2438

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE**

**Acte du dirigeant n° 2810 du 27 mai 1999,**  
**portant immatriculation de la société «LA SVOLTA – LE  
VIRAGE COOPERATIVA SOCIALE R.L. – ONLUS»  
au registre régional des entreprises coopératives, aux  
termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998  
portant texte unique en matière de coopération.**  
page 2442

**CIRCULAIRES**

**PRÉSIDENCE  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Circulaire n° 30 du 7 juin 1999,**  
**relative à l'organigramme des établissements scolaires et  
éducatifs de la Région. Affectations à durée indéterminée,  
affectations provisoires (au titre de l'année scolaire  
1999/2000) et mutations.**  
page 2442

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES  
ET DE LA PROGRAMMATION**

**Circulaire n° 31 du 7 juin 1999,**  
**relative aux dépenses pour les élections européennes du  
13 juin 1999.**  
page 2472

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1736.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale da Septumian a Plan Proriond in Comune di TORGNON, di cui alla D.G.R. n. 6759 in data 24 luglio 1992.

pag. 2477

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1737.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento della strada regionale Antagnod/Champoluc in Comune di AYAS, di cui alla D.G.R. n. 5781 in data 28 giugno 1993.

pag. 2478

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1738.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes, di cui alla D.G.R. n. 9889 in data 1° dicembre 1995.

pag. 2478

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1739.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ripristino e sistemazione della strada poderale Veynes-Baviou-Cort (primo lotto Veynes-Cey) in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 2479

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1743.**

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada rurale interpoderale di collegamento tra l'alpeggio Ussert e l'alpeggio Aillen Dessous in Comune di PONTEY, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Pontey» di PONTEY.

pag. 2480

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

**Presidenza della Giunta regionale – Direzione sviluppo organizzativo.**

**Proposta di casi di esonero e di prove differenziate in relazione ad invalidità.**

pag. 2481

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1736 du 24 mai 1999,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale reliant Septumian à Plan-Proriond, dans la commune de TORGNON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 6759 du 24 juillet 1992.

page 2477

**Délibération n° 1737 du 24 mai 1999,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale Antagnod/Champoluc, dans la commune d'AYAS, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5781 du 28 juin 1993.

page 2478

**Délibération n° 1738 du 24 mai 1999,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale n° 11 de Verrayes, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9889 du 1<sup>er</sup> décembre 1995.

page 2478

**Délibération n° 1739 du 24 mai 1999,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remise en état et de réaménagement du chemin rural Veynes – Baviou – Cort (première tranche : Veynes – Cey), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Côtes de Sorreley et Senin» de SAINT-CHRISTOPHE.

page 2479

**Délibération n° 1743 du 24 mai 1999,**

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural reliant les alpages d'Ussert et d'Aillen-Dessous, dans la commune de PONTEY, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Pontey» de PONTEY.

page 2480

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Présidence du Gouvernement régional – Direction du développement organisationnel.**

**Proposition des cas de dispense et des épreuves différenciées en fonction des types d'invalidité.**

page 2481

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione e tempo indeterminato di n.1 Istruttore geometra – 6<sup>a</sup> q.f.**

pag. 2482

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n.1 Coordinatore per l'asilo nido – 7<sup>a</sup> q.f.**

pag. 2484

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Servizio Produzioni Animali.**

**Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).**

pag. 2485

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto. (Legge Regionale 12/1996 - allegato III D.P.C.M. 55/1991).**

pag. 2487

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ALLEIN.**

**Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.**

pag. 2498

**INDICE SISTEMATICO**

**AGRICOLTURA**

**Decreto 31 maggio 1999, n. 14.**

**Nomina della Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità culturale.**

pag. 2414

**AMBIENTE**

**Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14.**

**Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale).**

pag. 2381

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur géomètre, VI<sup>e</sup> grade.**

page 2482

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un coordinateur de la crèche, VII<sup>e</sup> grade.**

page 2484

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des produits d'origine animale.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).**

page 2485

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert. (Loi régionale n° 12/1996 – annexe III du DPCM n° 55/1991).**

page 2487

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de ALLEIN.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

page 2498

**INDEX SYSTÉMATIQUE**

**AGRICULTURE**

**Arrêté n° 14 du 31 mai 1999,**

**portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.**

page 2414

**ENVIRONNEMENT**

**Loi régionale n° 14 du 18 juin 1999,**

**portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement).**

page 2381

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17691/5IAE.**  
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO68. pag. 2415

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17701/5IAE.**  
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO69. pag. 2419

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17702/5IAE.**  
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO70. pag. 2423

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17703/5IAE.**  
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO71. pag. 2426

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17705/5IAE.**  
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO72. pag. 2430

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17707/5IAE.**  
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 2434

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17709/5IAE.**  
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 2435

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17712/5IAE.**  
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 2435

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17721/5IAE.**  
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. pag. 2436

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1736.**  
Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale da Septumian a Plan Proriond in Comune di TORGNON, di cui alla D.G.R. n. 6759 in data 24 luglio 1992. pag. 2477

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1737.**  
Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento della strada regionale Antagnod/Champo-

**Arrêté n° 17691/5 IAE du 26 mai 1999.**  
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO68. page 2415

**Arrêté n° 17701/5 IAE du 26 mai 1999.**  
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO69. page 2419

**Arrêté n° 17702/5 IAE du 26 mai 1999.**  
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO70. page 2423

**Arrêté n° 17703/5 IAE du 26 mai 1999.**  
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO71. page 2426

**Arrêté n° 17705/5 IAE du 26 mai 1999.**  
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO72. page 2430

**Arrêté n° 17707/5 IAE du 26 mai 1999.**  
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 2434

**Arrêté n° 17709/5 IAE du 26 mai 1999.**  
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 2435

**Arrêté n° 17712/5 IAE du 26 mai 1999.**  
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 2435

**Arrêté n° 17721/5IAE du 26 mai 1999.**  
Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. page 2436

**Délibération n° 1736 du 24 mai 1999,**  
portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale reliant Septumian à Plan-Proriond, dans la commune de TORGNON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 6759 du 24 juillet 1992. page 2477

**Délibération n° 1737 du 24 mai 1999,**  
portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale

luc in Comune di AYAS, di cui alla D.G.R. n. 5781 in data 28 giugno 1993.

pag. 2478

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1738.**

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes, di cui alla D.G.R. n. 9889 in data 1° dicembre 1995.

pag. 2478

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1739.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ripristino e sistemazione della strada podereale Veynes-Baviou-Cort (primo lotto Veynes-Cey) in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 2479

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1743.**

Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada rurale interpodereale di collegamento tra l'alpeggio Ussert e l'alpeggio Aillen Dessous in Comune di PONTEY, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Pontey» di PONTEY.

pag. 2480

#### ASSOCIAZIONI

**Decreto 8 giugno 1999, n. 329.**

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Grand Paradis Iniziative».

pag. 2414

#### COMMERCIO

**Decreto 28 maggio 1999, n. 75.**

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 2437

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 31 maggio 1999, n. 14.**

Nomina della Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità culturale.

pag. 2414

#### COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 27 maggio 1999, n. 2810.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LA SVOLTA - LE VIRAGE

Antagnod/Champoluc, dans la commune d'AYAS, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5781 du 28 juin 1993.

page 2478

**Délibération n° 1738 du 24 mai 1999,**

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale n° 11 de Verrayes, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9889 du 1<sup>er</sup> décembre 1995.

page 2478

**Délibération n° 1739 du 24 mai 1999,**

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remise en état et de réaménagement du chemin rural Veynes - Baviou - Cort (première tranche : Veynes - Cey), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Côtes de Sorreley et Senin» de SAINT-CHRISTOPHE.

page 2779

**Délibération n° 1743 du 24 mai 1999,**

portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural reliant les alpages d'Ussert et d'Aillen-Dessous, dans la commune de PONTEY, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Pontey» de PONTEY.

page 2480

#### ASSOCIATIONS

**Arrêté n° 329 du 8 juin 1999,**

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Grand Paradis Iniziative».

page 2414

#### COMMERCE

**Arrêté n° 75 du 28 mai 1999,**

portant immatriculation au registre du commerce.

page 2437

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 14 du 31 mai 1999,**

portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.

page 2414

#### COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 2810 du 27 mai 1999,**

portant immatriculation de la société «LA SVOLTA - LE VIRAGE COOPERATIVA SOCIALEA R.L. - ONLUS» au registre régional des entreprises coopératives, aux



**COOPERATIVA SOCIALE a r.l. – ONLUS», nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

pag. 2442

**ELEZIONI**

**Circolare 7 giugno 1999, n. 31.**

**Spese per le elezioni europee del 13 giugno 1999.**

pag. 2472

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 4 giugno 1999, n. 323.**

**Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.**

pag. 2413

**FIERE, MOSTRE E MERCATI**

**Decreto 2 giugno 1999, n. 76.**

**Approvazione graduatoria L.R. 12/95.**

pag. 2438

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14.**

**Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale).**

pag. 2381

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1739.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ripristino e sistemazione della strada podereale Veynes-Baviou-Cort (primo lotto Veynes-Cey) in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE.**

pag. 2479

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1743.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada rurale interpodereale di collegamento tra l'alpeggio Ussert e l'alpeggio Aillen Dessous in Comune di PONTEY, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Pontey» di PONTEY.**

pag. 2480

**termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.**

page 2442

**ÉLECTIONS**

**Circulaire n° 31 du 7 juin 1999,**

**relative aux dépenses pour les élections européennes du 13 juin 1999.**

page 2472

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 323 du 4 juin 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de la colline entre Morge et le croisement avec les routes menant aux alpages en amont de Morge, dans la commune de LA SALLE.**

page 2413

**FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS**

**Arrêté n° 76 du 2 juin 1999,**

**portant adoption du classement visé à la LR n° 12/1995.**

page 2438

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Loi régionale n° 14 du 18 juin 1999,**

**portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement).**

page 2381

**Délibération n° 1739 du 24 mai 1999,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remise en état et de réaménagement du chemin rural Veynes - Baviou - Cort (première tranche : Veynes - Cey), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Côtes de Sorreley et Senin» de SAINT-CHRISTOPHE.**

page 2479

**Délibération n° 1743 du 24 mai 1999,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural reliant les alpages d'Ussert et d'Aillen-Dessous, dans la commune de PONTEY, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Pontey» de PONTEY.**

page 2480

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17691/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO68.** pag. 2415

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17701/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO69.** pag. 2419

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17702/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO70.** pag. 2423

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17703/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO71.** pag. 2426

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17705/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO72.** pag. 2430

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17707/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.** pag. 2434

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17709/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.** pag. 2435

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17712/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.** pag. 2435

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17721/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.** pag. 2436

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Circolare 7 giugno 1999, n. 30.**

**Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato, assegnazioni provvisorie (per l'a.s. 1999/2000) e trasferimenti.** pag. 2442

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Arrêté n° 17691/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO68.** page 2415

**Arrêté n° 17701/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO69.** page 2419

**Arrêté n° 17702/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO70.** page 2423

**Arrêté n° 17703/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO71.** page 2426

**Arrêté n° 17705/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO72.** page 2430

**Arrêté n° 17707/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.** page 2434

**Arrêté n° 17709/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.** page 2435

**Arrêté n° 17712/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.** page 2435

**Arrêté n° 17721/5IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.** page 2436

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Circulaire n° 30 du 7 juin 1999,**

**relative à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Affectations à durée indéterminée, affectations provisoires (au titre de l'année scolaire 1999/2000) et mutations.** page 2442

PERSONALE REGIONALE

**Circolare 7 giugno 1999, n. 30.**

**Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato, assegnazioni provvisorie (per l'a.s. 1999/2000) e trasferimenti.** pag. 2442

PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 328 du 7 juin 1999,**

**portant arrêté n° 651 du 23 septembre 1998 : reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Giampiero MONDINO, agent de police municipale de la commune de CHÂTILLON.** page 2414

TRASPORTI

**Decreto 4 giugno 1999, n. 323.**

**Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.**

pag. 2413

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1736.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale da Septumian a Plan Proriond in Comune di TORGNON, di cui alla D.G.R. n. 6759 in data 24 luglio 1992.**

pag. 2477

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1737.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento della strada regionale Antagnod/Champoluc in Comune di AYAS, di cui alla D.G.R. n. 5781 in data 28 giugno 1993.**

pag. 2478

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1738.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes, di cui alla D.G.R. n. 9889 in data 1° dicembre 1995.**

pag. 2478

PERSONNEL RÉGIONAL

**Circulaire n° 30 du 7 juin 1999,**

**relative à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Affectations à durée indéterminée, affectations provisoires (au titre de l'année scolaire 1999/2000) et mutations.** page 2442

SURETÉ PUBLIQUE

**Decreto 7 giugno 1999, n. 328.**

**Decreto 23 settembre 1998, n. 651: riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON Giampiero MONDINO.** page 2414

TRANSPORTS

**Arrêté n° 323 du 4 juin 1999,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de la colline entre Morge et le croisement avec les routes menant aux alpages en amont de Morge, dans la commune de LA SALLE.** page 2413

**Délibération n° 1736 du 24 mai 1999,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale reliant Septumian à Plan-Proriond, dans la commune de TORGNON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 6759 du 24 juillet 1992.** page 2477

**Délibération n° 1737 du 24 mai 1999,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale Antagnod/Champoluc, dans la commune d'AYAS, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5781 du 28 juin 1993.** page 2478

**Délibération n° 1738 du 24 mai 1999,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale n° 11 de Verrayes, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9889 du 1<sup>er</sup> décembre 1995.** page 2478

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

## PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 18 giugno 1999, n. 14.**

**Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I  
PRINCIPI GENERALI

- Art. 1 – Finalità
- Art. 2 – Definizione e procedura
- Art. 3 – Ambito di applicazione
- Art. 4 – Comitato tecnico per l'ambiente
- Art. 5 – Funzionamento del Comitato

CAPO II  
PROCEDURA DI VIA PER STRUMENTI  
DI PIANIFICAZIONE TERRITORIALE  
ED URBANISTICA

- Art. 6 – Strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica
- Art. 7 – Studio di impatto ambientale sugli strumenti di pianificazione
- Art. 8 – Adozione degli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica
- Art. 9 – Informazione e consultazione sugli strumenti di pianificazione

CAPO III  
PROCEDURA DI VIA  
PER PROGETTI DI INTERVENTI  
E DI OPERE

- Art. 10 – Progetti di interventi e di opere
- Art. 11 – Studio di impatto ambientale su progetti

## PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 14 du 18 juin 1999,**

**portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 (Réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
PRINCIPES GÉNÉRAUX

- Art. 1<sup>er</sup> – Finalités
- Art. 2 – Définition et procédure
- Art. 3 – Champ d'application
- Art. 4 – Comité technique de l'environnement
- Art. 5 – Fonctionnement du comité

CHAPITRE II  
PROCÉDURE D'ÉVALUATION DE L'IMPACT  
DES DOCUMENTS D'URBANISME SUR  
L'ENVIRONNEMENT

- Art. 6 – Documents d'urbanisme
- Art. 7 – Étude d'impact relative aux documents d'urbanisme
- Art. 8 – Adoption des documents d'urbanisme
- Art. 9 – Publication et consultation des documents d'urbanisme

CHAPITRE III  
PROCÉDURE D'ÉVALUATION DE L'IMPACT  
SUR L'ENVIRONNEMENT DES PROJETS  
D'AMÉNAGEMENTS ET D'OUVRAGES

- Art. 10 – Projets d'aménagements et d'ouvrages
- Art. 11 – Étude d'impact concernant les projets

- Art. 12 – Richiesta di VIA  
Art. 13 – Forme e finalità della partecipazione  
Art. 14 – Istruttoria  
Art. 15 – VIA sui progetti  
Art. 16 – Opposizione  
Art. 17 – Efficacia temporale della VIA  
Art. 18 – Procedura semplificata  
Art. 19 – Vigilanza  
Art. 20 – Sanzioni  
Art. 21 – Aggiornamento della VIA

CAPO IV  
DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 22 – Abrogazioni  
Art. 23 – Dichiarazione di urgenza  
ALLEGATO A Progetti ed opere soggetti a procedura ordinaria di valutazione di impatto ambientale  
ALLEGATO B Progetti ed opere soggetti a procedura semplificata

CAPO I  
PRINCIPI GENERALI

Art. 1  
(Finalità)

1. Con la presente legge la Regione autonoma Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 2, comma primo, lettera q), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), disciplina, in conformità alla direttiva 85/337/CEE del Consiglio del 27 giugno 1985, come modificata dalla direttiva 97/11/CE del Consiglio del 3 marzo 1997, la procedura di valutazione di impatto ambientale (VIA), quale strumento di tutela preventiva dell'ambiente al fine di:

- a) concorrere alla tutela ed al miglioramento della qualità della vita, alla protezione della natura, alla conservazione delle risorse umane e naturali;
- b) garantire e promuovere l'informazione e la partecipazione dei cittadini ai processi decisionali;
- c) realizzare il coordinamento delle procedure amministrative inerenti a piani e progetti.

Art. 2  
(Definizione e procedura)

1. Per impatto ambientale si intende l'insieme degli effetti, diretti ed indiretti, a breve e a lungo termine, permanenti e

- Art. 12 – Demande d'évaluation de l'impact sur l'environnement  
Art. 13 – Formes et finalités de la participation de la collectivité  
Art. 14 – Instruction  
Art. 15 – Évaluation de l'impact des projets sur l'environnement  
Art. 16 – Opposition  
Art. 17 – Effectivité de l'évaluation d'impact sur l'environnement  
Art. 18 – Procédure simplifiée  
Art. 19 – Surveillance  
Art. 20 – Sanctions  
Art. 21 – Actualisation de l'évaluation d'impact sur l'environnement

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS FINALES

- Art. 22 – Abrogation  
Art. 23 – Déclaration d'urgence  
ANNEXE A Projets d'aménagements et d'ouvrages soumis à la procédure normale d'évaluation d'impact sur l'environnement  
ANNEXE B Projets d'aménagements et d'ouvrages soumis à la procédure simplifiée d'évaluation d'impact sur l'environnement

CHAPITRE I<sup>er</sup>  
PRINCIPES GÉNÉRAUX

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. Aux termes de la lettre q) du premier alinéa de l'article 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste) et conformément à la directive 85/337/CEE du Conseil du 27 juin 1985, telle qu'elle a été modifiée par la directive 97/11/CE du Conseil du 3 mars 1997, la Région autonome Vallée d'Aoste régit, par la présente loi, la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement – en tant que moyen permettant de sauvegarder l'environnement avant la réalisation de tout aménagement – et ce afin de :

- a) Contribuer à la sauvegarde et à l'amélioration de la qualité de la vie, à la protection de la nature et à la conservation du milieu naturel et humain ;
- b) Garantir et encourager l'information et la participation du public aux processus de prise de décisions ;
- c) Parvenir à la coordination des procédures administratives concernant les plans et projets.

Art. 2  
(Définition et procédure)

1. On entend par impact sur l'environnement l'ensemble des effets – directs et indirects, à court et à long terme, per-

temporanei, singoli e cumulativi, positivi e negativi, che piani e progetti hanno sull'ambiente, inteso come sistema complesso delle risorse naturali ed umane e delle loro interazioni.

2. La procedura di VIA individua, descrive e giudica tali effetti e si realizza in quattro momenti:

- a) elaborazione, a cura del proponente, di uno studio tecnico-scientifico degli effetti che il piano o il progetto proposto produrrebbero sull'ambiente;
- b) attivazione, da parte degli enti competenti, dell'informazione e della consultazione delle amministrazioni pubbliche, delle associazioni e dei cittadini interessati;
- c) formulazione del parere da parte del Comitato tecnico per l'ambiente di cui all'articolo 4;
- d) decisione, da parte della Giunta regionale, in merito alla compatibilità ambientale del piano o progetto.

3. L'attuazione delle disposizioni della presente legge è affidata alla struttura regionale competente in materia di VIA che, annualmente, predispose una relazione circa la verifica globale dei risultati conseguiti. Tale relazione è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 3  
(Ambito di applicazione)

1. La procedura di VIA si applica:

- a) agli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica di cui al Capo II;
- b) ai progetti di interventi e di opere di cui al Capo III.

Art. 4  
(Comitato tecnico per l'ambiente)

1. Presso la struttura regionale competente in materia di VIA, è istituito un Comitato tecnico per l'ambiente, di seguito denominato Comitato, composto:

- a) dal dirigente, con funzione di Presidente, della struttura regionale competente in materia di VIA, o suo delegato;
- b) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela del vincolo paesaggistico ai sensi della legge 29 giugno 1939, n. 1497 (Protezione delle bellezze naturali) e della legge 8 agosto 1985, n. 431 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 27 giugno 1985, n. 312, recante disposizioni urgenti per la tutela delle zone di particolare interesse ambientale. Integrazioni dell'art. 82 del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616), o suo delegato;
- c) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di tutela del vincolo idrogeologico ai sensi del Regio

manenti e temporanei, isolati e associati, positivi e negativi – que tous plans et projets ont sur l'environnement en tant que système complexe d'interaction du milieu naturel et du milieu humain.

2. La procédure d'évaluation d'impact détermine, décrit et juge les effets susmentionnés et comprend quatre phases, à savoir :

- a) Élaboration, par les soins du demandeur, d'une étude technique et scientifique des conséquences que le plan ou projet proposé pourrait produire sur l'environnement ;
- b) Information et consultation, par les organismes compétents, des administrations publiques, des associations et des citoyens intéressés ;
- c) Formulation de l'avis du comité technique de l'environnement visé à l'article 4 de la présente loi ;
- d) Décision du Gouvernement régional quant à la compatibilité du plan ou du projet considéré avec l'environnement.

3. L'application des dispositions de la présente loi est confiée à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement qui, chaque année, rédige un rapport illustrant les résultats globalement obtenus. Ledit rapport est publié au Bulletin officiel de la Région.

Art. 3  
(Champ d'application)

1. Sont soumis à la procédure d'évaluation d'impact :

- a) Les documents d'urbanisme visés au chapitre II ;
- b) Les projets d'aménagements et d'ouvrages visés au chapitre III.

Art. 4  
(Comité technique de l'environnement)

1. Est institué, à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement, un comité technique de l'environnement, ci-après dénommé «comité», composé des personnes suivantes :

- a) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement, ou son délégué, en qualité de président ;
- b) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de respect des prescriptions paysagères au sens de la loi n° 1497 du 29 juin 1939 (Protection des beautés naturelles) et de la loi n° 431 du 8 août 1985 (Conversion en loi, avec modifications, du décret-loi n° 312 du 27 juin 1985 portant mesures urgentes pour la préservation des zones revêtant un intérêt environnemental particulier et complétant l'art. 82 du DPR n° 616 du 24 juillet 1977), ou son délégué ;
- c) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de respect des prescriptions hydrogéologiques au

decreto legislativo 30 dicembre 1923, n. 3267 (Riordino e riforma della legislazione in materia di boschi e di terreni montani), o suo delegato;

- d) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di pianificazione territoriale e urbanistica, o suo delegato;
- e) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di assetto idrogeologico, o suo delegato;
- f) dai rappresentanti di altre strutture o enti strumentali regionali, di volta in volta identificati dalla struttura competente in materia di VIA, direttamente interessati all'esame dei progetti all'ordine del giorno.

2. Il Comitato esercita le seguenti competenze:

- a) formula pareri in ordine agli indirizzi tecnici, scientifici ed amministrativi per l'applicazione degli strumenti di VIA;
- b) esamina la documentazione concernente la VIA e accerta la veridicità ed attendibilità dello studio relativo;
- c) valuta ogni altro aspetto rilevante ai fini della VIA;
- d) formula il parere di cui all'articolo 2, comma 2, lettera c).

Art. 5  
(Funzionamento del Comitato)

1. Il Comitato di cui all'articolo 4 è convocato dal Presidente ogni volta che, ai sensi dell'articolo 4, comma 2, è necessario che esprima un proprio parere.

2. Il Comitato di cui all'articolo 4 è legalmente riunito quando è presente la maggioranza dei convocati. Gli assenti per comprovati motivi, qualora impossibilitati ad essere sostituiti da un proprio delegato, devono far pervenire un parere scritto entro il giorno precedente la riunione del Comitato. Le decisioni sono adottate a maggioranza dei presenti; in caso di parità prevale il voto del Presidente. Le votazioni avvengono a scrutinio palese.

3. Le funzioni di segretario del Comitato, senza diritto di voto, sono svolte da un funzionario della struttura regionale competente in materia di VIA, che redige il verbale di ciascuna riunione, nel quale è riportato l'esito delle votazioni.

4. Alle riunioni del Comitato possono partecipare il promotore dell'intervento ed il progettista, al fine di illustrare e giustificare le scelte progettuali.

5. Alle riunioni del Comitato possono inoltre intervenire, a titolo consultivo, per l'esame di progetti particolari, esperti esterni, ai sensi dell'articolo 11 della legge regionale 28 aprile 1998, n. 18 (Norme per il conferimento di incarichi a sog-

sens du décret législatif du roi n° 3267 du 30 décembre 1923 (Refonte et réforme de la législation en matière de bois et de terrains de montagne), ou son délégué ;

- d) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de planification territoriale et d'urbanisme, ou son délégué ;
- e) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'aménagements hydrogéologiques, ou son délégué ;
- f) Les représentants des autres structures ou établissements publics de la Région directement concernés par les projets à l'ordre du jour, désignés – cas par cas – par la structure compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement.

2. Le comité est compétent à l'effet de :

- a) Formuler des avis sur les orientations techniques, scientifiques et administratives relatives à l'application de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement ;
- b) Examiner la documentation concernant l'évaluation d'impact sur l'environnement et vérifier la véracité et la fiabilité de l'étude y afférente ;
- c) Évaluer tout autre aspect important aux fins de l'évaluation d'impact sur l'environnement ;
- d) Formuler l'avis visé à la lettre c) du deuxième alinéa de l'article 2 de la présente loi.

Art. 5  
(Fonctionnement du comité)

1. Le comité visé à l'article 4 de la présente loi est convoqué par son président chaque fois que son avis est nécessaire au sens du deuxième alinéa dudit article 4.

2. Le comité visé à l'article 4 de la présente loi délibère valablement lorsque la majorité des membres convoqués est réunie. Les absents pour cause justifiée qui ne peuvent être remplacés par leur délégué sont tenus de faire parvenir leur avis écrit au plus tard le jour qui précède la séance du comité. Les décisions sont adoptées à la majorité des présents ; en cas de partage égal des voix, le président a voix prépondérante. Le vote a lieu au scrutin public.

3. Les fonctions de secrétaire du comité, sans droit de vote, sont exercées par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement ; il dresse le procès-verbal de chaque séance, qui porte le résultat des votes.

4. Le pétitionnaire et le concepteur de tout projet soumis à l'examen du comité peuvent participer aux séances de ce dernier afin d'illustrer et de justifier les choix opérés dans le cadre dudit projet.

5. Lors de l'examen de certains projets, peuvent également participer aux séances du comité – à titre consultatif – des experts n'appartenant pas à l'Administration régionale, aux termes de l'article 11 de la loi régionale n° 18 du 28 avril 1998 (Disposi-

getti esterni all'Amministrazione regionale, per la costituzione di organi collegiali non permanenti, per l'organizzazione e la partecipazione a manifestazioni pubbliche e per azioni promozionali e pubblicitarie), convocati dalla struttura regionale competente in materia di VIA.

CAPO II  
PROCEDURA DI VIA PER STRUMENTI  
DI PIANIFICAZIONE TERRITORIALE  
ED URBANISTICA

Art. 6  
(Strumenti di pianificazione  
territoriale ed urbanistica)

1. I seguenti strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica, e le loro varianti, devono contenere come loro parte integrante uno studio di impatto ambientale:

- a) piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);
- b) piani regolatori generali comunali ed intercomunali;
- c) piani urbanistici di dettaglio;
- d) piano energetico regionale;
- e) piano regionale dei trasporti;
- f) piano regionale delle attività estrattive;
- g) piano regionale per lo smaltimento dei rifiuti;
- h) piano regionale di utilizzo delle acque.

2. Le varianti sostanziali ai piani regolatori generali comunali ed intercomunali sono sottoposte a VIA secondo le disposizioni di cui all'articolo 15 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).

3. Le varianti non sostanziali ai piani regolatori generali comunali ed intercomunali non sono sottoposte a VIA.

Art. 7  
(Studio di impatto ambientale sugli strumenti  
di pianificazione)

1. Lo studio di impatto ambientale sugli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistici contiene:

- a) la descrizione dell'ambiente interessato;
- b) la descrizione delle scelte previste, delle loro motivazioni e delle modalità di attuazione, anche in rapporto a possibili alternative;
- c) la descrizione delle modificazioni qualitative e quantitative indotte sull'ambiente dalle scelte previste;

tions pour l'attribution de fonctions aux sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, pour la constitution d'organes collégiaux non permanents, pour l'organisation et la participation aux manifestations publiques et pour des campagnes publicitaires), convoqués par la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement.

CHAPITRE II  
PROCÉDURE D'ÉVALUATION DE L'IMPACT  
DES DOCUMENTS D'URBANISME  
SUR L'ENVIRONNEMENT

Art. 6  
(Documents d'urbanisme)

1. Les documents d'urbanisme indiqués ci-après, ainsi que leurs variantes, comportent obligatoirement une étude d'impact sur l'environnement qui en fait partie intégrante :

- a) Plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste (PTP) ;
- b) Plans régulateurs généraux communaux et intercommunaux ;
- c) Plans d'urbanisme de détail ;
- d) Plan énergétique régional ;
- e) Plan régional des transports ;
- f) Plan régional des activités d'extraction ;
- g) Plan régional d'élimination des déchets ;
- h) Plan régional d'utilisation des eaux.

2. Les variantes substantielles des plans régulateurs généraux communaux et intercommunaux sont soumises à la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement aux termes de l'article 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).

3. Les variantes non substantielles des plans régulateurs généraux communaux et intercommunaux ne sont pas soumises à la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement.

Art. 7  
(Étude d'impact relative aux documents  
d'urbanisme)

1. L'étude d'impact relative aux documents d'urbanisme présente :

- a) La description du milieu concerné ;
- b) La description des choix opérés – compte tenu des autres options possibles – ainsi que des motifs et des modalités d'application y afférents ;
- c) La description du point de vue qualitatif et quantitatif des modifications que les choix opérés peuvent produire sur



- d) la descrizione e la quantificazione delle misure previste per ridurre, compensare od eliminare eventuali effetti negativi sull'ambiente;
- e) un rapporto di sintesi con il riassunto, in linguaggio non tecnico, dei punti precedenti.

Art. 8

*(Adozione degli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica)*

1. Prima dell'adozione dei piani di cui all'articolo 6, comma 1, l'ente competente deve acquisire il parere del Comitato di cui all'articolo 4. Per i piani urbanistici di dettaglio di iniziativa di privati, spetta al privato proponente provvedere all'acquisizione del parere del Comitato prima dell'esame da parte dell'organo competente.

2. Per le finalità di cui al comma 1, copia della bozza di piano, con relativo studio di impatto ambientale, è trasmessa alla struttura regionale competente in materia di VIA, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 15 della l.r. 11/1998.

3. Il motivato parere sulla bozza di piano deve essere espresso, in forma scritta, dal Comitato di cui all'articolo 4, entro sessanta giorni dal deposito della documentazione presso la struttura regionale competente in materia di VIA.

Art. 9

*(Informazione e consultazione sugli strumenti di pianificazione)*

1. Contestualmente alla pubblicazione prevista per i rispettivi strumenti di pianificazione ai sensi della legislazione vigente, gli enti competenti provvedono a rendere pubblico lo studio di impatto ambientale.

2. Lo studio di impatto ambientale relativo ai piani urbanistici di dettaglio di iniziativa dei privati, di cui all'articolo 49 della l.r. 11/1998, è reso pubblico mediante avviso da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione, da parte della struttura regionale competente in materia di VIA, entro trenta giorni dalla sua ricezione.

3. Tutti i cittadini possono prendere visione dello studio di impatto ambientale presso la struttura regionale competente in materia di VIA.

CAPO III  
PROCEDURA DI VIA PER PROGETTI  
DI INTERVENTI E DI OPERE

Art. 10

*(Progetti di interventi e di opere)*

1. Ferme restando le competenze dello Stato, sono soggetti alla procedura di VIA, secondo le disposizioni della pre-

l'environment ;

- d) La description du point de vue qualitatif et quantitatif des mesures susceptibles de réduire, compenser ou supprimer les éventuelles conséquences dommageables sur l'environnement ;
- e) Un rapport synthétisant, dans un langage non technique, les points précédents.

Art. 8

*(Adoption des documents d'urbanisme)*

1. Avant l'adoption des plans visés au premier alinéa de l'article 6 de la présente loi, l'organisme compétent à cet effet est tenu de recueillir l'avis du comité visé à l'article 4. Quant aux plans d'urbanisme de détail à l'initiative des personnes privées, l'avis du comité est recueilli par celles-ci, en leur qualité de pétitionnaires, avant l'examen desdits plans par l'organe compétent.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, un exemplaire du projet de plan, assorti de l'étude d'impact y afférente, est transmis à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement, sans préjudice des dispositions de l'article 15 de la LR n° 11/1998.

3. Dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la documentation susvisée à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement, le comité visé à l'article 4 de la présente loi exprime, par écrit, son avis motivé sur le projet de plan en question.

Art. 9

*(Publication et consultation des documents d'urbanisme)*

1. Tout organisme compétent à l'effet de publier un document d'urbanisme au sens de la législation en vigueur pourvoit également à rendre publique l'étude d'impact y afférente.

2. L'étude d'impact relative aux plans d'urbanisme de détail à l'initiative des personnes privées – visés à l'article 49 de la LR n° 11/1998 – est rendue publique par avis publié au Bulletin officiel de la Région, par les soins de la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement, dans les trente jours qui suivent la réception de celle-ci par ladite structure.

3. Tout citoyen peut prendre connaissance de l'étude d'impact à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement.

CHAPITRE III  
PROCÉDURE D'ÉVALUATION DE L'IMPACT  
SUR L'ENVIRONNEMENT DES PROJETS  
D'AMÉNAGEMENTS ET D'OUVRAGES

Art. 10

*(Projets d'aménagements et d'ouvrages)*

sente legge, tutti i progetti e loro varianti per la realizzazione o per la modificazione di interventi e di opere, di iniziativa pubblica o privata, di cui agli allegati A e B, anche se previsti da strumenti di pianificazione territoriale o urbanistica.

2. Gli importi monetari indicati negli allegati A e B sono aggiornati, con Decreto del Presidente della Giunta regionale, sulla base dell'indice ISTAT dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati. Le volumetrie dei fabbricati indicati negli allegati si riferiscono alle volumetrie fuori terra.

3. I limiti quantitativi riportati negli allegati A e B hanno validità per la generalità del territorio. Nelle aree protette, parchi o riserve naturali nazionali o regionali, nonché nelle aree tutelate ai sensi della l. 1497/1939 e nelle aree di tutela paesaggistica, ambientale, naturalistica e archeologica individuate dal PTP, i valori sono ridotti del venti per cento.

4. Gli allegati A e B possono essere integrati con deliberazione della Giunta regionale.

5. I progetti di interventi e di opere non compresi negli allegati A e B sono sottoposti alla procedura di VIA, su esplicita richiesta rivolta dal proponente o dal Comune o dai Comuni territorialmente interessati dal progetto alla struttura regionale competente in materia di VIA.

6. Non sono sottoposti alle procedure di VIA i lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria, gli interventi di adeguamento funzionale e le varianti non sostanziali, qualunque siano le opere e gli impianti ai quali essi si riferiscono. Non sono altresì sottoposti alla procedura di VIA i lavori di somma urgenza e le opere urgenti e indifferibili ai sensi della legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 (Interventi regionali in occasione del verificarsi di eventi calamitosi ed eccezionali avversità atmosferiche).

7. Nel caso in cui l'intervento, o l'opera, siano o possano configurarsi come parte di un programma più ampio, funzionalmente unitario, deve essere sottoposto alla procedura di VIA il programma generale.

#### Art. 11

##### *(Studio di impatto ambientale su progetti)*

1. Tutti i progetti di cui all'articolo 10 sono integrati, a cura del proponente, da uno studio di impatto ambientale.

2. Lo studio di impatto ambientale, che ha carattere interdisciplinare, redatto e firmato da uno o più esperti in materia ambientale, deve contenere:

a) la descrizione delle condizioni iniziali dell'ambiente fisico, biologico ed antropico;

1. Sans préjudice des compétences de l'État, sont soumis à la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement, aux termes de la présente loi, tous les projets à l'initiative des personnes publiques ou privées, et les variantes y afférentes, qui tendent à la réalisation ou à la modification d'aménagements et d'ouvrages et qui sont visés aux annexes A et B de la présente loi, même lorsque lesdits projets sont prévus par des documents d'urbanisme.

2. Les montants indiqués aux annexes A et B de la présente loi sont actualisés par arrêté du président du Gouvernement régional, sur la base de l'indice ISTAT des prix à la consommation des ménages dont le chef de famille est ouvrier ou employé. Le volume des bâtiments indiqués aux-dits annexes est le volume hors terre.

3. Les limites quantitatives visées aux annexes A et B sont appliquées à l'ensemble du territoire régional. Dans les espaces protégés, dans les réserves naturelles et les parcs – nationaux et régionaux – ainsi que dans les aires protégées au sens de la L n° 1497/1939 et dans les aires que le PTP définit d'intérêt paysager, environnemental, naturel ou archéologique, les valeurs correspondantes sont réduites de vingt pour cent.

4. Les annexes A et B peuvent être complétés par délibération du Gouvernement régional.

5. Les projets des aménagements et ouvrages qui ne figurent pas aux annexes A et B sont soumis à la procédure d'évaluation d'impact sur demande explicite du pétitionnaire ou de la Commune ou des Communes territorialement concernées par lesdits projets, adressée à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement.

6. Ne sont pas soumis à la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement les travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire, ni les mesures d'adaptation nécessaires en vertu de dispositions nouvelles, ni les variantes non substantielles et ce, indépendamment des ouvrages et des installations auxquels ils se réfèrent. De même, ne sont pas soumis à la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement les travaux d'extrême urgence et les ouvrages urgents et inajournables au sens de la loi régionale n° 37 du 31 juillet 1986 (Mesures régionales en cas de fléaux calamiteux et de phénomènes météorologiques d'intensité anormale).

7. Au cas où l'aménagement ou ouvrage projeté s'insérerait, ou pourrait être inséré, dans un programme plus vaste et unitaire du point de vue fonctionnel, c'est ce dernier qui est soumis à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement.

#### Art. 11

##### *(Étude d'impact concernant les projets)*

1. Tous les projets visés à l'article 10 de la présente loi doivent être assortis, par les soins du pétitionnaire, d'une étude d'impact.

2. L'étude d'impact a un caractère interdisciplinaire et est rédigée et signée par un ou plusieurs experts des disciplines environnementales. Elle doit présenter :

- b) la descrizione delle opere e degli interventi proposti, delle modalità e dei tempi di attuazione;
- c) la descrizione delle componenti dell'ambiente soggette ad impatto ambientale nelle fasi di attuazione, di gestione e di eventuale abbandono delle opere e degli interventi con particolare riferimento:
  - 1) alla popolazione;
  - 2) alla fauna e alla flora;
  - 3) al suolo, all'acqua e all'aria;
  - 4) ai fattori climatici;
  - 5) ai beni materiali, compreso il patrimonio architettonico e archeologico;
  - 6) al paesaggio;
  - 7) agli aspetti socio-economici;
  - 8) all'interazione tra questi vari fattori;
- d) la descrizione dei probabili effetti rilevanti sull'ambiente del progetto proposto, dovuti:
  - 1) all'esistenza del progetto;
  - 2) all'utilizzazione delle risorse naturali;
  - 3) all'emissione di agenti inquinanti, alla creazione di sostanze nocive o allo smaltimento dei rifiuti;
  - 4) agli effetti derivanti da possibili incidenti;
  - 5) all'impatto cumulativo dei vari fattori;
- e) l'illustrazione della coerenza degli interventi e delle opere proposti con le norme in materia ambientale e con gli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica;
- f) l'esposizione dei motivi della scelta compiuta, anche con eventuale riferimento alle alternative di localizzazione di intervento, ivi compresa l'opzione zero;
- g) la descrizione e la valutazione delle misure previste per ridurre, compensare od eliminare gli effetti negativi sull'ambiente sia durante la realizzazione, sia durante la gestione degli interventi o delle opere;
- h) l'analisi costi-benefici dell'opera;
- i) un rapporto di sintesi con il riassunto, in linguaggio non tecnico, dei punti precedenti.

3. Per ragioni di segreto di impresa il proponente può richiedere, fornendone adeguata motivazione, che non sia reso pubblico in tutto o in parte il progetto ed il relativo studio di impatto ambientale limitatamente a quanto previsto al comma 2, lettera b). In tal caso il proponente allega una specifica illustrazione sintetica delle caratteristiche dell'intervento o dell'opera destinata a essere resa pubblica.

- a) La description de l'état initial du milieu physique, biologique et anthropique ;
- b) La description des ouvrages et des investissements proposés, ainsi que des modalités et des délais de réalisation ;
- c) La description des composantes du milieu susceptibles de subir les conséquences dommageables des phases de réalisation, gestion et, éventuellement, abandon des ouvrages et aménagements projetés, et notamment :
  - 1) La population ;
  - 2) La faune et la flore ;
  - 3) Le sol, l'eau et l'air ;
  - 4) Les facteurs climatiques ;
  - 5) Les biens corporels, y compris le patrimoine architectural et archéologique ;
  - 6) Le paysage ;
  - 7) Les aspects socio-économiques ;
  - 8) L'interaction des différents facteurs mentionnés ;
- d) La description des effets que les ouvrages et aménagements projetés vont probablement produire sur l'environnement du fait notamment :
  - 1) De l'existence du projet ;
  - 2) De l'utilisation des ressources naturelles ;
  - 3) De l'émission de polluants, de la production de substances nuisibles ou de l'élimination des déchets ;
  - 4) Des éventuels accidents ;
  - 5) Du cumul des différents facteurs mentionnés ;
- e) L'explication de la compatibilité des aménagements et ouvrages projetés avec les dispositions en vigueur en matière d'environnement et avec les documents d'urbanisme ;
- f) Les raisons pour lesquelles le projet ou plan présenté a été retenu et, s'il y a lieu, les partis envisagés, dont les autres emplacements possibles et la non réalisation des aménagements et ouvrages projetés ;
- g) La description et l'évaluation des mesures envisagées pour réduire, compenser ou supprimer les conséquences dommageables qui pourraient être produites sur l'environnement lors de la réalisation et de la gestion des aménagements et ouvrages projetés ;
- h) L'analyse du rapport coûts-bénéfices du projet ;
- i) Un rapport synthétisant, dans un langage non technique, les points précédents.

3. En vue du respect du secret de fabrication, tout pétitionnaire peut déposer une demande motivée tendant à ne pas faire publier la totalité ou une partie de son projet ainsi que les données de l'étude d'impact visées à la lettre b) du deuxième alinéa du présent article. En l'occurrence, le pétitionnaire

Art. 12  
(Richiesta di VIA)

1. Chiunque intenda realizzare un progetto soggetto a VIA deve presentare apposita richiesta alla struttura regionale competente in materia di VIA allegando, in duplice copia, il progetto preliminare ed il relativo studio di cui all'articolo 11. Copia del rapporto di sintesi di cui all'articolo 11, comma 2, lettera i), deve essere depositato contestualmente presso tutti i Comuni territorialmente interessati al progetto.

2. I Comuni devono dare notizia dell'avvenuto deposito del rapporto di sintesi tramite comunicati da affiggere entro sette giorni, e per la durata di trenta giorni consecutivi, all'albo pretorio.

3. Dell'avvenuto deposito dello studio, presso la struttura regionale competente in materia di VIA, deve essere dato avviso sul Bollettino ufficiale della Regione, entro quindici giorni decorrenti dal momento in cui lo studio stesso è completo della documentazione richiesta dall'articolo 11. Il procedimento s'intende avviato a tutti gli effetti dalla data di pubblicazione di tale avviso.

4. Chiunque può prendere visione dello studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di sessanta giorni dalla pubblicazione dell'avviso sul Bollettino ufficiale della Regione, proprie osservazioni scritte alla struttura regionale competente in materia di VIA.

5. È data facoltà al committente che presenti richiesta scritta prima dell'avvio della procedura di VIA, di richiedere alla struttura regionale competente le informazioni che devono essere fornite nello studio di impatto ambientale e/o negli elaborati progettuali, in ragione delle caratteristiche specifiche dell'intervento e dei presumibili impatti provocati dal suo inserimento in un ben definito contesto ambientale. La richiesta deve essere corredata da un minimo di documentazione sufficiente per individuare la localizzazione, le caratteristiche progettuali e le possibili implicazioni ambientali dell'intervento proposto. La struttura regionale competente in materia di VIA, deve fornire risposta scritta entro un termine massimo di trenta giorni dalla data di ricezione della richiesta, sentito, ove ritenuto necessario, il parere del Comitato di cui all'articolo 4.

6. La definizione dei casi di dubbia interpretazione in merito agli interventi di cui all'articolo 10, comma 6, nonché l'analisi dei casi specifici previsti nel paragrafo «Gestione dei rifiuti» dell'allegato A, segue la procedura e i tempi fissati dal comma 5. Nel caso di esclusione dal procedimento di VIA, possono essere individuate eventuali indicazioni per la mitigazione degli impatti e per il monitoraggio delle opere o degli impianti.

tionnaire dépose un rapport de synthèse, illustrant les caractéristiques de l'aménagement ou ouvrage projeté, en vue de sa publication.

Art. 12  
(Demande d'évaluation de l'impact  
sur l'environnement)

1. Tout maître d'ouvrage souhaitant réaliser un projet soumis à la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement doit présenter une demande à cet effet à la structure régionale compétente en la matière et y joindre deux exemplaires de l'avant-projet ainsi que l'étude d'impact visée à l'article 11 de la présente loi. Copie du rapport indiqué à la lettre i) du deuxième alinéa de l'article 11 doit être déposée en même temps à la maison communale de toutes les communes où les aménagements et les ouvrages sont projetés.

2. Dans le délai de sept jours et pendant trente jours consécutifs, les Communes sont tenues de publier au tableau d'affichage un avis communiquant le dépôt du rapport de synthèse.

3. Le dépôt de toute étude d'impact à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement fait l'objet d'un avis publié au Bulletin officiel de la Région dans les quinze jours qui suivent la présentation de toutes les pièces composant ladite étude et requises au sens de l'article 11 de la présente loi. La procédure d'évaluation est considérée comme entamée de plein droit à la date de publication de l'avis susmentionné.

4. Quiconque peut prendre connaissance de l'étude d'impact et présenter – dans les soixante jours qui suivent la publication au Bulletin officiel de la Région – ses observations écrites à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement.

5. Avant l'ouverture de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement, tout maître d'ouvrage a la faculté de déposer une demande écrite à la structure régionale compétente tendant à obtenir des précisions sur les données que l'étude d'impact et/ou les pièces du projet doivent fournir, compte tenu des caractéristiques particulières des aménagements et des ouvrages projetés et des probables effets dérivant de l'insertion de ceux-ci dans un contexte environnemental défini. Ladite demande doit être assortie d'une documentation suffisante pour que la localisation, les caractéristiques et les éventuelles conséquences sur le milieu des aménagements et des ouvrages en cause soient déterminées. La structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement doit répondre par écrit – au cas où cela serait jugé nécessaire, sur avis du comité visé à l'article 4 de la présente loi – dans les trente jours qui suivent la date de réception de la demande de précisions, délai de rigueur.

6. Les cas visés au sixième alinéa de l'article 10 de la présente loi qui posent des problèmes d'interprétation ainsi que les cas particuliers visés au paragraphe «Gestion des déchets» de l'annexe A sont réglés suivant la procédure et les délais établis par le cinquième alinéa du présent article. En cas de dispense d'évaluation d'impact sur l'environnement, des

Art. 13

*(Forme e finalità della partecipazione)*

1. La partecipazione della collettività è momento essenziale della procedura di VIA.

2. L'Assessore competente in materia di VIA può promuovere consultazioni e udienze conoscitive con i soggetti, le istituzioni e le associazioni interessate al fine di:

- a) informare e rendere partecipi i cittadini delle iniziative e degli interventi proposti che interessino il loro territorio e le loro condizioni di vita;
- b) favorire l'effettivo esercizio della facoltà prevista dall'articolo 12, comma 4;
- c) acquisire elementi di conoscenza e di giudizio in funzione della valutazione finale di impatto ambientale;
- d) indicare ulteriori garanzie e misure di mitigazione e controllo degli effetti negativi dell'impatto ambientale.

3. Delle consultazioni ed udienze di cui al comma 2, è data adeguata pubblicità mediante gli organi di informazione.

4. Nel corso della procedura di VIA, il Sindaco, ciascun Assessore comunale e ciascun Consigliere comunale dei Comuni interessati può chiedere alla struttura regionale competente in materia di VIA l'illustrazione dello studio di impatto ambientale in una pubblica riunione, alla quale deve essere invitato il proponente.

Art. 14

*(Istruttoria)*

1. L'istruttoria sullo studio dell'impatto ambientale è condotta dalla struttura regionale competente in materia di VIA, che dispone gli accertamenti necessari. La struttura richiede alle strutture regionali e alle altre competenti amministrazioni pubbliche i pareri che sono obbligatori per l'approvazione del progetto ai sensi delle vigenti leggi ed eventuali ulteriori pareri che l'ufficio ritenga opportuno acquisire per l'assunzione della decisione sulla VIA.

2. I pareri richiesti ai sensi del comma 1, devono essere resi entro trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa richiesta. Decorso inutilmente tale termine si può prescindere dal parere richiesto, tranne nel caso di pareri obbligatori e vincolanti.

3. La struttura regionale competente in materia di VIA può richiedere per iscritto, entro il termine di venti giorni dall'inizio del procedimento, che lo studio di impatto ambientale sia integrato, a cura e spese del richiedente, con gli elementi informativi e valutativi mancanti o carenti, la

mesures de réduction de l'impact et de suivi des aménagements et des ouvrages projetés peuvent en tout cas être indiquées.

Art. 13

*(Formes et finalités de la participation de la collectivité)*

1. La participation de la collectivité représente un moment essentiel de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement.

2. L'assesseur compétent en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement peut organiser des rencontres pour la consultation et l'information des sujets, des institutions et des associations intéressés en vue :

- a) De l'information des citoyens quant aux initiatives et aux aménagements concernant le territoire où ils vivent et leurs conditions de vie ;
- b) De l'exercice effectif de la faculté visée au quatrième alinéa de l'article 12 de la présente loi ;
- c) De l'obtention des renseignements utiles à l'appréciation finale de l'impact sur l'environnement ;
- d) De la proposition de garanties accrues et de mesures supplémentaires de réduction et de maîtrise des effets préjudiciables des aménagements projetés.

3. Les rencontres visées au deuxième alinéa du présent article font l'objet d'une publicité adéquate dans les organes d'information.

4. Au cours de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement, le syndic ainsi que tout assesseur ou conseiller communal des Communes où les aménagements et les ouvrages sont projetés peuvent demander à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement la présentation de l'étude d'impact lors d'une réunion publique à laquelle le pétitionnaire doit être invité.

Art. 14

*(Instruction)*

1. L'instruction de l'étude d'impact est du ressort de la structure régionale compétente en matière d'évaluation de l'impact sur l'environnement qui pourvoit aux vérifications nécessaires. Ladite structure demande aux autres structures régionales et aux administrations publiques compétentes les avis obligatoires requis par la loi pour l'approbation du projet, ainsi que tout autre avis jugé opportun aux fins de l'appréciation de l'impact de celui-ci sur l'environnement.

2. Les avis demandés au sens du premier alinéa du présent article doivent être rendus dans les trente jours qui suivent la date de réception de la demande y afférente. À défaut de réponse à l'issue de ce délai, l'avis est réputé donné, sauf en cas d'avis obligatoire et contraignant.

3. Lorsque l'étude d'impact ne fournit pas toutes les informations et les données nécessaires aux fins de l'appréciation de l'impact des aménagements et des ouvrages projetés sur

cui acquisizione sia ritenuta necessaria ai fini della decisione. Nel corso dell'istruttoria il proponente ha sempre diritto di conoscere gli sviluppi istruttori e di acquisire copia degli atti e dei pareri resi e può presentare proprie osservazioni in merito.

4. Il dirigente della struttura regionale competente in materia di VIA deve regolare lo svolgimento della partecipazione e dell'istruttoria in modo da assicurare la conclusione dell'istruttoria con trasmissione degli atti al Comitato di cui all'articolo 4, entro novanta giorni dall'inizio del procedimento.

5. Nei casi in cui sia necessario procedere ad accertamenti o indagini di particolare complessità, la Giunta regionale, su richiesta del Comitato di cui all'articolo 4, può autorizzare la struttura regionale competente in materia di VIA a prolungare lo svolgimento dell'istruttoria fino ad un periodo massimo complessivo di centottanta giorni.

6. Il termine di cui al comma 4 è sospeso nei casi in cui il proponente ne faccia motivata richiesta.

Art. 15  
(VIA sui progetti)

1. Il parere, positivo o negativo, del Comitato di cui all'articolo 4, è reso, in forma scritta, sulla base dello studio di impatto ambientale, degli elementi acquisiti con la partecipazione pubblica, nonché di quelli acquisiti con l'istruttoria. Esso deve essere reso entro trenta giorni dalla conclusione dell'istruttoria, in relazione alle finalità generali della presente legge ed in particolare alla tutela igienico-sanitaria, alla tutela dell'aria, delle acque, delle foreste, dei suoli e degli specifici elementi geomorfologici, limnologici, floristici, faunistici, biologici, architettonico-paesaggistici e storico antropici, avuto altresì riguardo al rispetto delle disposizioni di legge già in vigore, concernenti la protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, il vincolo idrogeologico, la tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera.

2. La decisione, positiva o negativa, sulla compatibilità ambientale dell'opera è adottata, con motivata deliberazione, dalla Giunta regionale, entro trenta giorni dall'acquisizione del parere del Comitato di cui all'articolo 4. Entro i venti giorni successivi alla ricezione del parere del Comitato, la Giunta regionale può richiedere al Comitato medesimo, indicando specificatamente le ragioni, un riesame del progetto da effettuare entro il termine di trenta giorni dalla richiesta.

3. La Giunta regionale esprime una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale qualora sussistano le seguenti condizioni:

a) il progetto risulti globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di

l'ambiente, la struttura regionale competente in materia può, dans les vingt jours qui suivent l'ouverture de la procédure d'évaluation, demander par écrit que le pétitionnaire pourvoie à les compléter. Le pétitionnaire a le droit, tout au long de l'instruction, de connaître l'évolution de celle-ci, d'obtenir une copie des actes pris et des avis rendus et de présenter ses observations.

4. Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement doit veiller à ce que les phases de participation et d'instruction se terminent au plus tard dans le délai de quatre-vingt-dix jours à compter de la date d'ouverture de la procédure, par la transmission du dossier au comité visé à l'article 4 de la présente loi.

5. Au cas où des vérifications ou des enquêtes particulièrement complexes s'avéreraient nécessaires, le Gouvernement régional peut, à la demande du comité visé à l'article 4 de la présente loi, autoriser la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement à prolonger la période d'instruction jusqu'à maximum cent quatre-vingt jours au total.

6. Le délai visé au quatrième alinéa est suspendu sur demande motivée du pétitionnaire.

Art. 15  
(Évaluation de l'impact des projets sur l'environnement)

1. Le comité visé à l'article 4 de la présente loi rend son avis, favorable ou non, par écrit, sur la base de l'étude d'impact et des éléments acquis à travers la participation du public et lors de l'instruction. Ledit avis est prononcé dans les trente jours qui suivent la conclusion de l'instruction, compte tenu des finalités générales de la présente loi et notamment de la protection de l'hygiène et de la salubrité publique, de la sauvegarde de la qualité de l'air, des eaux, des sols et de tous éléments géomorphologiques, limnologiques, floristiques, faunistiques, biologiques, architecturaux, paysagers, historiques et anthropiques, et conformément aux dispositions législatives en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques, de défense de la qualité des eaux, du sol et de l'atmosphère.

2. L'évaluation, positive ou négative, de la compatibilité des aménagements et des ouvrages projetés avec l'environnement est prononcée par délibération motivée du Gouvernement régional dans le délai de trente jours à compter de la formulation de l'avis du comité visé à l'article 4 de la présente loi. Au plus tard le vingtième jour suivant la réception dudit avis, le Gouvernement régional peut demander au comité susmentionné, en précisant les raisons, qu'il réexamine le projet concerné dans un délai de trente jours.

3. Le Gouvernement régional prononce une évaluation positive quant à la compatibilité des aménagements et des ouvrages projetés avec l'environnement lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) Le projet est globalement compatible avec les finalités de

tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

- b) siano stati espressi, in seno al Comitato di cui all'articolo 4, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera.

4. Con la deliberazione di valutazione positiva sulla compatibilità ambientale, la Giunta regionale può prescrivere particolari cautele o condizioni cui sottoporre la realizzazione del progetto, nonché i controlli sulla sua attuazione.

5. La deliberazione della Giunta regionale di valutazione positiva sulla compatibilità ambientale contiene anche gli eventuali provvedimenti autorizzativi di competenza regionale ai sensi delle disposizioni in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque e dell'atmosfera ed ha effetto ai fini di tali autorizzazioni, ove queste siano state espresse in via definitiva durante la fase istruttoria.

6. La valutazione negativa sulla compatibilità ambientale comporta il divieto di realizzazione dell'opera.

Art. 16  
(Opposizione)

1. Contro la deliberazione sulla compatibilità ambientale della Giunta regionale è ammesso ricorso in opposizione alla Giunta stessa, da parte del proponente, entro trenta giorni dalla pubblicazione della relativa deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

2. Il ricorso deve essere presentato per iscritto, indirizzato al Presidente della Giunta regionale e depositato presso la struttura regionale competente in materia di VIA.

3. La Giunta regionale si pronuncia sul ricorso entro sessanta giorni dal deposito, sentito il Comitato di cui all'articolo 4, che deve esprimersi entro trenta giorni dal deposito stesso. In attesa della decisione della Giunta regionale sui ricorsi, gli enti competenti non possono rilasciare autorizzazione per la realizzazione dell'opera.

Art. 17  
(Efficacia temporale della VIA)

1. La valutazione positiva sulla compatibilità ambientale ha efficacia per un periodo di tempo limitato, stabilito, di vol-

la présente loi, eu égard en priorité à la prévention et à la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, à la lutte contre les pollutions et à la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;

- b) Le comité visé à l'article 4 de la présente loi doit avoir exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

4. La délibération du Gouvernement régional portant évaluation positive de la compatibilité des aménagements et des ouvrages projetés avec l'environnement peut imposer l'adoption de précautions ou de conditions particulières en vue de la réalisation du projet et prévoir des contrôles sur les travaux.

5. La délibération du Gouvernement régional portant évaluation positive de la compatibilité des aménagements et des ouvrages projetés avec l'environnement comporte également les éventuelles autorisations qui reviennent à la Région au sens des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux et de l'air, et tient lieu desdites autorisations, lorsque celles-ci ont été exprimées à titre définitif au cours de la phase d'instruction.

6. L'évaluation négative de la compatibilité des aménagements et des ouvrages projetés avec l'environnement vaut interdiction de réaliser lesdits aménagements et ouvrages.

Art. 16  
(Opposition)

1. Dans les trente jours qui suivent la publication au Bulletin officiel de la Région de la délibération du Gouvernement régional portant évaluation de la compatibilité des aménagements et des ouvrages projetés avec l'environnement, un recours contre ladite délibération peut être introduit devant le Gouvernement régional.

2. Tout recours, adressé au président du Gouvernement régional, doit être présenté par écrit à la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement.

3. Le Gouvernement régional se prononce sur tout recours dans les soixante jours qui suivent son dépôt, le comité visé à l'article 4 de la présente loi entendu. L'avis dudit comité doit être rendu dans les trente jours qui suivent la date dudit dépôt. Tant que le Gouvernement régional ne se prononce pas sur le recours déposé, les organismes compétents ne peuvent délivrer aucune autorisation en vue de la réalisation des aménagements et des ouvrages projetés.

Art. 17  
(Effectivité de l'évaluation d'impact sur l'environnement)

ta in volta, dalla deliberazione della Giunta regionale, su proposta del Comitato di cui all'articolo 4, in relazione alle caratteristiche del progetto. Per motivate ragioni ed a richiesta del proponente, la Giunta regionale, sentito il Comitato, può prorogare il predetto termine.

2. Scaduto il termine di efficacia della VIA senza che il progetto sia stato realizzato, la decisione sulla VIA cessa di avere efficacia.

Art. 18  
(Procedura semplificata)

1. I progetti per la realizzazione e per la modificazione di interventi e di opere, di iniziativa pubblica o privata, di cui all'allegato B, sono soggetti ad una procedura semplificata di VIA.

2. Lo studio di impatto ambientale per i progetti a procedura semplificata si limita ad una relazione tecnica da parte del progettista dell'opera, che contiene i seguenti elementi:

- a) la descrizione dell'opera e degli interventi proposti, delle modalità e dei tempi di attuazione e la stima dei costi;
- b) l'illustrazione della coerenza delle opere e degli interventi proposti con le norme in materia ambientale e con gli strumenti di pianificazione territoriale ed urbanistica;
- c) la descrizione delle misure previste per ridurre, compensare od eliminare gli effetti negativi sull'ambiente, sia durante la realizzazione, sia durante la gestione delle opere o degli interventi.

3. Per i progetti ed opere dell'allegato B i termini per la presentazione delle osservazioni di cui all'articolo 12, comma 4, sono ridotti a trenta giorni ed i termini per la conclusione dell'istruttoria di cui all'articolo 14, comma 4, sono ridotti a sessanta giorni.

Art. 19  
(Vigilanza)

1. La struttura regionale competente in materia di VIA, qualora rilevi inosservanza delle prescrizioni contenute nella delibera di valutazione positiva della compatibilità ambientale, diffida ad eliminare le irregolarità entro un congruo termine, trascorso inutilmente il quale propone alla Giunta regionale la revoca della deliberazione di valutazione positiva.

Art. 20  
(Sanzioni)

1. Indipendentemente dall'applicazione delle sanzioni penali e amministrative previste dalle leggi vigenti, chiunque

1. L'évaluation positive de la compatibilité des aménagements et des ouvrages projetés avec l'environnement déploie ses effets pendant un délai établi, cas par cas, par la délibération du Gouvernement régional y afférente, le comité visé à l'article 4 de la présente loi entendu. Ledit délai, qui tient compte des caractéristiques du projet, peut être prorogé par le Gouvernement régional, le comité entendu, pour des raisons motivées avancées par le pétitionnaire.

2. À défaut de réalisation du projet à l'issue du délai d'effectivité de l'évaluation d'impact sur l'environnement, ladite évaluation cesse de produire ses effets.

Art. 18  
(Procédure simplifiée)

1. Les projets de réalisation et de modification d'aménagements et d'ouvrages à l'initiative des personnes publiques ou privées qui sont visés à l'annexe B de la présente loi sont soumis à une procédure simplifiée d'évaluation d'impact sur l'environnement.

2. L'étude d'impact des projets soumis à la procédure simplifiée est un simple rapport technique établi par le concepteur et illustrant :

- a) Les aménagements et les ouvrages proposés, les modalités et les délais de leur réalisation ainsi que l'estimation des coûts ;
- b) La compatibilité des aménagements et des ouvrages proposés avec les dispositions en matière d'environnement et les documents d'urbanisme ;
- c) Les mesures envisagées pour réduire, compenser ou éliminer les conséquences dommageables pour l'environnement, aussi bien pendant la réalisation que pendant la gestion des aménagements et des ouvrages.

3. Les délais de présentation des observations fixés au quatrième alinéa de l'article 12 de la présente loi qui portent sur les projets des aménagements et des ouvrages visés à l'annexe B sont réduits à trente jours et les délais d'instruction prévus au quatrième alinéa de l'article 14 à soixante jours.

Art. 19  
(Surveillance)

1. Au cas où la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement constaterait que les prescriptions énoncées par une délibération portant évaluation positive de la compatibilité d'un projet avec l'environnement n'ont pas été respectées, elle ordonne que les irrégularités soient éliminées dans un délai adéquat. À défaut de régularisation à l'issue dudit délai, la structure susmentionnée propose au Gouvernement régional la révocation de la délibération portant évaluation positive.

Art. 20  
(Sanctions)



intraprenda la realizzazione di un progetto senza aver ottenuto la valutazione positiva dell'impatto ambientale, prescritta dalla presente legge, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 6.000.000 (Euro 3.098,74) a lire 18.000.000 (Euro 9.296,22).

2. Chiunque, con un'azione o omissione, non rispetti le prescrizioni particolari imposte con la valutazione positiva dell'impatto ambientale, ovvero si discosti nella realizzazione dalle caratteristiche essenziali del progetto descritte nello studio di impatto ambientale, soggiace alle sanzioni amministrative previste dalle leggi vigenti, ove dal fatto derivi una violazione delle medesime.

3. Qualora si verifichi l'ipotesi di cui al comma 2 e le leggi vigenti non prevedano alcuna sanzione amministrativa pecuniaria, il trasgressore è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 4.000.000 (Euro 2.065,83) a lire 12.000.000 (Euro 6.197,48).

4. Per l'applicazione delle sanzioni di cui ai commi 1 e 3, si osservano le disposizioni di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale). In tali casi, l'emissione dell'ordinanza-ingiunzione o dell'ordinanza di archiviazione di cui all'articolo 18 della l. 689/1981 spetta al Presidente della Giunta regionale.

5. I proventi delle sanzioni sono introitati nel bilancio della Regione.

6. In ogni caso l'irrogazione delle sanzioni amministrative comporta l'obbligo di immediata sospensione dei lavori realizzati. Le autorità competenti al controllo, nell'ambito delle materie concernenti l'uso del territorio e la tutela dell'ambiente, procedono all'emanazione dei provvedimenti di adeguamento e di ripristino, secondo le modalità stabilite dalla legislazione vigente. In caso di inerzia provvede, in via sostitutiva, il Presidente della Giunta regionale, il quale, prefissato un breve termine per l'adempimento, dispone l'esecuzione d'ufficio dei lavori necessari per la riduzione in pristino, a spese del contravventore. Al recupero delle spese si provvede con l'osservanza del Regio decreto 14 aprile 1910, n. 639 (Approvazione del testo unico delle disposizioni di legge relative alla riscossione delle entrate patrimoniali dello Stato).

7. All'accertamento delle infrazioni alla presente legge provvedono gli organi a cui compete, in base alla legislazione vigente, la vigilanza nelle materie concernenti l'uso del territorio, la tutela dell'ambiente, la protezione delle bellezze naturali e dei beni culturali.

Art. 21  
(Aggiornamento della VIA)

1. Nel caso di modificazioni non sostanziali degli elementi oggetto dello studio di impatto ambientale, la struttura regionale competente in materia di VIA può richiedere al

1. Sans préjudice de l'application des sanctions pénales et administratives prévues par les lois en vigueur, quiconque entreprend la réalisation d'un projet n'ayant pas fait l'objet d'une évaluation d'impact positive au sens de la présente loi est passible d'une amende allant de 6 000 000 de lires (3 098,74 euros) à 18 000 000 de lires (9 296,22 euros).

2. Quiconque contrevient, par une action ou une omission, aux prescriptions particulières fixées par l'acte portant évaluation positive de l'impact d'un projet sur l'environnement ou qui ne respecte pas, lors de la réalisation dudit projet, les caractéristiques essentielles de celui-ci qu'illustre l'étude d'impact, est passible des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur, dans la mesure où celles-ci sont violées.

3. Au cas où les lois en vigueur n'envisageraient aucune sanction administrative pécuniaire pour les cas visés au deuxième alinéa du présent article, le contrevenant est passible d'une amende allant de 4 000 000 de lires (2 065,83 euros) à 12 000 000 de lires (6 197,48 euros).

4. Il est fait application des sanctions visées au premier et au troisième alinéa du présent article suivant les dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre (Modification du système pénal). En l'occurrence, l'ordonnance-injonction ou l'ordonnance de classement visées à l'article 18 de la loi n° 689/1981 relève du président du Gouvernement régional.

5. Le produit des sanctions est inscrit au budget de la Région.

6. En tout état de cause, l'application d'une sanction administrative comporte obligatoirement la suspension immédiate des travaux. Les autorités chargées de veiller au respect des dispositions en matière d'utilisation du territoire et de protection de l'environnement prennent les actes nécessaires aux fins de l'adaptation des travaux ou de la remise en état des lieux, suivant les modalités établies par la législation en vigueur. En cas d'inaction, le président du Gouvernement régional intervient à titre subrogatoire en fixant un bref délai d'accomplissement et ordonne l'exécution d'office des travaux de remise en état des lieux, aux frais du contrevenant. Les frais sont recouverts aux termes du décret du roi n° 639 du 14 avril 1910 (Approvation du texte unique des dispositions législatives relatives au recouvrement des recettes patrimoniales de l'État).

7. Les infractions à la présente loi sont constatées par les organes compétents, aux termes de la législation en vigueur, à l'effet de veiller à l'application des dispositions en matière d'utilisation du territoire, de sauvegarde de l'environnement et de protection des beautés naturelles et des biens culturels.

Art. 21  
(Actualisation de l'évaluation d'impact sur l'environnement)

1. En cas de modification non substantielle des éléments

responsabile della gestione dell'intervento o dell'opera un aggiornamento dello studio stesso.

CAPO IV  
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 22  
(*Abrogazioni*)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni regionali:

- a) la legge regionale 4 marzo 1991, n. 6;
- b) la legge regionale 1° luglio 1994, n. 34;
- c) l'articolo 7 della legge regionale 2 agosto 1994, n. 39;
- d) i commi 2 e 3 dell'articolo 96 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

Art. 23  
(*Dichiarazione di urgenza*)

La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 giugno 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

faisant l'objet d'une étude d'impact, la structure régionale compétente en matière d'évaluation d'impact sur l'environnement peut demander au maître d'ouvrage d'actualiser ladite étude.

CHAPITRE IV  
DISPOSITIONS FINALES

Art. 22  
(*Abrogation*)

1. Sont abrogées les dispositions régionales mentionnées ci-après :

- a) La loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 ;
- b) La loi régionale n° 34 du 1<sup>er</sup> juillet 1994 ;
- c) L'article 7 de la loi régionale n° 39 du 2 août 1994 ;
- d) Le deuxième et le troisième alinéa de l'article 96 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

Art. 23  
(*Déclaration d'urgence*)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 18 juin 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**ALLEGATO A al disegno di legge regionale n. 23**

**Progetti ed opere soggetti a procedura ordinaria di valutazione di impatto ambientale (Articolo 10)**

**Agricoltura e zootecnia:**

a)	progetti volti a destinare terreni boscati a coltura agraria intensiva	oltre 20 ha.
b)	dissesti	oltre 20 ha.
c)	impianti per volatili da cortile	oltre 50.000 capi
d)	impianti per suini	oltre 100 capi
e)	impianti per bovini	oltre 150 U.B.A.
f)	impianti per conigli	oltre 10.000 capi
g)	peschicoltura	oltre 5 ha.
h)	scure	oltre 6.000 mq.
i)	iniziale forestazione	oltre 200 ha.
l)	progetti di ricomposizione fondiaria	oltre 200 ha.

**Industria estrattiva:**

a)	estrazione della torba	oltre 50.000 mc.
b)	estrazione da cave di materiale da costruzione	oltre 50.000 mc.
c)	estrazione da cave di materiali refrattari e per ceramica	oltre 50.000 mc.
d)	estrazione di combustibili solidi, petrolio e gas naturale	tutti i progetti
e)	estrazione di minerali metalliferi e non metalliferi	tutti i progetti
f)	distillazione a secco del carbone e delle scorie bituminose	tutti i progetti
g)	impianti produttivi per cemento calce, gesso e refrattari	tutti i progetti
h)	raffinerie di petrolio greggio	tutti i progetti

**Industria energetica:**

a)	impianti termici per la produzione di energia elettrica, vapore ed acqua calda	oltre 10 Mw.
b)	trasporto di energia elettrica mediante linee aeree	oltre 100 Kw.
c)	stoccaggio di combustibili liquidi e gassosi	oltre 10.000 mc.
d)	stoccaggio di combustibili gassosi liquefatti	oltre 500 mc.
e)	stoccaggio di combustibili solidi	oltre 10.000 mc.
f)	impianto di ricerca, produzione e trasformazione di materiali fissili e fertili	tutti i progetti
g)	impianti di produzione, arricchimento e trattamento di combustibili nucleari	tutti i progetti
h)	impianti di raccolta, stoccaggio e trattamento di residui radioattivi	tutti i progetti
i)	impianti geotermici, solari e solari per la produzione di energia	oltre 3 Mw.
l)	impianti per la produzione di energia idroelettrica	oltre 220 Kw.
m)	impianti per la produzione di energia elettronucleare	tutti i progetti

**Industria siderurgica e metallurgica:**

a)	acciaierie di prima fusione di ghisa ed acciaio	tutti i progetti
b)	stabilimenti siderurgici e fonderie	tutti i progetti
c)	fucine, trafilerie e laminatoi	tutti i progetti
d)	stabilimenti metalmeccanici	oltre 10.000 mc.
e)	impianti di arrostitimento o sinterizzazione di minerali metalliferi	oltre 10.000 mc.
f)	impianti per il trattamento di superficie di metalli e materie pla-	

	stiche mediante processi elettrolitici o chimici qualora le vasche destinate al trattamento abbiano un volume	oltre 30 mc.
g)	impianti di costruzione e montaggio di auto e motocicli e costruzione dei relativi motori; impianti per la costruzione e riparazione di aeromobili; costruzioni di materiale ferroviario e rotabile	oltre 10.000 mc.
h)	inbetriebnahme di fondo con espositivi	tutti i progetti

**Industria del vetro:**

a)	produzione di vetro	tutti i progetti
b)	produzione di lana di vetro e lana di silicati	tutti i progetti

**Industria chimica:**

a)	impianti chimici integrati	tutti i progetti
b)	trattamento di prodotti intermedi e fabbricazione di prodotti chimici	tutti i progetti
c)	produzione di antiparassitari, prodotti farmaceutici, elastomeri e perossidi	tutti i progetti
d)	produzione di mastici, pitture, vernici ed inchiostri	tutti i progetti
e)	produzione di saponi, detersivi sintetici, prodotti per l'igiene e profumi	oltre 10.000 mc.
f)	stoccaggio di petrolio e derivati	oltre 10.000 mc.
g)	stoccaggio di altri prodotti chimici e petrolchimici	oltre 1.000 mc.
h)	produzione di fibre artificiali e sintetiche	oltre 10.000 mc.

**Industria alimentare:**

a)	produzione di grassi, oli vegetali ed animali	oltre 10.000 mc.
b)	produzione di conserve	oltre 10.000 mc.
c)	fabbricazione di prodotti lattiero-caseari	oltre 10.000 mc.
d)	produzione di vino, di acquavite, di birra, di liquori, di sciroppi, di dolciumi, di cioccolato, di gelati, di succhi	oltre 10.000 mc.
e)	macellazione di animali grossi	oltre 5.000 capi annui
f)	macellazione di animali da bassa corte	oltre 50.000 capi annui
g)	preparazione del caffè, di succedanei del caffè e del tè	oltre 10.000 mc.
h)	lavorazione e conservazione del pesce e prodotti ittici	oltre 10.000 mc.
i)	conservazione, lavorazione e trasformazione di frutti, ortaggi e funghi	oltre 10.000 mc.
l)	zuccherifici	oltre 10.000 mc.
m)	impianti per l'eliminazione o il recupero di carcasse e di residui di animali con una capacità di trattamento di	oltre 10 t/giorno

**Industria dei tessuti, del cuoio, della carta:**

a)	concia e tintura pelli, cuoio e tessuti	tutti i progetti
b)	produzione di pasta per carta, carta, cartone e cellulosa	tutti i progetti
c)	trattamento chimico di fibre tessili	tutti i progetti
d)	impianti di fabbricazione di pannelli di fibre, pannelli di particelle e compensati, di capacità di materie lavorate	oltre 50.000 t/anno
e)	impianti per il pretattamento (operazioni quali il lavaggio, l'imbianchimento, la mercerizzazione)	

ne) o la tintura di fibre, di tessuti, di lana	tutti i progetti
--	------------------

**Industria della gomma e della plastica:**

a) industria della gomma e degli elastomeri	tutti i progetti
b) costruzione e trattamento dei pneumatici	tutti i progetti
c) industria delle materie plastiche	tutti i progetti

**Altre industrie:**

a) trattamento e trasformazione dell'amianto e derivati	tutti i progetti
b) produzione di mole ed abrasivi	tutti i progetti
c) produzione industriale di ceramica	tutti i progetti
d) produzione e trattamento di materiali da costruzioni	oltre 10.000 mc.
e) servizi industriali di lavanderia, tintoria ed affini	oltre 10.000 mc.
f) sviluppo e stampa di prodotti cinematografici e fotografici	oltre 10.000 mc.
g) produzione e trattamento di cemento, calce e gesso	oltre 10.000 mc.
h) impianti di verniciatura	oltre 10.000 mc.

**Gestione dei rifiuti:**

a) attività di smaltimento:	
1. deposito sul suolo (operazione D1 di smaltimento - rif. all. B, d.lgs. 22/1997): • impianti di discarica di rifiuti speciali inerti	tutti i progetti oltre 50.000 mc.
2. messa a discarica specialmente allestita (operazione D5 di smaltimento - rif. all. B, d.lgs. 22/1997): • impianti di discarica specialmente allestiti per lo smaltimento in sicurezza dei rifiuti	tutti i progetti
3. incenerimento a terra (operazione D10 di smaltimento - rif. all. B, d.lgs. 22/1997): • impianti per l'incenerimento dei rifiuti urbani e speciali	tutti i progetti
4. deposito preliminare prima di una delle operazioni di smaltimento (operazione D15 di smaltimento - rif. all. B, d.lgs. 22/1997): • impianti per lo stoccaggio intermedio dei RSU • impianti per lo stoccaggio intermedio di rifiuti speciali anche pericolosi prodotti da terzi	tutti i progetti procedura di cui all'articolo 12, comma 6
b) attività di recupero:	
1. utilizzazione principale come combustibile o come altro mezzo per produrre energia (operazione R1 di recupero - rif. all. C, d.lgs. 22/1997): • impianto di produzione di energia con utilizzo di CDR	tutti i progetti
2. rigenerazione-recupero di solventi (operazione R2 di recupero - rif. all. C, d.lgs. 22/1997)	tutti i progetti

3. riciclo/recupero delle sostanze organiche non utilizzate come solventi (comprese le operazioni di compostaggio e altre trasformazioni biologiche) (operazione R3 di recupero - rif. all. C, d.lgs. 22/1997) mediante impianti con potenzialità	oltre 1 t/giorno
4. riciclo/recupero dei metalli o dei composti metallici (operazione R4 - rif. all. C, d.lgs. 22/1997)	tutti i progetti
5. riciclo/recupero di altre sostanze inorganiche (operazione R5 di recupero - rif. all. C, d.lgs. 22/1997) mediante impianti con potenzialità	oltre 10 t/giorno
6. rigenerazione degli acidi o delle basi (operazione R6 di recupero - rif. all. C, d.lgs. 22/1997)	tutti i progetti
7. recupero di prodotti che servono a captare gli inquinanti (operazione R7 di recupero - rif. all. C, d.lgs. 22/1997)	tutti i progetti
8. recupero dei prodotti provenienti dai catalizzatori (operazione R8 di recupero - rif. all. C, d.lgs. 22/1997)	tutti i progetti
9. rigenerazione o altri reinpieghi degli oli (operazione R9 di recupero - rif. all. C, d.lgs. 22/1997)	tutti i progetti
10. messa in riserva di rifiuti da avviare al recupero (operazione R13 di recupero - rif. all. C, d.lgs. 22/1997): • impianti di stoccaggio provvisorio di rifiuti non pericolosi prodotti da terzi da avviare al riutilizzo	procedure di cui all'articolo 12, comma 6

**Progetti di infrastruttura:**

a) lavori per l'attrezzamento di zone industriali	oltre 3 ha.
b) impianti ferroviari bifuni e/o ad ammorciamento automatico	tutti i progetti
c) strade poderali, interpoderali, forestali, comunali, regionali e statali	oltre 2 Km.
d) consolidamento dei versanti	oltre 4 miliardi
e) gallerie stradali, gallerie paravalanghe, gallerie paramassi, ponti e viadotti	oltre 4 miliardi
f) costruzione e ampliamento aeroporti e eliporti	tutti i progetti
g) sistemazioni idrauliche	oltre 4 miliardi
h) dighe ed impianti di trattamento acque	oltre 50.000 mc. di capacità
i) tronchi ferroviari, tram, ferrovie sopraelevate e sotterranee	tutti i progetti
l) funicolari	tutti i progetti
m) oleodotti, gasdotti ed impianti industriali per il trasporto di acqua calda e vapore	oltre 250 mm. di diametro della condotta o 40 km.
n) acquedotti (nuove derivazioni)	oltre 200 l/sec. (portata massima derivabile)
o) collettori fognari di nuova realizzazione al servizio di impianti di	oltre 30.000 abitanti

	potenzialità	equivalenti
<b>Altri progetti:</b>		
a)	grandi opere urbane (ospedali, fiere, centri commerciali, interporti, mercati, parcheggi, centri direzionali, strutture sportive e culturali, edifici di culto, edifici di abitazione ecc.)	oltre 3 ha. o 10.000 mc.
b)	centri turistici e residenziali	tutti i progetti
c)	complessi alberghieri	oltre 10.000 mc.
d)	campeggi	oltre 5 ha.
e)	piste permanenti per corse automobilistiche e motociclistiche	tutti i progetti
f)	piste di prova per autoveicoli	tutti i progetti
g)	impianti di depurazione delle acque e smaltimento dei fanghi	oltre 30.000 abitanti equivalenti
h)	piste di sci da discesa	oltre 2 Km.
i)	fabbricazione e trattamento di fibre minerali artificiali	tutti i progetti
l)	fabbricazione e trattamento di polveri ed esplosivi	tutti i progetti
m)	banchi di prova per motori, turbine e reattori	tutti i progetti
n)	capannoni industriali e commerciali	oltre 10.000 mc.

**ALLEGATO B al disegno di legge regionale n. 29**  
**Progetti ed opere soggetti a procedura semplificata (Articoli 10 e 18)**

**Agricoltura e zootecnia:**

a)	progetti volti a destinare terreni boscati a coltura agraria intensiva	da 5 a 20 ha.
b)	progetti di idraulica agraria ed irrigazione	oltre 125 l/s o 500 ha.
c)	dissesti	da 5 a 20 ha.
d)	impianti per volatili da cortile	da 5.000 a 50.000 capi
e)	impianti per antri	da 50 a 100 capi
f)	impianti per bovini	da 80 a 150 U.B.A.
g)	impianti per conigli	da 5.000 a 10.000 capi
h)	pescolture	da 1 a 5 ha.
l)	acque	da 2.000 mq. a 6.000 mq.
l)	alpeggi	oltre 150 U.B.A.

**Industria estrattiva:**

a)	estrazione della torba	da 10.000 a 50.000 mc.
b)	estrazione da cave di materiale da costruzione	da 10.000 a 50.000 mc.
c)	estrazione da cave di materiali refrattari e per ceramica	da 10.000 a 50.000 mc.
d)	trivellazioni in profondità con esclusione di quelle intese a studiare la stabilità del suolo	oltre 30 m.

**Industria energetica:**

a)	impianti termici per la produzione di energia elettrica, vapore ed acqua calda	da 1 a 10 Mw
b)	trasporto di energia elettrica mediante linee aeree	da 20 a 100 Kv.
c)	stoccaggio di combustibili liquidi e gassosi	da 1.000 a 10.000 mc.
d)	stoccaggio di combustibili gassosi liquefatti	da 50 a 500 mc.
e)	stoccaggio di combustibili solidi	da 1.000 a 10.000 t.
f)	impianti geotermici, solari o solari per la produzione di energia	da 1 a 3 Mw.

**Industria chimica:**

a)	produzione di saponi, detersivi sintetici, prodotti per l'igiene e profumi	da 1.000 a 10.000 mc.
b)	stoccaggio di petrolio e derivati	da 1.000 a 10.000 mc.
c)	stoccaggio di altri prodotti chimici e petrolchimici	da 100 a 1.000 mc.
d)	produzione di fibre artificiali e sintetiche	da 1.000 a 10.000 mc.

**Industria alimentare:**

a)	macellazione di animali grandi	da 1.000 a 5.000 capi annui
b)	macellazione di animali da bassa corte	da 20.000 a 50.000 capi annui

**Altre industrie:**

a)	produzione e trattamento di materiali da costruzione	da 5.000 a 10.000 mc.
b)	servizi industriali di lavanderia, tintoria ed affini	fini a 10.000 mc.
c)	sviluppo e stampa di prodotti cinescopici o fotografici	fini a 10.000 mc.



d)	produzione e trattamento di cemento, calce e gesso	fino a 10.000 mc.
e)	impianti di verniciatura	fino a 10.000 mc.
f)	tipografie	oltre 5.000 mc.

**Progetti di infrastruttura:**

a)	lavori per l'attrezzamento di aree industriali	da 1 a 3 ha.
b)	impianti meccanici monofase di risalita	oltre 500 ml.
c)	strade poderali, interpoderali, forestali, comunali, regionali e statali	da 500 ml. a 2 Km.
d)	gallerie stradali, gallerie paravalanghe, gallerie pedonali, ponti e viadotti	da 1 a 4 miliardi
e)	ristrutturazioni idrauliche	da 1 a 4 miliardi
f)	digue ed impianti di trattamento delle acque	fino a 50.000 mt. di capacità
g)	oleodotti, gasdotti ed impianti industriali per il trasporto di acqua calda e vapore	da 2 a 40 km.
h)	acquedotti (nuove derivazioni)	oltre 100 Vsec. (portata massima derivabile)
i)	collettori fognari di nuova realizzazione al servizio di impianti di potenzialità	da 3.000 a 30.000 abitanti equivalenti
l)	opere di difesa attiva di protezione da valanghe	oltre 1 miliardo

**Altri progetti:**

a)	grandi opere urbane (ospedali, fiere, centri commerciali, interporti, mercati, parcheggi, centri direzionali, strutture sportive e culturali, edifici di culto, edifici di abitazione ecc.)	da 1 a 3 ha. oppure da 5.000 a 10.000 mc.
b)	campesati	da 1 a 5 ha.
c)	impianti di depurazione delle acque e smaltimento fanghi	da 3.000 a 30.000 abitanti equivalenti
d)	piste di sci da discesa	da 500 ml. a 2 Km.
e)	rifugi alpini, bivacchi, rifugi di tappa	tutti i progetti

Projets d'aménagements et d'ouvrages soumis à la procédure normale d'évaluation d'impact sur l'environnement au sens de l'article 10

**Agriculture et élevage**

a)	travaux de transformation de terrains boisés en cultures intensives	plus de 20 ha
b)	défrichements	plus de 20 ha
c)	installations pour l'élevage de la volaille de basse cour	plus de 50 000 animaux
d)	installations pour l'élevage des porcins	plus de 100 animaux
e)	installations pour l'élevage des bovins	plus de 150 UCB
f)	installations pour l'élevage des lapins	plus de 10 000 animaux
g)	stations de pisciculture	plus de 5 ha
h)	serres	plus de 6 000 m <sup>2</sup>
i)	premier boisements	plus de 200 ha
l)	reboisement finalisé	plus de 200 ha

**Industries extractives**

a)	extraction de tourbe	plus de 50 000 m <sup>3</sup>
b)	exploitation de carrières de matériaux de construction	plus de 50 000 m <sup>3</sup>
c)	exploitation de carrières de matériaux réfractaires et de matériaux pour la fabrication de céramique	plus de 50 000 m <sup>3</sup>
d)	extraction de combustibles solides, pétrole et gaz naturel	tous projets
e)	extraction de minéraux métalliques et non métalliques	tous projets
f)	installations de distillation sèche de charbon et des solvants bitumineux	tous projets
g)	installations de production de ciment, chaux, craie et matériaux réfractaires	tous projets
h)	raffinerie de pétrole brut	tous projets

**Énergie**

a)	installations thermiques pour la production d'énergie électrique, de vapeur et d'eau chaude	plus de 10 MW
b)	lignes aériennes pour le transport de l'énergie électrique	plus de 100 kV
c)	installations de stockage de combustibles liquides et gazeux	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
d)	installations de stockage de combustibles gazeux liquéfiés	plus de 500 m <sup>3</sup>
e)	installations de stockage de combustibles solides	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
f)	installations de recherche, de production et de transformation de matières fissiles et fertiles	tous projets
g)	installations de production, d'enrichissement et de traitement de combustibles nucléaires	tous projets
h)	installations de collecte, de stockage et de traitement des déchets radioactifs	tous projets
i)	centrales géothermiques, solaires et solaires pour la production d'énergie	plus de 3 MW
l)	centrales de production d'énergie hydroélectrique	plus de 220 kW
m)	centrales de production d'énergie électro-nucléaire	tous projets

**Sidérurgie et métallurgie**

a)	acières pour la production de fonte et d'acier de produits finis	tous projets
b)	autres sidérurgiques et fondoirs	tous projets
c)	forges, tôleries et laminiers	tous projets
d)	autres métallurgiques et mécaniques	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
e)	usines de grillage et de frittage de minéraux métalliques	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
f)	installations de traitement de surface, selon des procédés électrolytiques ou chimiques, des métaux et des matières plastiques, avec des creusés de	plus de 30 m <sup>3</sup>
g)	usines de fabrication et de montage d'autosmotiles et de moteurs et de construction des moteurs y afférents ; usines de fabrication et de réparation d'étrèmes ou de construction de matériel naval et ferroviaire	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
h)	usines d'emboîtement d'éléments devant contenir des explosifs	tous projets

**Verrerie**

a)	usines de production du verre	tous projets
b)	usines de production de la laine de verre et de la laine de silicates	tous projets

**Industries chimiques**

a)	installations chimiques intégrées	tous projets
b)	usines de traitement de produits intermédiaires et de fabrication de produits chimiques	tous projets
c)	usines de production d'antiparasitaires, d'antibiotiques, de peroxydes et de produits pharmaceutiques	tous projets
d)	usines de production de mastics, de polymères, de vernis et d'encres	tous projets
e)	usines de production de savons, de détergents synthétiques, de produits d'hygiène et de parfums	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
f)	installations de stockage du pétrole et de ses dérivés	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
g)	installations de stockage d'autres produits chimiques et pétrochimiques	plus de 1 000 m <sup>3</sup>
h)	usines de production de fibres artificielles et synthétiques	plus de 10 000 m <sup>3</sup>

**Industries agroalimentaires**

a)	installations de production de graisses et d'huiles végétales et animales	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
b)	conserveries	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
c)	installations de fabrication de produits laitiers	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
d)	installations de production de vin, d'eau-de-vie, de bière, de liqueurs, de sirops, de suceries, de chocolat, de glaces et de produits sucrés	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
e)	abattoirs pour gros bétail	plus de 5 000 animaux par an
f)	abattoirs pour animaux de basse cour	plus de 50 000 animaux par an
g)	installations de travail du café et des succédanés de café et du thé	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
h)	installations de travail et de conservation du poisson et de ses dérivés	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
i)	installations de conservation, de travail et de transformation de fruits, légumes et champignons	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
j)	suceries	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
m)	stations de traitement et de recyclage de carcasses ou de parties d'animaux susceptibles de tenir	plus de 10 t par jour

**Industries textiles, des cuirs et peaux, du papier**

a)	tanneries et pebanneries pour peaux, cuirs et laines	tous projets
b)	usines de production de pâte à papier, papier, carton et cellulose	tous projets
c)	installations de traitement chimique des fibres textiles	tous projets
d)	usines pour la fabrication de panneaux de fibres, panneaux de particules et contreplaqués, susceptibles de produire	plus de 50 000 t par an
e)	installations de prétraitement (lavage, blanchiment, décreusage, etc.) ou de teinture de fibres, de soie ou de laine	tous projets

**Industries des caoutchoucs et de plastique**

a)	industries du caoutchouc et des élastomères	tous projets
b)	installations de fabrication et de traitement des puces	tous projets
c)	industrie des machines plastiques	tous projets

**Industries diverses**

a)	installations de traitement et de transformation de l'amiant et de ses dérivés	tous projets
b)	installations de production de meules et d'alabastrite	tous projets
c)	usines de production de la céramique	tous projets
d)	installations de production et de traitement de matériaux de construction	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
e)	blanchisseries et teintureries industrielles et services similaires	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
f)	installations de développement et d'impression de matériel vidéo et photographique	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
g)	installations de production et de traitement du ciment, de la chaux et de la craie	plus de 10 000 m <sup>3</sup>
h)	installations de peinture	plus de 10 000 m <sup>3</sup>

**Classement des déchets**

a)	<p><b>ÉLIMINATION</b></p> <p>1. dépôt à même le sol                  (opération d'élimination du type D1, aux termes de l'annexe B du décret législatif n° 22/1997)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• mise en décharge de gravats (déchets spéciaux)</li> </ul> <p>2. mise en décharge spéciale                  (opération d'élimination du type D5, aux termes de l'annexe B du décret législatif n° 22/1997)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• décharges spécialement aménagées pour le stockage des déchets dans des conditions de sécurité</li> </ul> <p>3. incinération                  (opération d'élimination du type D10, aux termes de l'annexe B du décret législatif n° 22/1997)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• usines d'incinération des déchets ménagers et spéciaux</li> </ul> <p>4. stockage en vue de l'élimination par l'un des procédés possibles                  (opération d'élimination du type D15, aux termes de l'annexe B du décret législatif n° 22/1997)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• installations de stockage transitoire des déchets ménagers</li> <li>• installations de stockage transitoire de déchets spéciaux, même dangereux, produits par des tiers</li> </ul>	<p>tous projets</p> <p>plus de 50 000 m<sup>3</sup></p> <p>tous projets</p> <p>tous projets</p> <p>tous projets</p> <p>procédure visée au 6<sup>o</sup> alinéa de l'article 12</p>
b)	<p><b>RÉCUPÉRATION</b></p> <p>1. réemploi en tant que combustible ou autre matière pour la production d'énergie                  (opération de récupération du type R1, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• installations de production d'énergie utilisant des déchets comme combustible</li> </ul> <p>2. régénération/récupération des solvants                  (opération de récupération du type R2, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997)</p> <p>3. recyclage/récupération des matières organiques non utilisées comme solvants, y compris les opérations de compostage et toute autre transformation biologique,                  (opération de récupération du type R3, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997), par des installations susceptibles de traiter</p> <p>4. recyclage/récupération des métaux et des composés métalliques                  (opération de récupération du type R4, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997)</p> <p>5. recyclage/récupération d'autres matières inorganiques                  (opération de récupération du type R5, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997), par des installations susceptibles de traiter</p> <p>6. régénération des acides ou des bases                  (opération de récupération du type R6, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997)</p> <p>7. récupération des produits servant à capter les polluants                  (opération de récupération du type R7, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997)</p> <p>8. récupération des produits dérivés des catalyseurs                  (opération de récupération du type R8, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997)</p> <p>9. régénération ou réemploi des huiles usées                  (opération de récupération du type R9, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997)</p> <p>10. entreposage de déchets destinés à la récupération                  (opération de récupération du type R13, aux termes de l'annexe C du décret législatif n° 22/1997)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• installations de stockage transitoire des déchets non dangereux produits par des tiers et destinés à être réemployés</li> </ul>	<p>tous projets</p> <p>tous projets</p> <p>plus d'1 tonne/jour</p> <p>tous projets</p> <p>plus de 10 tonnes/jour</p> <p>tous projets</p> <p>tous projets</p> <p>tous projets</p> <p>tous projets</p> <p>procédure visée au 6<sup>o</sup> alinéa de l'article 12</p>

**Projetts d'equipement**

a)	equipement de zones industrielles	plus de 3 ha
b)	teleferiques bi-cables et/ou detrayables	tous projets
c)	chemins ruraux et forestiers, routes communales, regionales et nationales d'une longueur de	plus de 2 km
d)	ouvrages de consolidation de versants	plus de 4 milliards de livres
e)	tunnels routiers, galeries paravalanches, galeries pour-pierres, ponts et viaducs	plus de 4 milliards de livres
f)	aerports et heliports (construction et extension)	tous projets
g)	aménagements hydrauliques	plus de 4 milliards de livres
h)	barrages et ouvrages de retenue d'une capacité de	plus de 50 000 m <sup>3</sup>
i)	troupeaux de ligne électriques, tramways, chemins de fer souterrains et surélevés	tous projets
l)	funiculaires	tous projets
m)	oléoducs, gazoducs et équipements industriels pour le transport d'eau chaude et de vapeur, sur conduites de	plus de 250 mm de diamètre ou 40 km de longueur
n)	dérivations de réseaux d'adduction d'eau ayant un débit maximal de	plus de 200 litres par seconde
o)	collecteurs d'égout rattachés à des installations susceptibles de desservir	plus de 30 000 habitants

**Projetts divers**

a)	grandes infrastructures urbaines (hôpitaux, halles, centres commerciaux, aéroports, marchés, parkings, centres managériaux, structures sportives et culturelles, édifices culturels, immeubles d'habitation, etc.)	plus de 3 ha ou 10 000 m <sup>2</sup>
b)	stations touristiques et centres résidentiels	tous projets
c)	hôtels	plus de 10 000 m <sup>2</sup>
d)	terrains de camping	plus de 3 ha
e)	circuits permanents pour compétitions automobiles et courses de motos	tous projets
f)	pièces d'essai pour véhicules automobiles	tous projets
g)	systèmes d'épuration des eaux et de traitement des boues susceptibles de desservir	plus de 30 000 habitants
h)	pièces de ski alpin	plus de 2 km
i)	usines de fabrication et de traitement de fibres minérales artificielles	tous projets
l)	usines de fabrication et de traitement de poudres et explosifs	tous projets
m)	bancs d'essai pour moteurs, turbines et réacteurs	tous projets
n)	hangars à usage industriel et commercial	plus de 10 000 m <sup>2</sup>

Progetti d'aménagement et d'ouvrages soumis à la procédure simplifiée d'évaluation d'impact sur l'environnement au sens des articles 10 et 18

**Agriculture et élevage**

a)	projets de transformation de terrains boisés en cultures intensives	de 5 à 20 ha
b)	réseaux hydrauliques à usage agricole et réseaux d'irrigation	plus de 125 litres par seconde ou 500 ha
c)	projets de défrichement	de 5 à 20 ha
d)	installations pour l'élevage de la volaille de basse cour	de 5 000 à 50 000 animaux
e)	installations pour l'élevage des porcins	de 50 à 100 animaux
f)	installations pour l'élevage des bovins	de 80 à 150 UGB
g)	installations pour l'élevage des lapins	de 5 000 à 10 000 animaux
h)	stations de pisciculture	de 1 à 5 ha
i)	serres	de 2 000 à 6 000 m <sup>2</sup>
l)	alpages	plus de 150 UGB

**Industries extractives**

a)	extraction de tourbe	de 10 000 à 50 000 m <sup>3</sup>
b)	exploitation de carrières de matériaux de construction	de 10 000 à 50 000 m <sup>3</sup>
c)	exploitation de carrières de matériaux réfractaires et de matériaux pour la fabrication de céramique	de 10 000 à 50 000 m <sup>3</sup>
d)	forages, exceptés les sondages pour l'étude de la stabilité du sol	plus de 30 m

**Énergie**

a)	installations thermiques pour la production d'énergie électrique, de vapeur et d'eau chaude	de 1 à 10 MW
b)	lignes aériennes pour le transport de l'énergie électrique	de 20 à 100 kV
c)	installations de stockage de combustibles liquides et gazeux	de 1 000 à 10 000 m <sup>3</sup>
d)	installations de stockage de combustibles gazeux liquéfiés	de 50 à 500 m <sup>3</sup>
e)	installations de stockage de combustibles solides	de 1 000 à 10 000 t
f)	centrales géothermiques, solaires et solaires pour la production d'énergie	de 1 à 5 MW

**Industries chimiques**

a)	usines de production de savons, de détergents synthétiques, de produits d'hygiène et de parfums	de 1 000 à 10 000 m <sup>3</sup>
b)	installations de stockage du pétrole et de ses dérivés	de 1 000 à 10 000 m <sup>3</sup>
c)	installations de stockage d'autres produits chimiques et pétrochimiques	de 100 à 1 000 m <sup>3</sup>
d)	usines de production de fibres artificielles et synthétiques	de 1 000 à 10 000 m <sup>3</sup>

**Industries agroalimentaires**

a)	abattoirs pour gros bétail	de 1 000 à 5 000 animaux par an
b)	abattoirs pour animaux de basse cour	de 20 000 à 50 000 animaux par an

**Industries diverses**

a)	installations de production et de traitement de matériaux de construction	de 5 000 à 10 000 m <sup>3</sup>
b)	blanchisseries et teintureries industrielles et services similaires	jusqu'à 10 000 m <sup>3</sup>
c)	installations de développement et d'impression de matériel vidéo et photographique	jusqu'à 10 000 m <sup>3</sup>
d)	installations de production et de traitement du ciment, de la chaux et de la craie	jusqu'à 10 000 m <sup>3</sup>
e)	installations de peinture	jusqu'à 10 000 m <sup>3</sup>
f)	imprimeries	plus de 5 000 m <sup>3</sup>

**Progetti d'equipamento**

a)	equipamento de zones industrielles	de 1 à 3 ha
b)	renouvoles mfontiques monocable d'une longueur de	plus de 500 m
c)	chemins ruraux et forestiers, routes communales, régionales et nationales	de 500 m à 2 km
d)	tunnels routiers, galeries paravalanchées, galeries para-pisces, ponts et viaducs	de 1 à 4 milliards de lire
e)	aménagements hydrauliques	de 1 à 4 milliards de lire
f)	barrages et ouvrages de retenue	jusqu'à 50 000 m <sup>3</sup> de capacité
g)	oléoducs, gazoducs et équipements industriels pour le transport d'eau chaude et de vapeur	de 2 à 40 km
h)	dérivations de réseaux d'adduction d'eau ayant un débit maximal de	plus de 100 l/s
i)	collecteurs d'égout reliés à des installations susceptibles de desservir	de 3 000 à 30 000 habitants
T)	ouvrages de défense active contre les avalanches	plus d'1 milliard de lire

**Projets divers**

a)	grandes infrastructures urbaines (hôpitaux, halles, centres commerciaux, interports, marchés, parkings, centres managériaux, structures sportives et culturelles, édifices culturels, immeubles d'habitation, etc.)	de 1 à 3 ha ou de 3 000 à 10 000 m <sup>3</sup>
b)	terrains de camping	de 1 à 5 ha
c)	stations d'épuration des eaux et de traitement des boues susceptibles de desservir	de 3 000 à 30 000 habitants
d)	piétons de ski alpin	de 500 m à 2 km
e)	refuges, bivouacs et abris de haute montagne	tous projets

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 23

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 851 del 22.03.1999);
- presentato al Consiglio regionale in data 24.03.1999;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> in data 01.04.1999;
- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.04.1999 e relazione del Consigliere BORRE;
- esaminato dalla 3<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 27.04.1999, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere CERISE;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 12.05.1999, con deliberazione n. 620/XI;
- trasmesso al Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta in data 18.05.1999;
- vistato dal Presidente della Commissione di Coordinamento per la Valle d'Aosta nota prot. n. 1593-AF/2 in data 17.06.1999 con le seguenti osservazioni:

«Corre l'obbligo di rilevare che il dettato del secondo comma dell'art. 14 nonché dell'art. 15, nel disporre che la deliberazione della Giunta regionale di valutazione positiva dell'impatto ambientale possa configurarsi quale procedura introdotta dalla legge n. 431/1985 per il rilascio delle autorizzazioni ai sensi dell'art. 7 della legge n. 1497/1939 e quindi il potere attribuito al Ministero per i Beni e le Attività Culturali di annullare le delibere rilasciate dalla Regione e dai Comuni subdelegati. Tale potere infatti, si esercita nei confronti delle Regioni a statuto speciale così come indicato dalla Corte Costituzionale con la decisione n. 151/1986.»

### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Proposition de loi n° 23

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n°851 du 22.03.1999) ;
- présenté au Conseil régional en date du 24.03.1999 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> en date du 01.04.1999 ;
- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 26.04.1999 et rapport du Conseiller BORRE ;
- examiné par la 3<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 27.04.1999 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CERISE ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 12.05.1999, délibération n° 620/XI ;
- transmis au Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste en date du 18.05.1999 ;
- visé par le Président de la Commission de Coordination de la Vallée d'Aoste par lettre ref. n° 1593-AF/2 en date du 17.06.1999 avec les observations suivantes :

«Corre l'obbligo di rilevare che il dettato del secondo comma dell'art. 14 nonché dell'art. 15, nel disporre che la deliberazione della Giunta regionale di valutazione positiva dell'impatto ambientale possa configurarsi quale procedura introdotta dalla legge n. 431/1985 per il rilascio delle autorizzazioni ai sensi dell'art. 7 della legge n. 1497/1939 e quindi il potere attribuito al Ministero per i Beni e le Attività Culturali di annullare le delibere rilasciate dalla Regione e dai Comuni subdelegati. Tale potere infatti, si esercita nei confronti delle Regioni a statuto speciale così come indicato dalla Corte Costituzionale con la decisione n. 151/1986.»

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

#### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 18 GIUGNO 1999 N. 18.

##### Nota all'articolo 1:

- <sup>(1)</sup> L'articolo 2, comma primo, lettera q) della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:  
«[In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico dello Stato e col rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie:]  
..q) industria alberghiera, turismo e tutela del paesaggio;...»

##### Nota all'articolo 5:

- <sup>(2)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 28 aprile 1998, n. 18 prevede quanto segue:  
«(Commissioni tecniche, consultive, di valutazione ed altri organi collegiali)  
1. Il presente Capo disciplina la partecipazione di soggetti esterni dell'Amministrazione regionale ad organi collegiali e a commissioni tecniche, consultive o di valutazione, non previsti da specifiche leggi di settore, costituiti allo scopo di fornire pareri e proposte nell'interesse dell'Amministrazione stessa, con esclusione degli organismi previsti da specifiche leggi e per l'espletamento di concorsi disciplinati dal regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (Norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta).  
2. Agli incaricati può essere corrisposto, ove non fissato per legge, un compenso anche sotto forma di gettone di presenza, stabilito di volta in volta sulla base di indirizzi fissati dalla Giunta regionale, tenuto conto dell'entità, della rilevanza, della professionalità e della qualità della prestazione. Può anche essere riconosciuto il rimborso delle spese vive.»



**Nota all'articolo 6:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 15 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

«(Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti sostanziali al PRG)

1. Il Comune elabora la bozza di variante sostanziale al PRG, definendo i criteri e i contenuti fondamentali della variante stessa; la bozza contiene uno studio di impatto ambientale, ai sensi della normativa regionale in materia, idoneo ad accertare la compatibilità ambientale della proposta stessa ed evidenziare la coerenza con i principi, le finalità e le determinazioni della presente legge e della pianificazione territoriale e paesaggistica della Regione.
2. La bozza di variante, con lo studio di impatto ambientale che ne è parte integrante, è sottoposta alla valutazione di impatto ambientale, ai sensi della normativa regionale in materia, nei tempi e nei modi di cui al comma 3 ed è contestualmente, e con procedimenti coordinati, fatti oggetto di concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 o della l.r. 56/1983.
3. Al fine di un'organica consultazione preventiva, la struttura regionale competente in materia di urbanistica individua il responsabile del procedimento il quale cura l'istruttoria acquisendo i pareri e le osservazioni di tutte le strutture regionali interessate al contenuto della variante; il risultato di tale istruttoria è valutato da una conferenza di pianificazione convocata dal responsabile del procedimento alla quale partecipano i responsabili delle strutture regionali competenti in materia di ambiente, urbanistica, tutela del paesaggio, beni culturali, programmazione regionale, vincoli idrogeologici, protezione dell'ambiente ed altri eventualmente individuati dal responsabile del procedimento in relazione ai contenuti della variante. Ai lavori della conferenza partecipa il Sindaco, o suo delegato, del Comune che ha adottato la variante. La valutazione della conferenza sostituisce, a tutti gli effetti, il parere del Comitato scientifico per l'ambiente previsto della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale); l'attività di cui al presente comma è compiuta nel termine di centocinquanta giorni dalla ricezione, da parte della struttura regionale competente in materia di urbanistica, degli atti completi della bozza; decorso tale termine, senza che la struttura stessa abbia concluso le attività di cui al presente comma, il Comune ne prescinde.
4. Tenuto conto dell'esito dell'attività di cui ai commi 1, 2 e 3 il Consiglio comunale, con apposita motivata deliberazione, adotta il testo preliminare della variante sostanziale.
5. La variante adottata ed il relativo studio di impatto ambientale sono pubblicati mediante deposito in pubblica visione dei relativi atti e delle deliberazioni che li riguardano presso la segreteria del Comune interessato, per quarantacinque giorni consecutivi; dell'avvenuta adozione è data tempestiva informazione ai cittadini tramite comunicato inviato agli organi di informazione a carattere locale e regionale. Chiunque ha facoltà di produrre osservazioni, nel pubblico interesse, fino allo scadere del termine predetto.
6. Sulle osservazioni si pronuncia il Consiglio comunale che dispone, ove del caso, i conseguenti adeguamenti della variante; questi non comportano una nuova pubblicazione, ove non riguardino tematiche di cui all'art. 14, comma 2. Con la stessa deliberazione, il Consiglio comunale adotta, quindi, il testo definitivo della variante.
7. La deliberazione di cui al comma 6, con gli atti della variante adottata ai sensi del comma medesimo, è trasmessa

alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, che la esamina per valutare la coerenza con i principi, le finalità e le determinazioni della presente legge e della pianificazione territoriale e paesaggistica della Regione; a tal fine, il responsabile del procedimento, individuato dalla struttura regionale competente in materia di urbanistica, cura l'istruttoria acquisendo i pareri e le osservazioni di tutte le strutture regionali e, ove del caso, degli enti pubblici interessati dal contenuto della variante; il risultato di tale istruttoria è valutato dalla conferenza di pianificazione di cui al comma 3, convocata dal responsabile del procedimento; l'attività di cui al presente comma e quelle di cui al comma 8 sono compiute nel termine di centoventi giorni dalla ricezione, da parte della struttura regionale competente in materia di urbanistica, degli atti completi della variante adottata. Decorso tale termine, il PRG si applica con effetti equivalenti a quelli dello strumento approvato, ai fini delle decisioni sulle domande di concessione edilizia, della formazione dei piani urbanistici di dettaglio, del rispetto delle distanze a protezione delle strade, delle eccezioni ai vincoli di inedificabilità, degli accordi di programma, delle intese e delle procedure accelerate, e comunque per l'applicazione di quelle altre norme che ne prevedono la vigenza.

8. La Giunta regionale, sulla scorta delle valutazioni conclusive operate dalla conferenza di pianificazione e sentite le valutazioni del Sindaco, approva, con propria deliberazione, oppure non la approva oppure propone al Comune delle modificazioni.
9. Nel caso di proposte di modificazioni da parte della Giunta regionale, il Comune può deliberarne l'accoglimento, che comporta l'approvazione definitiva delle varianti, oppure presentare proprie controdeduzioni su cui la Giunta stessa, sentito il parere della conferenza di pianificazione, deve pronunciarsi in via definitiva entro novanta giorni dal loro ricevimento.
10. La variante assume efficacia con la pubblicazione, nel Bollettino ufficiale della Regione, della deliberazione della Giunta regionale che l'approva o della dichiarazione con la quale il segretario del Comune interessato attesta l'accoglimento, da parte del Consiglio comunale, delle proposte di modificazioni della Giunta stessa.
11. Alla conferenza di pianificazione di cui al comma 3 si applicano le disposizioni relative alla conferenza di servizi di cui alla legislazione regionale in materia di procedimento amministrativo.».

**Nota all'articolo 8:**

<sup>(4)</sup> Vedasi nota 3.

**Nota all'articolo 9:**

<sup>(5)</sup> L'articolo 49 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

«(PUD di iniziativa privata)

1. Il PUD di iniziativa privata può essere proposto dai proprietari degli immobili che, in base al reddito catastale, rappresentino almeno due terzi del valore complessivo degli immobili interessati; nei casi in cui il PUD di iniziativa privata non interessi la totalità degli immobili, esso deve in ogni caso garantire una corretta attuazione dell'intera area con riferimento sia agli insediamenti previsti sia alle opere di urbanizzazione od altre opere pubbliche o di interesse pubblico; a tal fine il PUD deve fornire indicazioni specifiche anche per l'attuazione degli immobili comunque compresi nell'ambito sottoposto a PUD, ma non interessati dal PUD medesimo; l'attuazione delle aree non interessate dal PUD

può avvenire mediante il rilascio di concessione singola purché i relativi progetti rispettino tali condizioni specifiche.

2. Il PUD di iniziativa privata è costituito dai seguenti elaborati:
  - a) relazione illustrativa concernente:
    - 1) la descrizione dei luoghi, con rappresentazione, tenuto conto delle determinazioni del PRG, dei valori culturali che caratterizzano gli immobili considerati e con elencazione degli eventuali vincoli, anche in ordine alla tutela delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico e storico, che gravano su tutti o parte degli immobili considerati;
    - 2) la descrizione del tipo e della dimensione degli interventi, ivi comprese le opere infrastrutturali, con indicazione dei presumibili tempi di realizzazione, e gli interventi ritenuti prioritari;
    - 3) la verifica delle determinazioni del PUD che risultano conformi con il PRG e l'illustrazione di quelle eventuali che costituiscono varianti al PRG medesimo;
    - 4) la stima degli investimenti occorrenti, evidenziando quelli relativi alle opere infrastrutturali;
    - 5) il computo di massima dei contributi da versare al Comune, in relazione alla dimensione e al tipo degli interventi, tenuto conto delle opere infrastrutturali che i proponenti sono disposti a realizzare in proprio;
  - b) elenchi catastali degli immobili compresi nel PUD e atti comprovanti la disponibilità degli immobili stessi;
  - c) elaborati grafici in numero e scala adeguati, contenenti indicazioni di dettaglio in ordine:
    - 1) alla rappresentazione delle determinazioni che risultano conformi con il PRG e di quelle eventuali che costituiscono proposte di variante al PRG medesimo; tali rappresentazioni devono essere effettuate utilizzando le basi cartografiche, le simbologie e le scale che sono proprie degli strumenti di riferimento anzidetti;
    - 2) alle infrastrutture puntuali e a rete, sia di nuova concezione, sia di potenziamento e modificazione di quelle esistenti;
    - 3) alla configurazione spaziale degli insediamenti;
    - 4) alla destinazione d'uso dei vari edifici e degli spazi liberi;
    - 5) alla simulazione fotografica dell'intervento;
  - d) bozza di convenzione volta a regolare i rapporti fra i proponenti medesimi, e i loro successori o aventi causa, e il Comune in ordine all'attuazione del PUD ed in particolare alla realizzazione di opere infrastrutturali e al conseguente scomparto parziale o totale della quota di contributo, afferente alla concessione, relativa agli oneri di urbanizzazione.
3. Sulle proposte di PUD di iniziativa privata si pronuncia, relativamente ad ammissibilità, completezza di elaborati e conformità al PRG, il Sindaco, sentita la commissione edilizia e previa concertazione con le strutture regionali competenti in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio, ove esso incida su beni tutelari ai sensi delle l. 1089/1939 e 1497/1939 e della l.r. 56/1983, anche attraverso apposita conferenza di servizi. Il PUD ritenuto ammissibile è depositato in pubblica visione presso la segreteria del Comune per quindici giorni; del deposito è pubblicato avviso all'albo comunale; entro trenta giorni dalla pubblicazione anzidetta chiunque può presentare osservazioni e proposte scritte; il Consiglio comunale decide in ordine alle osservazioni ed approva il PUD. Nel caso in cui il Consiglio comunale ritenga di apportare modificazioni al PUD adottato, la delibera-

zione contenente le modifiche viene comunicata ai soggetti interessati perché possano far pervenire, nel termine di quindici giorni, le proprie deduzioni; il PUD acquista efficacia con l'esecutività della deliberazione che lo ha approvato.

4. Il Comune trasmette alla struttura regionale competente in materia di urbanistica copia del PUD di iniziativa privata approvato entro sessanta giorni dalla data di esecutività della deliberazione di approvazione.».

**Nota all'articolo 10:**

<sup>(6)</sup> La legge regionale 31 luglio 1986, n. 37 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 15 settembre 1986.

**Nota all'articolo 20:**

<sup>(7)</sup> L'articolo 18 della legge 24 novembre 1981, n. 689 prevede quanto segue:

«Ordinanza-ingiunzione.

Entro il termine di trenta giorni dalla data della contestazione o notificazione della violazione, gli interessati possono far pervenire all'autorità competente a ricevere il rapporto a norma dell'articolo 17 scritti difensivi e documenti e possono chiedere di essere sentiti dalla medesima autorità.

L'autorità competente, sentiti gli interessati, ove questi ne abbiano fatto richiesta, ed esaminati i documenti inviati e gli argomenti esposti negli scritti difensivi, se ritiene fondato l'accertamento, determina, con ordinanza motivata, la somma dovuta per la violazione e ne ingiunge il pagamento, insieme con le spese, all'autore della violazione ed alle persone che vi sono obbligate solidalmente; altrimenti emette ordinanza motivata di archiviazione degli atti comunicandola integralmente all'organo che ha redatto il rapporto.

Con l'ordinanza-ingiunzione deve essere disposta la restituzione, previo pagamento delle spese di custodia, delle cose sequestrate, che non siano confiscate con lo stesso provvedimento. La restituzione delle cose sequestrate è altresì disposta con l'ordinanza di archiviazione, quando non ne sia obbligatoria la confisca.

Il pagamento è effettuato all'ufficio del registro o al diverso ufficio indicato nella ordinanza-ingiunzione, entro il termine di trenta giorni dalla notificazione di detto provvedimento, eseguita nelle forme previste dall'articolo 14; del pagamento è data comunicazione, entro il trentesimo giorno, a cura dell'ufficio che lo ha ricevuto, all'autorità che ha emesso l'ordinanza.

Il termine per il pagamento è di sessanta giorni se l'interessato risiede all'estero.

L'ordinanza-ingiunzione costituisce titolo esecutivo. Tuttavia l'ordinanza che dispone la confisca diventa esecutiva dopo il decorso del termine per proporre opposizione, o, nel caso in cui l'opposizione è proposta, con il passaggio in giudicato della sentenza con la quale si rigetta l'opposizione, o quando l'ordinanza con la quale viene dichiarata inammissibile l'opposizione o convalidato il provvedimento opposto diviene inoppugnabile o è dichiarato inammissibile il ricorso proposto avverso la stessa.».

**Note all'articolo 22:**

<sup>(8)</sup> La legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 concernente: «Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 11 del 12 marzo 1991.

La legge regionale 1° luglio 1994, n. 34 concernente: «Modificazioni alla legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della

procedura di valutazione dell'impatto ambientale)» è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 30 del 12 luglio 1994.

<sup>(9)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 2 agosto 1994, n. 39 prevedeva quanto segue:

«(Modificazioni alla l.r. 6/1991)

1. Fermo restando quant'altro indicato nell'allegato 1 (Progetti ed opere soggetti a procedura ordinaria di valutazione di impatto ambientale) alla l.r. 6/1991, la voce « Altri progetti dell'allegato stesso è così modificata:

« Altri progetti:

a) grandi opere urbane (ospedali, fiere, centri commerciali, interporti, mercati, parcheggi, centri direzionali, strutture sportive e culturali, edifici di culto, edifici di abitazione, ecc....)

oltre 3 ha o 10.000 mc;

b) centri turistici e residenziali

tutti i progetti;

c) complessi alberghieri

oltre 5.000 mc;

d) campeggi

oltre 5 ha;

e) piste permanenti per corso automobilistiche e motociclistiche

tutti i progetti;

f) piste di prova per autoveicoli

tutti i progetti;

g) impianti di stoccaggio provvisorio, trattamento e smaltimento finale di rifiuti solidi urbani

tutti i progetti;

h) impianti di discarica per rifiuti speciali

oltre 50.000 mc;

i) impianti di stoccaggio provvisorio di rifiuti speciali per conto terzi con esclusione dei centri di stoccaggio e/o trattamento di rottami ferrosi, di veicoli a motore, rimorchi e simili fuori uso e loro parti

tutti i progetti;

l) impianti di depurazione delle acque e smaltimento de fanghi

oltre 30.000 abitanti equivalenti;

m) piste da sci da discesa

oltre 2 km;

n) fabbricazione e trattamento di fibre minerali artificiali

tutti i progetti;

o) fabbricazione e trattamento di polveri ed esplosivi

tutti i progetti;

p) banchi di prova per motori, turbine e reattori  
tutti i progetti;

q) capannoni industriali e commerciali

oltre 10.000 mc. ».

2. Fermo restando quant'altro indicato nell'allegato 2 (Progetti ed opere soggetti a procedura semplificata) alla l.r. 6/1991, la voce « Altri progetti » dell'allegato stesso è così modificata:

« Altri progetti:

a) grandi opere urbane (ospedali, fiere, centri commerciali, interporti, mercati, parcheggi, centri direzionali, strutture sportive e culturali, edifici di culto, edifici di abitazione, ecc....)

da 1 a 3 ha oppure da 5.000 a 10.000 mc;

b) campeggi

da 1 a 5 ha;

c) centri di stoccaggio e/o trattamento di rottami ferrosi di veicoli a motore, rimorchi e simili fuori uso e loro parti

oltre 1 ha;

d) impianti di depurazione delle acque e smaltimento fanghi

da 3.000 a 30.000 abitanti equivalenti;

e) piste di sci da discesa

da 500 m a 2 km;

f) rifugi alpini, bivacchi, rifugi di tappa

tutti i progetti ».

<sup>(10)</sup> Il comma 2 dell'articolo 96 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Il comma Ibis dell'art. 6 della l.r. 6/1991 è sostituito dal seguente:

« Ibis. Per quanto concerne i piani regolatori comunali ed intercomunali non sono sottoposte a valutazione di impatto ambientale le varianti non sostanziali. ».

Il comma 3 dell'articolo 96 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Il comma Iter dell'art. 6 della l.r. 6/1991 è sostituito dal seguente:

« Iter. La procedura di valutazione di impatto ambientale delle varianti sostanziali dei piani regolatori generali comunali dev'essere espletata nei tempi e nei modi previsti dalla legislazione regionale urbanistica. ».

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 4 giugno 1999, n. 323.

**Espropriazione di terreni per l'allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, in Comune di LA SALLE. Fissazione indennità.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di LA SALLE ricompreso in zona E del P.R.G.C., necessario per i lavori di allargamento della strada della collina da Morge al bivio degli alpeggi sopra Morge, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) FOSSERET Ida  
nata a LA SALLE il 09.03.1920  
F. 10 - map. 570 di mq. 447 - P  
Indennità: Lire 88.060  
Contributo: Lire 2.278.300

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 4 giugno 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 323 du 4 juin 1999,

**portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement de la route de la colline entre Morge et le croisement avec les routes menant aux alpages en amont de Morge, dans la commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Aux fins de l'expropriation de l'immeuble nécessaire à la réalisation des travaux d'élargissement de la route de la colline, entre Morge et le croisement avec les routes menant aux alpages en amont de Morge, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2. En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3. L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4. Le syndic de la commune de LA SALLE est chargé de communiquer au propriétaire concerné, au sens de la loi, le montant de l'indemnité provisoire fixée par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 4 juin 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 328 du 7 juin 1999,**

**portant arrêté n° 651 du 23 septembre 1998 : reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Giampiero MONDINO, agent de police municipale de la commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAÏN

Omissis

arrête

L'agent de police municipale de la commune de CHÂTILLON, M. Giampiero MONDINO, né à TURIN le 29 juin 1949, est reconnu comme agent de la sûreté publique.

Fait à Aoste, le 7 juin 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 8 giugno 1999, n. 329.**

**Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione denominata «Grand Paradis Iniziative».**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato all'Associazione denominata «Grand Paradis Iniziative» avente sede in COGNE (AO) – c/o il Municipio – via Bourgeois, n. 38;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 135525/41778 del 22 febbraio 1999.

Aosta, 8 giugno 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**ATTI ASSESSORILI**

ASSESSORATO  
AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

**Decreto 31 maggio 1999, n. 14.**

**Nomina della Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità culturale.**

**Decreto 7 giugno 1999, n. 328.**

**Decreto 23 settembre 1998, n. 651: riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON Giampiero MONDINO.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Al Sig. Giampiero MONDINO, agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON, nato a TORINO il 29.06.1949, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza.

Aosta, 7 giugno 1999.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 329 du 8 juin 1999,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association «Grand Paradis Iniziative».**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association «Grand Paradis Iniziative» dont le siège est situé à COGNE – c/o la maison communale – 38, rue Bourgeois ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, tels qu'ils figurent dans l'acte public du 22 février 1999, réf. n° 135525/41778, mentionné au préambule.

Fait à Aoste, le 8 juin 1999.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE  
ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 14 du 31 mai 1999,**

**portant nomination de la commission technique chargée de la détermination de l'unité culturelle minimale.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA  
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità colturale prevista dall'art. 5 della Legge Regionale 12 agosto 1987, n. 70 è così costituita:

- Dott.ssa MICHELUTTI Dafne  
Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali – PRESIDENTE
- Sig. THÉODULE Sandro  
Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali
- Sig. GALLO Stefano  
Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali
- Dott. PRIMERANO Enrico Maria  
Rappresentante dell'Associazione Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali
- Dott. DUPONT Emanuele  
Rappresentante dell'Institut Agricole Régional
- Dott. BASSIGNANA Mauro  
Rappresentante dell'Institut Agricole Régional
- Sig. CHATRIAN Diego  
Rappresentante del Consorzio di Miglioramento Fondiario

Quart, 31 maggio 1999.

L'Assessore  
PERRIN

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE  
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination de l'unité culturale minimale prévue par l'article 5 de la loi régionale n° 70 du 12 août 1987 est composée comme suit :

- Mme Dafne MICHELUTTI  
Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – PRÉSIDENTE
- M. Sandro THÉODULE  
Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
- M. Stefano GALLO  
Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
- M. Enrico Maria PRIMERANO  
Représentant de l'«Association Regionale Laureati in Scienze Agrarie e Forestali»
- M. Emanuele DUPONT  
Représentant de l'Institut agricole régional
- M. Mauro BASSIGNANA  
Représentant de l'Institut agricole régional
- M. Diego CHATRIAN  
Représentant du consortium d'amélioration foncière.

Fait à Quart, le 31 mai 1999.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

ASSESSORATO  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
ED ENERGIA

Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17691/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO68.

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

ASSESSORAT  
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT  
ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 17691/5 IAE du 26 mai 1999.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO68.

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «JACQUEMOD Bruno», avente sede in AVISE – fraz. Runaz, 28 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta, nonché all'elenco di cui all'art. 30, comma 10, D.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e all'art. 13, comma 4, D.M. 28 aprile 1998, n. 406, per le medesime classi e categorie.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, del sig. GRANGE Flavio, nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO), fraz. Maisonnettes n. 5, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe.  
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato  
codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri.  
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot.  
codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
- tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse.  
codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
- tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti di operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997, n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche ricuperabili.  
codici C.E.R.: 160105, 160208.

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise JACQUEMOD Bruno, dont le siège est fixé à AVISE – 28, hameau de Runaz, à la catégorie 2, classe F de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ainsi que sur la liste visée au 10<sup>e</sup> alinéa de l'article 30 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 13 du DM n° 406 du 28 avril 1998 pour les mêmes classe et catégorie.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Flavio GRANGE – né le 15 mai 1967 à AOSTE et résidant à GIGNOD (Vallée d'Aoste) – 5, hameau de Maisonnettes – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte  
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages  
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé  
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs  
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot  
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustible ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers  
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables  
codes CER : 160105, 160208 ;

- tipologia rifiuti: 05.02: Parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti di operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche e integrazioni. codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi. codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
- tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto. codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
- tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto. codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
- tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate. codici C.E.R.: 010202, 010399, 010401, 010403, 010406.
- tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti. codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
- tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa. codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
- tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive. codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201.
- tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera. codici C.E.R.: 170501, 170701.
- tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sica. Terre e rocce di scavo. codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
- tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto. codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
- tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita. codici C.E.R.: 101099.
- tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio. codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
- tipologia rifiuti: 05.16: Apparat, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi. codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.
- type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amiant e résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété. codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
- type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
- type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiant e codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;
- type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées codes CER : 010202, 010399, 010401, 010403, 010406 ;
- type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique codes CER : 101201, 101206, 101299 ;
- type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée codes CER : 101203, 101206, 101299 ;
- type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;
- type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages codes CER : 170501, 170701 ;
- type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles codes CER : 020199, 020401, 170501 ;
- type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé codes CER : 160199, 160208, 170401, 170408 ;
- type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique codes CER : 101099 ;
- type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage codes CER : 120101, 120102, 120103 ;
- type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;



- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1. codici C.E.R.: 100202.</li> <li>• tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro. codici C.E.R.: 100299.</li> <li>• tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC. codici C.E.R.: 160202, 160205, 200124.</li> <li>• tipologia rifiuti: 9.1: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno. codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301.</li> <li>• tipologia rifiuti: 9.2: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno. codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103.</li> <li>• tipologia rifiuti: 12.7: Fanghi costituiti da inerti. codici C.E.R.: 010102, 010202, 010405.</li> <li>• tipologia rifiuti: 13.1: Ceneri dalla combustione di carbone e lignite. codici C.E.R.: 100101, 100102, 100103.</li> <li>• tipologia rifiuti: 13.2: Ceneri dalla combustione di biomasse ed affini. codici C.E.R.: 030306, 030399, 100101, 100102.</li> <li>• tipologia rifiuti: 14.1: Rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata. codici C.E.R.: 150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203.</li> <li>• tipologia rifiuti: 18.12: Deiezioni animali. codici C.E.R.: 020106.</li> <li>• tipologia rifiuti: 18.3: Scarti solidi della lavorazione conciaria. codici C.E.R.: 040101.</li> <li>• tipologia rifiuti: 18.7: Calce di defecazione e ceneri di calce. codici C.E.R.: 020402.</li> <li>• tipologia rifiuti: 18.8: Scorie di defosforazione. codici C.E.R.: 100903, 100202.</li> </ul> <p>4) L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1 codes CER : 100202 ;</li> <li>• type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer codes CER : 100299 ;</li> <li>• type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC codes CER : 160202, 160205, 200124 ;</li> <li>• type de déchets : 9.1 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois codes CER : 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301 ;</li> <li>• type de déchets : 9.2 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois codes CER : 030101, 030102, 030103 ;</li> <li>• type de déchets : 12.7 : Boues de sables et gravillons codes CER : 010102, 010202, 010405 ;</li> <li>• type de déchets : 13.1 : Cendres dérivant de la combustion de charbon et de lignite codes CER : 100101, 100102, 100103 ;</li> <li>• type de déchets : 13.2 : Cendres dérivant de la combustion de biomasses ou similaires codes CER : 030306, 030399, 100101, 100102 ;</li> <li>• type de déchets : 14.1 : Ordures ménagères et similaires, exception faite des déchets dérivant de la collecte différenciée codes CER : 150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203 ;</li> <li>• type de déchets : 18.12 : Déjections animales codes CER : 020106 ;</li> <li>• type de déchets : 18.3 : Résidus solides dérivant du corroyage codes CER : 040101 ;</li> <li>• type de déchets : 18.7 : Chaux de défécation et cendres de chaux codes CER : 020402 ;</li> <li>• type de déchets : 18.8 : Scories de déphosphoration codes CER : 100903, 100202.</li> </ul> <p>4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen des véhicules suivants :</p> |
|---|--|

<i>Tipo</i>	<i>targa</i>	<i>telaio</i>
Semir. Paganini Car 136 PSL	AO 003990	ZA9136PSL98E87106
Tratt. Iveco Magirus 440 E52T 3 5	AN 086BF	WJMM1VVH004174384
Tratt. Iveco Magirus 440 E42T 3 5	AD 458FF	WJMM1VSJ004170822

Type	Plaque minéralogique	Châssis
Semi-remorque Paganini Car 136 PSL	AO 003990	ZA9136PSL98E87106
Tracteur Iveco Magirus 440 E52T 3 5	AN 086 BF	WJMM1VVH004174384
Tracteur Iveco Magirus 440 E42T 3 5	AD 458 FF	WJMM1VSJ004170822

5) Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17701/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO69.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «Le Bois S.a.s.», avente sede in AVISE – via Runaz – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta – nonché all'elenco di cui all'art. 30, comma 10, D.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e all'art. 13, comma 4, D.M. 28 aprile 1998, n. 406, per le medesime classi e categorie.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, del sig. GRANGE Flavio, nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO), fraz. Maisonnettes n. 5, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 17701/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO69.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise «Le Bois S.a.s.», dont le siège est fixé à AVISE – hameau de Runaz, à la catégorie 2, classe F de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ainsi que sur la liste visée au 10° alinéa de l'article 30 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au 4° alinéa de l'article 13 du DM n° 406 du 28 avril 1998 pour les mêmes classe et catégorie.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Flavio GRANGE – né le 15 mai 1967 à AOSTE et résidant à GIGNOD (Vallée d'Aoste) – 5, hameau de Maisonnettes – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe.  
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato  
codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri.  
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot.  
codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
- tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse.  
codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
- tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti di operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997, n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili.  
codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.02: Parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti di operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche e integrazioni.  
codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.  
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
- tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto.  
codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
- tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto.  
codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte  
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages  
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé  
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs  
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot  
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustible ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers  
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables  
codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amianto et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété  
codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux  
codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
- type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé  
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
- type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiante  
codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;

- tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate.  
codici C.E.R.: 010202, 010399, 010401, 010403, 010406.
- tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti.  
codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
- tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa.  
codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
- tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201.
- tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera.  
codici C.E.R.: 170501, 170701.
- tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana siccida. Terre e rocce di scavo.  
codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
- tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto.  
codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
- tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita.  
codici C.E.R.: 101099.
- tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
- tipologia rifiuti: 05.16: Appareti, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.  
codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.
- tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1.  
codici C.E.R.: 100202.
- tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro.  
codici C.E.R.: 100299.
- tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiatura e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC.  
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200124.
- tipologia rifiuti: 9.1: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno.  
codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301.
- tipologia rifiuti: 9.2: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno.  
codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103.
- type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées  
codes CER : 010202, 010399, 010401, 010403, 010406 ;
- type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique  
codes CER : 101201, 101206, 101299 ;
- type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée  
codes CER : 101203, 101206, 101299 ;
- type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives  
codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;
- type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages  
codes CER : 170501, 170701 ;
- type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles  
codes CER : 020199, 020401, 170501 ;
- type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé  
codes CER : 160199, 160208, 170401, 170408 ;
- type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique  
codes CER : 101099 ;
- type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage  
codes CER : 120101, 120102, 120103 ;
- type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux  
codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;
- type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1  
codes CER : 100202 ;
- type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer  
codes CER : 100299 ;
- type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC  
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;
- type de déchets : 9.1 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois  
codes CER : 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301 ;
- type de déchets : 9.2 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois  
codes CER : 030101, 030102, 030103 ;

- tipologia rifiuti: 12.7: Fanghi costituiti da inerti.  
codici C.E.R.: 010102, 010202, 010405.
- tipologia rifiuti: 13.1: Ceneri dalla combustione di carbone e lignite.  
codici C.E.R.: 100101, 100102, 100103.
- tipologia rifiuti: 13.2: Ceneri dalla combustione di biomasse ed affini.  
codici C.E.R.: 030306, 030399, 100101, 100102.
- tipologia rifiuti: 14.1: Rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata.  
codici C.E.R.: 150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203.
- tipologia rifiuti: 18.12: Deiezioni animali.  
codici C.E.R.: 020106.
- tipologia rifiuti: 18.3: Scarti solidi della lavorazione conciaria.  
codici C.E.R.: 040101.
- tipologia rifiuti: 18.7: Calce di defecazione e ceneri di calce.  
codici C.E.R.: 020402.
- tipologia rifiuti: 18.8: Scorie di defosforazione.  
codici C.E.R.: 100903, 100202.

4) L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- type de déchets : 12.7 : Boues de sables et gravillons  
codes CER : 010102, 010202, 010405 ;
- type de déchets : 13.1 : Cendres dérivant de la combustion de charbon et de lignite  
codes CER : 100101, 100102, 100103 ;
- type de déchets : 13.2 : Cendres dérivant de la combustion de biomasses ou similaires  
codes CER : 030306, 030399, 100101, 100102 ;
- type de déchets : 14.1 : Ordures ménagères et similaires, exception faite des déchets dérivant de la collecte différenciée  
codes CER : 150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203 ;
- type de déchets : 18.12 : Déjections animales  
codes CER : 020106 ;
- type de déchets : 18.3 : Résidus solides dérivant du corroyage  
codes CER : 040101 ;
- type de déchets : 18.7 : Chaux de défécation et cendres de chaux  
codes CER : 020402 ;
- type de déchets : 18.8 : Scories de déphosphoration  
codes CER : 100903, 100202.

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen des véhicules suivants :

<i>Tipo</i>	<i>targa</i>	<i>telaio</i>
Semrim. Viberti 37S12S/12,5	AO 002948	ZCV37S12A000S0042
Tratt. Iveco Magirus 440E52T-3.5	AO 229617	WJMM1VVH004152203
Tratt. Iveco Magirus 440E52T 3.5	AD 958FE	WJMM1VVH004168278

<i>Type</i>	<i>Plaque minéralogique</i>	<i>Châssis</i>
Semi-remorque Viberti 37S12S/12,5	AO 002948	ZCV37S12A000S0042
Tracteur Iveco Magirus 440 E52T 3.5	AO 229617	WJMM1VVH004152203
Tracteur Iveco Magirus 440 E52T 3.5	AD 958 FE	WJMM1VVH004168278

5) Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir

l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17702/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO70.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «GRANGE Flavio», avente sede in GIGNOD – fraz. Maisonnettes, n. 5 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta, nonché all'elenco di cui all'art. 30, comma 10, D.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e all'art. 13, comma 4, D.M. 28 aprile 1998, n. 406, per le medesime classi e categorie.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, del sig. GRANGE Flavio, nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO), fraz. Maisonnettes n. 5, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa. codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe. codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato. codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri.

notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 17702/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO70.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise GRANGE Flavio, dont le siège est fixé à GIGNOD – 5, hameau de Maisonnettes, à la catégorie 2, classe F de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ainsi que sur la liste visée au 10° alinéa de l'article 30 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au 4° alinéa de l'article 13 du DM n° 406 du 28 avril 1998 pour les mêmes classe et catégorie.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Flavio GRANGE – né le 15 mai 1967 à AOSTE et résidant à GIGNOD (Vallée d'Aoste) – 5, hameau de Maisonnettes – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte. codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages. codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé. codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs

- codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot.  
codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
  - tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse.  
codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
  - tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti di operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997, n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili.  
codici C.E.R.: 160105, 160208.
  - tipologia rifiuti: 05.02: Parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti di operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche e integrazioni.  
codici C.E.R.: 160105, 160208.
  - tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.  
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
  - tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto.  
codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
  - tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto.  
codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
  - tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate.  
codici C.E.R.: 010202, 010399, 010401, 010403, 010406.
  - tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti.  
codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
  - tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa.  
codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
  - tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granuli, rottami e scarti di mole abrasive.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104,
- codici CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot  
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
  - type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustible ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers  
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
  - type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables  
codes CER : 160105, 160208 ;
  - type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amiantes et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété  
codes CER : 160105, 160208 ;
  - type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux  
codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
  - type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé  
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
  - type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiantes  
codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;
  - type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées  
codes CER : 010202, 010399, 010401, 010403, 010406 ;
  - type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique  
codes CER : 101201, 101206, 101299 ;
  - type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée  
codes CER : 101203, 101206, 101299 ;
  - type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives  
codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;

- 120201.
- tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera.  
codici C.E.R.: 170501, 170701.
  - tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sica. Terre e rocce di scavo.  
codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
  - tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto.  
codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
  - tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita.  
codici C.E.R.: 101099.
  - tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
  - tipologia rifiuti: 05.16: Appareti, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.  
codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.
  - tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1.  
codici C.E.R.: 100202.
  - tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro.  
codici C.E.R.: 100299.
  - tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC.  
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200124.
  - tipologia rifiuti: 9.1: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno.  
codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301.
  - tipologia rifiuti: 9.2: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno.  
codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103.
  - tipologia rifiuti: 12.7: Fanghi costituiti da inerti.  
codici C.E.R.: 010102, 010202, 010405.
  - tipologia rifiuti: 13.1: Ceneri dalla combustione di carbone e lignite.  
codici C.E.R.: 100101, 100102, 100103.
  - tipologia rifiuti: 13.2: Ceneri dalla combustione di biomasse ed affini.  
codici C.E.R.: 030306, 030399, 100101, 100102.
  - tipologia rifiuti: 14.1: Rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata.  
codici C.E.R.: 150101, 150102, 150103, 150105,
- type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages  
codes CER : 170501, 170701 ;
  - type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles  
codes CER : 020199, 020401, 170501 ;
  - type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé  
codes CER : 060199, 160208, 170401, 170408 ;
  - type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique  
codes CER : 101099 ;
  - type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage  
codes CER : 120101, 120102, 120103 ;
  - type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux  
codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;
  - type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1  
codes CER : 100202 ;
  - type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer  
codes CER : 100299 ;
  - type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC  
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;
  - type de déchets : 9.1 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois  
codes CER : 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301 ;
  - type de déchets : 9.2 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois  
codes CER : 030101, 030102, 030103 ;
  - type de déchets : 12.7 : Boues de sables et gravillons  
codes CER : 010102, 010202, 010405 ;
  - type de déchets : 13.1 : Cendres dérivant de la combustion de charbon et de lignite  
codes CER : 100101, 100102, 100103 ;
  - type de déchets : 13.2 : Cendres dérivant de la combustion de biomasses ou similaires  
codes CER : 030306, 030399, 100101, 100102 ;
  - type de déchets : 14.1 : Ordures ménagères et similaires, exception faite des déchets dérivant de la collecte différenciée  
codes CER : 150101, 150102, 150103, 150105, 150106,



- 150106, 160103, 160105, 170201, 170203.
- tipologia rifiuti: 18.12: Deiezioni animali.  
codici C.E. R.: 020106.
- tipologia rifiuti: 18.3: Scarti solidi della lavorazione conciaria.  
codici C.E. R.: 040101.
- tipologia rifiuti: 18.7: Calce di defecazione e ceneri di calce.  
codici C.E. R.: 020402.
- tipologia rifiuti: 18.8: Scorie di defosforazione.  
codici C.E. R.: 100903, 100202.

4) L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

<i>Tipo</i>	<i>targa</i>	<i>telaio</i>
Autocarro Iveco Fiat 175 24 N 3 8	AO 193708	ZCFA1SHH001143583

<i>Type</i>	<i>Plaque minéralogique</i>	<i>Châssis</i>
Camion Iveco Fiat 175 24 N 3 8	AO 193708	ZCFA1SHH001143583

5) Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17703/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO71.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

- 160103, 160105, 170201, 170203 ;
- type de déchets : 18.12 : Déjections animales  
codes CER : 020106 ;
- type de déchets : 18.3 : Résidus solides dérivant du corroyage  
codes CER : 040101 ;
- type de déchets : 18.7 : Chaux de défécation et cendres de chaux  
codes CER : 020402 ;
- type de déchets : 18.8 : Scories de déphosphoration  
codes CER : 100903, 100202.

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen du véhicule suivant :

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 17703/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO71.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis  
decreta

1. di iscrivere l'impresa «RUSSO Vincenzo», avente sede in AOSTA – reg. Pallin, n. 21 – alla categoria 2, classe F dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta, nonché all'elenco di cui all'art. 30, comma 10, D.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e all'art. 13, comma 4, D.M. 28 aprile 1998, n. 406, per le medesime classi e categorie.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, del sig. GRANGE Flavio, nato ad AOSTA il 15.05.1967 e residente a GIGNOD (AO), fraz. Maisonnettes n. 5, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe.  
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato  
codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri.  
codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot.  
codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
- tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse.  
codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
- tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti di operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997, n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche ricuperabili.

Omissis  
arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise RUSSO Vincenzo, dont le siège est fixé à AOSTE – 21, hameau de Pallin, à la catégorie 2, classe F de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ainsi que sur la liste visée au 10<sup>e</sup> alinéa de l'article 30 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 13 du DM n° 406 du 28 avril 1998 pour les mêmes classe et catégorie.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Flavio GRANGE – né le 15 mai 1967 à AOSTE et résidant à GIGNOD (Vallée d'Aoste) – 5, hameau de Maisonnettes – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte  
codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299, 120199 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages  
codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé  
codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs  
codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot  
codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustibile ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers  
codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables

- codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.02: Parti di mezzi rotabili per trasporti terrestri prive di amianto e risultanti di operazioni di messa in sicurezza autorizzate ai sensi dell'art. 28 del decreto legislativo 05.02.97, n. 22 e successive modifiche e integrazioni.  
codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.  
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
- tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto.  
codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
- tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto.  
codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
- tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate.  
codici C.E.R.: 010202, 010399, 010401, 010403, 010406.
- tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti.  
codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
- tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa.  
codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
- tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201.
- tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera.  
codici C.E.R.: 170501, 170701.
- tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana sicida. Terre e rocce di scavo.  
codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
- tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto.  
codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
- tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita.  
codici C.E.R.: 101099.
- tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
- tipologia rifiuti: 05.16: Appareati, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.  
codici CER : 160105, 160208 ;  
• type de déchets : 05.02 : Parties de matériel roulant pour les transports terrestres, dépourvues d'amiantes et résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété  
codices CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux  
codices CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
- type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé  
codices CER : 160202, 170402, 170408 ;
- type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiantes  
codices CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;
- type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées  
codices CER : 010202, 010399, 010401, 010403, 010406 ;
- type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique  
codices CER : 101201, 101206, 101299 ;
- type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée  
codices CER : 101203, 101206, 101299 ;
- type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives  
codices CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;
- type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages  
codices CER : 170501, 170701 ;
- type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles  
codices CER : 020199, 020401, 170501 ;
- type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé  
codices CER : 160199, 160208, 170401, 170408 ;
- type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique  
codices CER : 101099 ;
- type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage  
codices CER : 120101, 120102, 120103 ;
- type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux

- codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.
- tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1.  
codici C.E.R.: 100202.
- tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro.  
codici C.E.R.: 100299.
- tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC.  
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200124.
- tipologia rifiuti: 9.1: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno.  
codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301.
- tipologia rifiuti: 9.2: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno.  
codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103.
- tipologia rifiuti: 12.7: Fanghi costituiti da inerti.  
codici C.E.R.: 010102, 010202, 010405.
- tipologia rifiuti: 13.1: Ceneri dalla combustione di carbone e lignite.  
codici C.E.R.: 100101, 100102, 100103.
- tipologia rifiuti: 13.2: Ceneri dalla combustione di biomasse ed affini.  
codici C.E.R.: 030306, 030399, 100101, 100102.
- tipologia rifiuti: 14.1: Rifiuti solidi urbani ed assimilati ad esclusione delle frazioni derivanti da raccolta differenziata.  
codici C.E.R.: 150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203.
- tipologia rifiuti: 18.12: Deiezioni animali.  
codici C.E.R.: 020106.
- tipologia rifiuti: 18.3: Scarti solidi della lavorazione conciaria.  
codici C.E.R.: 040101.
- tipologia rifiuti: 18.7: Calce di defecazione e ceneri di calce.  
codici C.E.R.: 020402.
- tipologia rifiuti: 18.8: Scorie di defosforazione.  
codici C.E.R.: 100903, 100202.

4) L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;
- type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1  
codes CER : 100202 ;
- type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer  
codes CER : 100299 ;
- type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC  
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;
- type de déchets : 9.1 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois  
codes CER : 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301 ;
- type de déchets : 9.2 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois  
codes CER : 030101, 030102, 030103 ;
- type de déchets : 12.7 : Boues de sables et gravillons  
codes CER : 010102, 010202, 010405 ;
- type de déchets : 13.1 : Cendres dérivant de la combustion de charbon et de lignite  
codes CER : 100101, 100102, 100103 ;
- type de déchets : 13.2 : Cendres dérivant de la combustion de biomasses ou similaires  
codes CER : 030306, 030399, 100101, 100102 ;
- type de déchets : 14.1 : Ordures ménagères et similaires, exception faite des déchets dérivant de la collecte différenciée  
codes CER : 150101, 150102, 150103, 150105, 150106, 160103, 160105, 170201, 170203 ;
- type de déchets : 18.12 : Déjections animales  
codes CER : 020106 ;
- type de déchets : 18.3 : Résidus solides dérivant du corroyage  
codes CER : 040101 ;
- type de déchets : 18.7 : Chaux de défécation et cendres de chaux  
codes CER : 020402 ;
- type de déchets : 18.8 : Scories de déphosphoration  
codes CER : 100903, 100202.

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen des véhicules suivants :

<i>Tipo</i>	<i>targa</i>	<i>telaio</i>
Semrim.Viberti 37S8 12 5	AO 002675	37S81252583
Semrim. Piacenza Rim. Spa S36R2L32	BG 028294	ZBAS36R2L32023268
Semrim. Adige 36 SN 12 6	AO 003781	ZFN36SN0001261072

Semrim. Zorzi 37 XS 136 ESA	AO 003866	ZAX37S136ESA00718
Tratt. Renault V I RG04G1 36 420	AL 518TP	VF6RG04G1RN101637
Tratt. Iveco Fiat 190 48PT 3 4	AO 202973	ZCFM1VUH001179400

Type	Plaque minéralogique	Châssis
Semi-remorque Viberti 37S8 12 5	AO 002675	37S81252583
Semi-remorque PIACENZA RIM. SPA S36R2L32	BG 028294	ZBAS36R2L32023268
Semi-remorque Adige 36 SN 12 6	AO 003781	ZFN36SN0001261072
Semi-remorque Zorzi 37 XS 136 ESA	AO 003866	ZAX37S136ESA00718
Tracteur Renault V I RG04G1 36 420	AL 518 TP	VF6RG04G1RN101637
Tracteur Iveco Fiat 190 48PT 3 4	AO 202973	ZCFM1VUH001179400

5) Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17705/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta. Iscrizione n. AO72.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di iscrivere l'impresa «LAZZARON Dino Pietro», avente sede in PRÉ-SAINT-DIDIER – f.ne Verrand Avenue

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 17705/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste. Immatriculation n° AO72.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTA  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'immatriculation de l'entreprise LAZZARON Dino Pietro, dont le siège est fixé à PRÉ-SAINT-DIDIER –

Dent du Géant, 48 – alla categoria 2, classe E dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta, nonché all'elenco di cui all'art. 30, comma 10, D.lgs. 5 febbraio 1997, n. 22 e all'art. 13, comma 4, D.M. 28 aprile 1998, n. 406, per le medesime classi e categorie.

2. di prendere atto della nomina, quale responsabile tecnico dell'impresa, del sign. LAZZARON Fabio, nato ad AOSTA il 20.01.1974 e residente in PRÉ-SAINT-DIDIER (AO), fraz. Verrand Avenue Dent du Géant, n. 48, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

3. Le attività di cui al punto 1 devono essere svolte relativamente alle seguenti tipologie di rifiuti (allegati 1 e 2 D.M. 05.02.98):

- tipologia rifiuti: 03.01, Rifiuti di ferro, acciaio e ghisa. codici C.E.R.: 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299.
- tipologia rifiuti: 03.02: Rifiuti di metalli non ferrosi e loro leghe. codici C.E.R.: 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106.
- tipologia rifiuti, 03.05: Rifiuti costituiti da imballaggi, fusti latte, vuoti, lattine di materiali ferrosi e non ferrosi e acciaio anche stagnato. codici C.E.R.: 150104, 200105.
- tipologia rifiuti: 03.07: Rifiuti di lavorazione, molatura e rottami di metalli duri. codici C.E.R.: 110401, 120103, 120199.
- tipologia rifiuti: 04.01: Scorie provenienti dall'industria della metallurgia dei metalli non ferrosi, ad esclusione di quelle provenienti dalla metallurgia termica del Pb, Al e Zn, scorie dalla produzione del fosforo; scoria Cubilot. codici C.E.R.: 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003.
- tipologia rifiuti: 04.04: Scorie di acciaierie, scorie provenienti dalla fusione in forni elettrici, a combustibile o in convertitori a ossigeno di leghe di metalli ferrosi e dai successivi trattamenti di affinazione delle stesse. codici C.E.R.: 100201, 100202, 100903.
- tipologia rifiuti: 05.01: Parti di autoveicoli, di veicoli a motore, di rimorchi simili, risultanti di operazioni di messa in sicurezza, di cui all'art. 46 del decreto legislativo 05.02.1997, n. 22 e successive modifiche e integrazioni e privati da pneumatici e delle componenti plastiche recuperabili. codici C.E.R.: 160105, 160208.
- tipologia rifiuti: 05.06: Rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.

hameau de Verrand, 48, avenue de la Dent du Géant, à la catégorie 2, classe E de la section régionale de la Vallée d'Aoste du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures ainsi que sur la liste visée au 10<sup>e</sup> alinéa de l'article 30 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au 4<sup>e</sup> alinéa de l'article 13 du DM n° 406 du 28 avril 1998 pour les mêmes classe et catégorie.

2. Il est pris acte de la nomination, en tant que responsable technique de l'entreprise en question, de M. Fabio LAZZARON – né le 20 janvier 1974 à AOSTE et résidant à PRÉ-SAINT-DIDIER (Vallée d'Aoste) – hameau de Verrand, 48, avenue de la Dent du Géant – qui répond aux conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998.

3. L'activité visée au point 1. doit concerner les types de déchets indiqués ci-après (annexes 1 et 2 du DM du 5 février 1998) :

- type de déchets : 03.01 : Fer, acier et fonte. codes CER : 120101, 120102, 150104, 160208, 170405, 190102, 190108, 200105, 200106, 100299 ;
- type de déchets : 03.02 : Métaux non ferreux et leurs alliages. codes CER : 110401, 120103, 120104, 150104, 170401, 170402, 170403, 170404, 170406, 170407, 100899, 110104, 120199, 200105, 200106 ;
- type de déchets : 03.05 : Emballages, cartons de lait, récipients vides, canettes en matériaux ferreux et non ferreux et en acier, même étamé. codes CER : 150104, 200105 ;
- type de déchets : 03.07 : Résidus du travail et du meulage de métaux durs et débris de métaux durs. codes CER : 110401, 120103, 120199 ;
- type de déchets : 04.01 : Scories provenant de l'industrie métallurgique des métaux non ferreux, à l'exception de celles provenant de la métallurgie thermique des métaux suivants : Pb, Al et Zn, scories découlant de la production de phosphore ; scories Cubilot. codes CER : 060902, 100601, 100602, 100801, 100802, 101003 ;
- type de déchets : 04.04 : Scories provenant des aciéries, de la fusion dans des fours électriques ou à combustible ou dans des convertisseurs à oxygène d'alliages de métaux ferreux et des traitements d'affinage de ces derniers. codes CER : 100201, 100202, 100903 ;
- type de déchets : 05.01 : Parties de voitures, de véhicules à moteur, de remorques et semblables résultant des opérations de mise en sécurité visées à l'art. 46 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, privés de pneus et des éléments en plastique recyclables. codes CER : 160105, 160208 ;
- type de déchets : 05.06 : Déchets électriques et électroniques avec ou sans métaux précieux

- codici C.E.R.: 160202, 160205, 200106, 200124.
  - tipologia rifiuti: 05.07: Spezzoni di cavo con il conduttore in alluminio ricoperto.  
codici C.E.R.: 160202, 170402, 170408.
  - tipologia rifiuti: 07.01: Rifiuti costituiti da laterizi, intonaci e conglomerati di cemento armato e non, comprese le traverse e traversoni ferroviari e i pali in calcestruzzo armato provenienti da linee ferroviarie, telematiche ed elettriche e frammenti di rivestimenti stradali, purché privi di amianto.  
codici C.E.R.: 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301.
  - tipologia rifiuti: 07.02: Rifiuti di rocce da cave autorizzate.  
codici C.E.R.: 010202, 010399, 010401, 010403, 010406.
  - tipologia rifiuti: 07.03: Sfridi e scarti di prodotti ceramici crudi, smaltati e cotti.  
codici C.E.R.: 101201, 101206, 101299.
  - tipologia rifiuti: 07.04: Sfridi di laterizio cotto ed argilla espansa.  
codici C.E.R.: 101203, 101206, 101299.
  - tipologia rifiuti: 07.10: Sabbie abrasive di scarto e granulati, rottami e scarti di mole abrasive.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103, 120104, 120201.
  - tipologia rifiuti: 07.11: Pietrisco tolto d'opera.  
codici C.E.R.: 170501, 170701.
  - tipologia rifiuti: 07.31: Terra da coltivo, derivanti da pulizia di materiali vegetali eduli e dalla battitura della lana siccida. Terre e rocce di scavo.  
codici C.E.R.: 020199, 020401, 170501.
  - tipologia rifiuti: 07.13: Sfridi di produzione di pannelli di gesso; demolizione edifici.  
codici C.E.R.: 101399, 170104.
  - tipologia rifiuti: 07.14: Detriti di perforazione.  
codici C.E.R.: 010599.
  - tipologia rifiuti: 07.15: Fanghi di perforazione.  
codici C.E.R.: 010599.
  - tipologia rifiuti: 05.08: Spezzoni di cavo di rame ricoperto.  
codici C.E.R.: 160199, 160208, 170401, 170408.
  - tipologia rifiuti: 05.13: Ferro da cernita calamita.  
codici C.E.R.: 101099.
  - tipologia rifiuti: 05.14: Scaglie di laminazione e stampaggio.  
codici C.E.R.: 120101, 120102, 120103.
  - tipologia rifiuti: 05.16: Apparat, apparecchi elettrici, elettrotecnici ed elettronici, rottami elettrici ed elettronici contenenti e non metalli preziosi.
- codes CER : 160202, 160205, 200106, 200124 ;
  - type de déchets : 05.07 : Morceaux de câble avec conducteur en aluminium gainé  
codes CER : 160202, 170402, 170408 ;
  - type de déchets : 07.01 : Déchets composés de briques, crépis et agglomérés de béton armé ou non, y compris les traverses des rails et les poteaux en béton armé provenant des voies ferrées, des lignes télématiques et électriques et les morceaux de revêtement de la chaussée, à condition qu'ils ne contiennent pas d'amiante  
codes CER : 101303, 170101, 170102, 170103, 170104, 170701, 200301 ;
  - type de déchets : 07.02 : Débris de rochers provenant de carrières autorisées  
codes CER : 010202, 010399, 010401, 010403, 010406 ;
  - type de déchets : 07.03 : Déchets et résidus crus, émaillés et cuits de produits en céramique  
codes CER : 101201, 101206, 101299 ;
  - type de déchets : 07.04 : Déchets de briques cuites et d'argile expansée  
codes CER : 101203, 101206, 101299 ;
  - type de déchets : 07.10 : Déchets de sables abrasifs et granulés, débris et déchets de meules abrasives  
codes CER : 120101, 120102, 120103, 120104, 120201 ;
  - type de déchets : 07.11 : Pierraille provenant d'ouvrages  
codes CER : 170501, 170701 ;
  - type de déchets : 07.31 : Terre provenant de cultures et résultant du nettoyage de produits végétaux comestibles et du battage de la laine en suint. Terre et rochers provenant de fouilles  
codes CER : 020199, 020401, 170501 ;
  - type de déchets : 7.13 : Déchets provenant de la production de panneaux de plâtre ; démolition de bâtiments  
codes CER : 101399, 170104 ;
  - type de déchets : 7.14 : Détritus dérivant d'opérations de percement  
codes CER : 010599 ;
  - type de déchets : 7.15 : Boues de percement  
codes CER : 010599 ;
  - type de déchets : 05.08 : Morceaux de câble en cuivre gainé  
codes CER : 160199, 160208, 170401, 170408 ;
  - type de déchets : 05.13 : Fer provenant du tri magnétique  
codes CER : 101099 ;
  - type de déchets : 05.14 : Chutes résultant du laminage et de l'emboutissage  
codes CER : 120101, 120102, 120103 ;
  - type de déchets : 05.16 : Appareillages, appareils électriques, électrotechniques et électroniques, déchets électriques et électroniques contenant ou non de métaux précieux

- codici C.E.R.: 110104, 110201, 110401, 160202, 200124.
- tipologia rifiuti: 05.17: Loppa d'alto forno non rispondente agli standard delle norme UNI ENV 197/1.  
codici C.E.R.: 100202.
- tipologia rifiuti: 05.18: Residui di minerali di ferro.  
codici C.E.R.: 100299.
- tipologia rifiuti: 05.19: Apparecchi domestici, apparecchiature e macchinari post consumo non contenenti sostanze lesive dell'ozono stratosferico di cui alla legge 549/93 o HFC.  
codici C.E.R.: 160202, 160205, 200124.
- tipologia rifiuti: 9.1: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno.  
codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301.
- tipologia rifiuti: 9.2: Scarti di legno e sughero, imballaggi di legno.  
codici C.E.R.: 030101, 030102, 030103.
- tipologia rifiuti: 12.12: Fanghi da abbattimento polveri da lavorazione terre per fonderie di metalli ferrosi.  
codici C.E.R.: 100204, 100205.
- tipologia rifiuti: 12.13: Fanghi di impianti da decantazione.  
codici C.E.R.: 190802, 190902, 190903.
- tipologia rifiuti: 12.17: Fanghi da trattamento acque di processo.  
codici C.E.R.: 100203.
- tipologia rifiuti: 13.1: Ceneri dalla combustione di carbone e lignite.  
codici C.E.R.: 100101, 100102, 100103.
- tipologia rifiuti: 13.2: Ceneri dalla combustione di biomasse ed affini.  
codici C.E.R.: 030306, 030399, 100101, 100102.
- tipologia rifiuti: 18.3: Scarti solidi della lavorazione conciaria.  
codici C.E.R.: 040101.
- tipologia rifiuti: 18.7: Calce di defecazione e ceneri di calce.  
codici C.E.R.: 020402.
- tipologia rifiuti: 18.8: Scorie di defosforazione.  
codici C.E.R.: 100903, 100202.

4) L'attività di cui al punto 1 dovrà essere effettuata mediante i seguenti mezzi:

- codes CER : 110104, 110201, 110401, 160202, 200124 ;  
type de déchets : 05.17 : Laitier provenant des hauts fourneaux ne répondant pas aux normes UNI ENV 197/1  
codes CER : 100202 ;
- type de déchets : 05.18 : Résidus de minéraux de fer  
codes CER : 100299 ;
- type de déchets : 05.19 : Appareils ménagers, dispositifs et machines usagés ne contenant ni substances susceptibles d'attaquer l'ozone stratosphérique et visées à la loi n° 549/1993, ni de HFC  
codes CER : 160202, 160205, 200124 ;
- type de déchets : 9.1 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois  
codes CER : 030101, 030102, 030103, 030199, 150103, 170201, 200107, 200301 ;
- type de déchets : 9.2 : Résidus de bois et de liège, emballages en bois  
codes CER : 030101, 030102, 030103 ;
- type de déchets : 12.12 : Boues dérivant de l'élimination des poussières du travail des terres pour des fonderies de métaux ferreux  
codes CER : 100204, 100205 ;
- type de déchets : 12.13 : Boues dérivant des installations de décantation  
codes CER : 190802, 190902, 190903 ;
- type de déchets : 12.17 : Boues dérivant du traitement des eaux  
codes CER : 100203 ;
- type de déchets : 13.1 : Cendres dérivant de la combustion de charbon et de lignite  
codes CER : 100101, 100102, 100103 ;
- type de déchets : 13.2 : Cendres dérivant de la combustion de biomasses ou similaires  
codes CER : 030306, 030399, 100101, 100102 ;
- type de déchets : 18.3 : Résidus solides dérivant du corroyage  
codes CER : 040101 ;
- type de déchets : 18.7 : Chaux de défécation et cendres de chaux  
codes CER : 020402 ;
- type de déchets : 18.8 : Scories de déphosphoration  
codes CER : 100903, 100202.

4. L'activité visée sous 1 doit être effectuée au moyen des véhicules suivants :

<i>Tipo</i>	<i>targa</i>	<i>telaio</i>
Autocarro Mercedes Benz 2635K/32/6x4	AO 179955	WDB65913715444784
Autocarro Mercedes Benz 2635K/326x4	TO 49317N	WDB65913715472945



Type	Plaque minéralogique	Châssis
Camion Mercedes Benz 2635K/32/6X4	AO 179955	WDB65913715444784
Camion Mercedes Benz 2635K/32/6X4	TO 49317N	WDB65913715472945

5) Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17707/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO12, in data 14.06.1996 relativo all'Impresa «GENERAL SERVICE S.r.l.», con sede in NUS (AO) – Via Risorgimento n. 25, iscrivendo il seguente mezzo alle categorie 1, 2 e 4 di cui al D.M. 28 aprile 1998, n. 406:

- *Tipo*: Autocarro Renault VI 22AXA834
- *Targa*: BB220LH
- *Telaio*: VF622AXAOA0012200

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo

5. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 17707/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO12 du 14 juin 1996, relatif à l'entreprise GENERAL SERVICE SRL, dont le siège social est fixé à NUS (Vallée d'Aoste) – 25, rue Risorgimento, est modifié par l'insertion, dans les catégories 1, 2 et 4 visées au DM n° 406 du 28 avril 1998, de la mention du véhicule ci-après :

- *Type* : Camion RENAULT VI 22AXA834
- *Plaque minéralogique* : BB 220 LH
- *Châssis* : VF622AXAOA0012200

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée,

restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

---

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17709/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis  
decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO28, in data 18.09.1996 relativo all'Impresa «MONTE BIANCO SPURGHİ di CUNEAZ S.r.l.», iscrivendo il seguente mezzo alle categorie 1 classe E, 1B classe D, 3 classe D di cui al D.M. 21 giugno 1991, n. 324:

- *Tipo*: Gatto delle nevi Oman
- *Telaio*: 1450046

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

---

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17712/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione**

de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

---

**Arrêté n° 17709/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis  
arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO28 du 18 septembre 1996, relatif à l'entreprise MONTE BIANCO SPURGHİ di CUNEAZ SAS, est modifié par l'insertion, dans les catégories 1 classe E, 1B classe D et 3 classe D visées au DM n° 324 du 21 juin 1991, de la mention du véhicule ci-après :

- *Type* : Autoneige OMAN
- *Châssis* : 1450046

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

---

**Arrêté n° 17712/5 IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des**

**dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**  
IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUAANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 2 del provvedimento di iscrizione n. AO07, in data 30.05.1996 relativo all'Impresa «SPURGO SERVICE S.r.l.», con sede in POLLEIN – Reg. Autoporto, 6, iscrivendo il seguente mezzo alla categoria 1 di cui al D.M. 21 giugno 1991, n. 324:

- *Tipo*: Fiat Iveco Daily
- *Targa*: PE 283918
- *Telaio*: ZCFC3560002025116

2. di comunicare all'impresa di cui sopra la necessità di una perizia al fine di poter iscrivere l'automezzo anche per la categoria 3;

3. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 26 maggio 1999, prot. n. 17721/5IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUAANO  
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

**ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**  
LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 2 de l'acte d'immatriculation n° AO07 du 30 mai 1996, relatif à l'entreprise SPURGO SERVICE SRL, dont le siège est fixé à POLLEIN – 6, région Autoport, est modifié par l'insertion, dans la catégorie 1 visée au DM n° 324 du 21 juin 1991, de la mention du véhicule ci-après :

- *Type* : FIAT IVECO DAILY
- *Plaque minéralogique* : PE 283918
- *Châssis* : ZCFC3560002025116

2. Une expertise est nécessaire aux fins de l'insertion de la mention dudit véhicule à la catégorie 3.

3. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté n° 17721/5IAE du 26 mai 1999.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. di prendere atto della nomina, quale legale rappresentante e responsabile tecnico dell'Impresa «T.O.V. S.r.l.» il Sig. CUNÉAZ Silvio, nato a GRESSAN (AO) il 08.05.1948 e residente a GRESSAN – Loc. Bovet n. 4, che risulta essere in possesso dei requisiti richiesti dal D.M. 28 aprile 1998, n. 406.

2. Il presente provvedimento viene trasmesso al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

Il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 26 maggio 1999.

Il Presidente  
FERRARIS

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 28 maggio 1999, n. 75.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) TONINO Manuela
- 2) A.Z. ALIMENTARIS.r.l.
- 3) COSTA Gianni
- 4) GOGLIO Massimiliano

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 maggio 1999.

L'Assessore

1. Il est pris acte de la nomination en qualité de représentant légal et de responsable technique de la société T.O.V. SRL, de M. Silvio CUNÉAZ – né à GRESSAN (Vallée d'Aoste) le 8 mai 1948 et résidant à GRESSAN, 4, hameau de Bovet – qui réunit les conditions requises par le DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à la société susmentionnée.

Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions découlant des dispositions applicables – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 26 mai 1999.

Le président,  
Piero FERRARIS

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 75 du 28 mai 1999,**

**portant immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) TONINO Manuela
- 2) A.Z. ALIMENTARIS.r.l.
- 3) COSTA Gianni
- 4) GOGLIO Massimiliano

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 mai 1999.

L'assesseur,

LAVOYER

~~Decreto 2 giugno 1999, n. 76.~~

**Approvazione graduatoria L.R. 12/95.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

decreta

1) di approvare la graduatoria di cui all'allegato A), per l'assegnazione dei posteggi da utilizzare per l'esercizio del commercio su area pubblica, sulle aree mercatali regolarmente istituite o regolarizzate, ai sensi dell'art. 3 - commi 4 e 5 - L. 112/91 che si renderanno vacanti nel periodo di validità della graduatoria, sul territorio della Regione Valle d'Aosta, in relazione alle domande spedite entro il 14 maggio 1999;

2) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3) di dare mandato, per l'esecuzione del presente decreto, al Servizio commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Aosta, 2 giugno 1999.

L'Assessore  
LAVOYER

Claudio LAVOYER

~~Arrêté n° 76 du 2 juin 1999,~~

**portant adoption du classement visé à la LR n° 12/1995.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) Le classement visé à l'annexe A) du présent arrêté est approuvé sur la base des demandes déposées avant le 14 mai 1999 en vue de l'attribution des emplacements des marchés régulièrement institués ou régularisés pour l'exercice du commerce sur la voie publique, aux termes des 4° et 5° alinéas de l'art. 3 de la loi n° 112/1991, susceptibles de se rendre vacants sur le territoire de la Région Vallée d'Aoste pendant la période de validité dudit classement ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région ;

3) Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juin 1999.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

ALLEGATO A) al Decreto n. 76 del 2 giugno 1999

## GRADUATORIA - art. 7 L.R. 12/95

domande presentate dal 15.01.1999 al 14.05.1999

N. NOMINATIVO	DATA NASCITA	DATA INVITO	N. POST. IN VBA	DATA INT. ATT. R.L.	MERCATI RICERCHISTI (COUNTE ISTAT COMUNA)
1 VERCELLONE Demide	02.01.1975	15.01.1999	1	26.09.1997	003(ma) - 012 - 020(m) - 029 - 033 - 037 - 040 - 043 - 045 - 051 - 073
2 RIGANTE Giuseppe	30.09.1946	15.01.1999	1	01.12.1997	023 - 041
3 SANTAMERICO Riccardo	28.07.1938	15.01.1999	1	/	000 - 002 - 007 - 008 - 011 - 012 - 018 - 020 - 021 - 022 - 023 - 026 - 027 - 028 - 029 - 032 - 033 - 034 - 036 - 037 - 039 - 040 - 041 - 044 - 045 - 051 - 055 - 060 - 063 - 065 - 066 - 067 - 071 - 073 - 074
4 BUBICARINI di A. AVIGNONE S.r.l.	11.04.1995	15.01.1999	1	/	000 - 003 - 007 - 008 - 011 - 012 - 018 - 020 - 021 - 022 - 023 - 026 - 027 - 028 - 029 - 032 - 033 - 034 - 036 - 037 - 039 - 040 - 041 - 044 - 045 - 051 - 055 - 060 - 063 - 065 - 066 - 067 - 071 - 073 - 074
5 NESTRILLI Imelda	25.04.1952	15.01.1999	2	13.09.1985	012 - 033 (mag) - 041 (co) - 067 - 055
6 GRASSO Piero	30.05.1946	15.01.1999	2	23.12.1989	002(mag) - 041 - 036 - 012 - 033 (mag) - 029 - 071 (mag)
7 ZHENG GUO QING	19.07.1935	15.01.1999	2	02.11.1994	002 - 003 - 007 - 008 - 011 - 012 - 018 - 020 - 021 - 022 - 023 - 026 - 027 - 028 - 029 - 032 - 033 - 034 - 036 - 037 - 039 - 040 - 041 - 044 - 045 - 051 - 055 - 060 - 063 - 065 - 066 - 067 - 071 - 073 - 074
8 CONTI Roberto	27.12.1944	15.01.1999	2	/	002 - 003 - 007 - 008 - 011 - 012 - 018 - 020 - 021 - 022 - 023 - 026 - 027 - 028 - 029 - 032 - 033 - 034 - 036 - 037 - 039 - 040 - 041 - 044 - 045 - 051 - 055 - 060 - 063 - 065 - 066 - 067 - 071 - 073 - 074
9 MOUSSTAGHIT Dina	01.01.1952	15.01.1999	2	/	020 - 033 - 053 - 007 - 012 - 022 - 003 (ma)
10 CAT BURRO Marco	05.06.1948	15.01.1999	3	19.11.1974	020(m) - 073 - 003(ma) - 022 - 063
11 LOMBARDI Linda	16.04.1949	15.01.1999	3	16.06.1995	003 - 063 - 067 - 044 - 045 - 033 - 071 - 002 - 041 - 021 - 075 - 012
12 AMATO Francesco	06.09.1947	15.01.1999	3	14.06.1997	044 - 021 - 021
13 ROLANDO FERINO S.r.l.	21.01.1973	15.01.1999	3	/	036 - 016 - 012 - 033 - 002 - 041 - 021 - 022
14 DI BERNARDI Luciana	25.05.1957	15.01.1999	4	10.06.1978	009(ma) - 021
15 MAGLIONE Giuseppe	29.11.1954	15.01.1999	4	07.02.1979	012 - 002
16 SANNA Giulio	24.03.1955	15.01.1999	4	24.01.1984	003(ma)
17 VILLARETTI Lorenzo	10.03.1959	15.01.1999	4	12.06.1992	003 (ma-02) - 033 - 021 - 073 - 012
18 BERGAMO PIETRO & C. S.r.l.	30.09.1952	15.01.1999	4	10.09.1992	003(ga)
19 AFRIPARIBOOL Agrup	21.07.1949	15.01.1999	4	13.05.1998	003(ma-ma-ma) - 073 - 020 - 055 - 021(ma) - 012 - 033(ma) - 040 - 044 - 045 - 067 - 071(ma)

N.	ROGNINATIVO	DATA NASCITA	DATA INVIO	N. PRIST. IR VDA	DATA INL AFF. B.I.	MERCATI RICHIESTI (CODICE STAT. COMUNE)
20	SCARANO Antonio	25.02.1925	15.01.1999	4	/	003(b-2a-aa) - 007 - 012 - 021 - 022 - 033 - 031 - 020 - 044 - 053 - 020 - 053
21	SADAMI Mohamed	01.01.1943	15.01.1999	5	19.03.1996	003(b-2a-aa) - 012 - 041 - 022 - 033 - 031 - 020 - 044 - 053
22	MIRI Ghazwan	04.03.1953	15.01.1999	6	13.03.1979	003(b-2a-aa) - 063 - 041 - 021 (msg)
23	MALHO Ghassan	27.01.1948	15.01.1999	6	23.10.1991	063 - 023 - 063 - 044 - 071 - 041 - 032 - 062 - 062 - 021
24	TUFANO Damiano	25.03.1954	15.01.1999	6	24.05.1993	003(b-2a-aa-0) - 007 - 060 - 020 (msg)
25	FOUMER Said	03.03.1968	15.01.1999	6	15.03.1996	003(b-2a-aa-0) - 007 - 008 - 012 - 021 - 044 - 053 - 063 - 067 - 071
26	CHERY di Lombardi # Kario S.R.L.	26.01.1994	15.01.1999	3	14.02.1994	003(b-2a-aa-0) - 073 - 063 - 067 - 071 - 052 - 044 - 041 - 021
27	IL MERCANTINO DI LUJI # LEI di Le Drua Merzario e Immarco F. F. S. S. S.	16.06.1994	15.01.1999	8	01.01.1999	002 - 003 - 007 - 008 - 011 - 012 - 016 - 020 - 021 - 022 - 023 - 026 - 027 - 028 - 029 - 032 - 033 - 034 - 036 - 037 - 039 - 040 - 041 - 044 - 045 - 052 - 033 - 060 - 063 - 063 - 065 - 067 - 071 - 073 - 074
28	BARBETTA Antonio	01.11.1939	15.01.1999	/	17.10.1969	020 (ms) - 003 (ms) - 073 - 012 - 007
29	MARINO Angelo	09.07.1944	15.01.1999	/	29.02.1971	003 (ms)
30	FONTANA Walter	01.04.1944	15.01.1999	/	29.08.1975	003 (ms)
31	COMOLANTH Lucile	17.03.1957	15.01.1999	/	31.07.1978	003 (ms)
32	MERGIANI Giancarlo	20.01.1964	15.01.1999	/	08.04.1986	002 - 003 - 007 - 008 - 011 - 012 - 016 - 020 - 021 - 022 - 023 - 026 - 027 - 028 - 029 - 032 - 033 - 034 - 036 - 037 - 039 - 040 - 041 - 044 - 045 - 052 - 033 - 060 - 063 - 063 - 065 - 067 - 071 - 073 - 074
33	ROBERTA Antonio	14.02.1969	15.01.1999	/	17.05.1988	053
34	CAPSCHEI Stanislao	23.03.1961	15.01.1999	/	07.10.1988	003 (ms)
35	LOCOS di Posa o Poesano S.R.L.	20.01.1994	15.01.1999	/	03.04.1994	003 (ms)
36	CARIDI Franco	05.01.1962	15.01.1999	/	23.06.1994	000 - 009 - 007 - 008 - 011 - 012 - 016 - 020 - 021 - 022 - 023 - 026 - 027 - 028 - 029 - 031 - 033 - 034 - 036 - 037 - 039 - 040 - 041 - 044 - 045 - 052 - 033 - 060 - 063 - 063 - 065 - 067 - 071 - 073 - 074
37	ROVANO Marco	14.10.1976	15.01.1999	/	23.11.1994	002 - 003 - 007 - 008 - 011 - 012 - 016 - 020 - 021 - 022 - 023 - 026 - 027 - 028 - 029 - 032 - 033 - 034 - 036 - 037 - 039 - 040 - 041 - 044 - 045 - 052 - 033 - 060 - 063 - 063 - 065 - 067 - 071 - 073 - 074
38	LAQUALE Marco	07.05.1972	15.01.1999	/	01.07.1998	002 - 003 - 007 - 008 - 011 - 012 - 016 - 020 - 021 - 022 - 023 - 026 - 027 - 028 - 029 - 032 - 033 - 034 - 036 - 037 - 039 - 040 - 041 - 044 - 045 - 052 - 033 - 060 - 063 - 063 - 065 - 067 - 071 - 073 - 074
39	KAMAR Fatma	15.09.1961	15.01.1999	/	/	073 - 003 (ms) - 063 - 033 - 032 - 062 - 060 - 012
40	TASONE Carmela	30.03.1949	16.01.1999	2	20.01.1989	032
41	ROBERT Marco	14.06.1948	04.02.1999	6	30.09.1989	032
42	REZZOTTO Danilo	04.12.1963	01.03.1999	7	06.04.1990	003 (ms-0)
43	DAL MONTE Renato	20.06.1948	02.03.1999	7	19.10.1964	020 (ms-0)

N.	NOMINATIVO	DATA NASCITA	DATA INVEB	N. POST. IN VDA	DATA INL ATT. RI	MERCATI RESERBATE (CODICE BIAT COMUNI)
44	CASTALDO BRAC Poda	17.10.1966	02.04.1999	2	09.01.1999	012 - 018
45	ECOLAMBE Soid	05.08.1968	03.04.1999	6	13.09.1996	022 (cattedraccia)
46	ENCOCINA Vassouss	25.10.1950	11.09.1999	1	11.04.1992	012 (camp) - 053
47	FRASSATI Nidona	04.07.1964	19.09.1999	1	/	032 - 071 - 020 - 003 (ma) - 021 - 065



## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

**Provvedimento dirigenziale 27 maggio 1999, n. 2810.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge Regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «LA SVOLTA – LE VIRAGE COOPERATIVA SOCIALE a r.l. – ONLUS», nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «LA SVOLTA – LE VIRAGE COOPERATIVA SOCIALE a r.l. – ONLUS», con sede in SARRE – Fraz. La Remise n. 51, al n. 455 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista) e nella sezione ottava (cooperazione sociale), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

L'Estensore  
DI MARTINO

Il Direttore  
BROCHET

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Circolare 7 giugno 1999, n. 30.**

Organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione. Assegnazioni a tempo indeterminato, assegnazioni provvisorie (per l'a.s. 1999/2000) e trasferi-

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

**Acte du dirigeant n° 2810 du 27 mai 1999,**

portant immatriculation de la société «LA SVOLTA – LE VIRAGE COOPERATIVA SOCIALE A R.L. – ONLUS» au registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES  
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes du 5° alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 27/1998, la société «LA SVOLTA – LE VIRAGE COOPERATIVA SOCIALE A R.L. – ONLUS», dont le siège social est situé à SARRE, 51, hameau de La Remise, est immatriculée au n° 455 du registre régional des entreprises coopératives – septième section (coopératives mixtes) et huitième section (coopératives d'aide sociale) – à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998 le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Le rédacteur,  
Enrico DI MARTINO

Le directeur,  
Rino BROCHET

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENTE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 30 du 7 juin 1999,**

relative à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région. Affectations à durée indéterminée, affectations provisoires (au titre de l'année scolaire

**menti.**

- Ai Coordinatori della Presidenza della Giunta e degli Assessorati
- Al Segretario Generale della Presidenza del Consiglio regionale
- Al Capo Ufficio Stampa della Presidenza della Giunta
- Al Capo del Servizio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio
- Ai Segretari particolari
- Al Segretario generale dell'I.R.R.S.A.E.
- Al Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent
- Al Capo del Servizio cerimoniale della Presidenza della Giunta
- Ai Capi delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendente dalla Regione
- Al personale degli Organici della Giunta e del Consiglio distaccato/comandato presso altri Enti

**LORO SEDI**

In applicazione dell'art. 7 della legge regionale 10 maggio 1985, n. 31, si rendono note le modalità, relative all'anno scolastico 1999/2000, per le assegnazioni a tempo indeterminato (ex trasferimenti), per le assegnazioni provvisorie e per i trasferimenti.

Ai sensi della legge regionale n. 45 del 23 ottobre 1995, si intende per:

- assegnazione a tempo indeterminato: la mobilità all'interno dello stesso organico, della qualifica funzionale e del profilo professionale di appartenenza;
- trasferimento: la mobilità da un organico all'altro (da Istituzioni scolastiche ad organico della Giunta o del Consiglio e viceversa) e/o da un profilo professionale ad un altro.

A titolo indicativo sono riportati nell'allegato B) i posti disponibili per le assegnazioni a tempo indeterminato e per i trasferimenti presso gli Istituti scolastici della Regione.

Oltre ai posti di cui al sopracitato allegato B), sono disponibili i posti che si renderanno vacanti per effetto delle assegnazioni a tempo indeterminato e dei trasferimenti disposti a seguito della presente circolare nonché i posti che si renderanno vacanti prima delle nomine a ruolo.

I dipendenti interessati all'assegnazione a tempo indeterminato o al trasferimento possono presentare la domanda per i posti e le qualifiche desiderate anche se non compresi

**1999/2000) et mutations.**

La directrice du développement organisationnel aux coordinateurs de la Présidence du Gouvernement régional et des assessorats, au secrétaire général de la Présidence du Conseil régional, au chef du Bureau de presse de la Présidence du Gouvernement régional, au chef du Service d'information et de presse de la Présidence du Conseil, aux secrétaires particuliers, au secrétaire général de l'I.R.R.S.A.E., au commissaire régional de la maison de jeu de Saint-Vincent, au chef du Service du protocole de la Présidence du Gouvernement régional, aux chefs des établissements scolaires et éducatifs de la Région et aux personnels de l'organigramme de la Présidence du Gouvernement régional et du Conseil régional mis à disposition d'autres établissements publics ou détachés auprès de ces derniers.

En application de l'art. 7 de la loi régionale n° 31 du 10 mai 1985, je vous transmets les modalités d'affectation à durée indéterminée (ancienne procédure de mutation), d'affectation provisoire et de mutation, au titre de l'année scolaire 1999/2000.

Aux termes de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, on entend par :

- affectation à durée indéterminée, la mobilité au sein du même organigramme, de la même filière et du même profil professionnel d'appartenance ;
- mutation, la mobilité entre deux organigrammes (établissements scolaires – organigramme du Gouvernement régional ou du Conseil régional et vice-versa) et/ou deux profils professionnels.

À titre indicatif, les emplois disponibles pour l'affectation à durée indéterminée et la mutation auprès des établissements scolaires de la Région sont indiqués à l'annexe B).

En sus desdits emplois, il y a lieu de tenir compte des postes qui deviendront vacants suite aux affectations à durée indéterminée et aux mutations prononcées au titre de la présente circulaire ainsi que des postes qui deviendront vacants avant les titularisations.

Les fonctionnaires intéressés ont la faculté de déposer une demande d'affectation à durée indéterminée ou de mutation même si aucun emploi répondant à leurs exigences ne figure

nell'elenco del sopraccitato allegato B).

I trasferimenti dall'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione a quello della Giunta o del Consiglio e viceversa si effettueranno tenuto conto delle esigenze organizzativi dell'Amministrazione regionale.

La presentazione della domanda di assegnazione a tempo indeterminato o di trasferimento rappresenta il requisito essenziale per l'eventuale domanda di assegnazione provvisoria.

Le assegnazioni a tempo indeterminato e i trasferimenti saranno effettuati con l'osservanza delle seguenti modalità:

1) *PERSONALE PERDENTE POSTO.*

Il personale perdente posto a seguito della nuova determinazione dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione per l'anno scolastico 1999/2000, approvata dalla Giunta regionale con deliberazione n. 1836 in data 31 maggio 1999, è individuato in base

à l'annexe B).

La mobilité entre l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région et les organigrammes du Gouvernement régional ou du Conseil régional et vice-versa suivra les exigences en matière d'organisation de l'Administration régionale.

Toute demande d'affectation provisoire est subordonnée au dépôt d'une demande d'affectation à durée indéterminée ou de mutation.

Les affectations à durée indéterminée et les mutations sont décidées sur la base des modalités ci-après :

1) *TITULAIRES DE POSTES SUPPRIMÉS*

Les titulaires de postes supprimés suite à la nouvelle détermination des effectifs des établissements scolaires et éducatifs de la Région au titre de l'année scolaire 1999/2000, approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1836 du 31 mai 1999, sont définis comme suit :

<i>La soppressione del posto è avvenuta per:</i>	<i>I perdenti posto sono:</i>
a. Diminuzione del numero delle classi o ridefinizione delle superfici degli edifici scolastici adibite ad uso didattico:	individuati sulla base della minore anzianità di ruolo nel profilo professionale attualmente ricoperto <sup>1</sup> (il profilo professionale è individuato in base all'organico di appartenenza); in caso di parità saranno applicati i criteri di preferenza stabiliti dalle leggi dello stato per la formazione di graduatorie. In caso di ulteriore parità sono individuati sulla base della minore anzianità di servizio nel profilo professionale attualmente ricoperto <sup>2</sup> (il profilo professionale è individuato in base all'organico di appartenenza) alla data di adozione della deliberazione della Giunta regionale sopraccitata.
b. Trasformazione della scuola in sezione staccata.	i dipendenti della scuola trasformata, che risulteranno in esubero in relazione alla determinazione dell'organico della sezione staccata, individuati in base ai criteri di cui al precedente punto a.
c. Trasformazione della scuola in succursale.	i dipendenti della scuola trasformata, che risulteranno in esubero in relazione alla determinazione dell'organico complessivo della succursale e della sede centrale, individuati in base ai criteri di cui al precedente punto a.
d. Soppressione della scuola	tutti i dipendenti assegnati alla scuola
e. Fusione di due o più scuole:	
e.1) per costituzione di una nuova scuola	tutti i dipendenti assegnati alle due scuole
e.2) per incorporazione: la prima scuola incorpora la seconda	tutti i dipendenti della scuola incorporata che risultano in esubero in relazione alla determinazione dell'organico della scuola che incorpora, individuati in base ai criteri di cui al precedente punto a.

<i>Raisons de la suppression des postes :</i>	<i>Titulaires des postes supprimés :</i>
a. Diminution du nombre des classes ou nouvelle détermination des surfaces des bâtiments scolaires destinés à un usage pédagogique	Personnels qui ont le moins d'ancienneté en qualité d'agent titulaire dans le profil professionnel auquel ils appartiennent actuellement <sup>1</sup> (le profil est déterminé sur la base de l'organigramme d'appartenance) ; en cas d'égalité, il est fait application des critères de priorité établis par les lois de l'État en matière de formation des classements. Au cas où l'égalité persisterait : personnels qui ont le moins d'ancienneté de service dans le profil professionnel auquel ils appartiennent actuellement <sup>2</sup> (le profil est déterminé sur la base de l'organigramme d'appartenance), à la date de l'adoption de la délibération du Gouvernement régional susmentionnée.
b. Transformation de l'établissement en section déconcentrée	Personnels de l'établissement transformé qui s'avèrent en surnombre par rapport aux effectifs de la section déconcentrée et qui répondent aux conditions visées à la lettre a.
c. Transformation de l'établissement en succursale	Personnels de l'établissement transformé qui s'avèrent en surnombre par rapport au total des effectifs de la succursale et de l'établissement central et qui répondent aux conditions visées à la lettre a.
d. Suppression de l'établissement	Tous les personnels affectés audit établissement
e. Fusionnement de deux ou plusieurs établissements :  e.1) en un établissement tout à fait nouveau  e.2) par incorporation d'un ou plusieurs établissements dans un autre	Tous les personnels de ces établissements.  Tous les personnels de l'établissement ou des établissements incorporés qui s'avèrent en surnombre par rapport aux effectifs de l'établissement les incorporant et qui répondent aux conditions visées à la lettre a.

II) ASSEGNAZIONI A TEMPO INDETERMINATO E TRASFERIMENTI.

DESTINATARI

Può richiedere l'assegnazione a tempo indeterminato il dipendente, appartenente all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, che occupa un posto di qualifica funzionale e profilo professionale uguali a quelli del posto richiesto.

Può richiedere il trasferimento il dipendente regionale che ha acquisito, alla scadenza del termine per la presentazione delle domande, la stabilità nel posto che occupa e risulta:

- occupare un posto di qualifica funzionale e profilo professionale uguali a quelli del posto richiesto, ma appartenente ad un diverso organico;
- occupare un posto di qualifica funzionale uguale a quella del posto richiesto, ma con profilo professionale diverso, purché in possesso dei titoli di studio o di specializzazione richiesti per quel posto, fatto salvo quanto previsto dall'art. 54 del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6<sup>3</sup>;

II) AFFECTATIONS À DURÉE INDÉTERMINÉE ET MUTATIONS

BÉNÉFICIAIRES

Peuvent demander à bénéficier d'une affectation à durée indéterminée les fonctionnaires appartenant à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région qui occupent des emplois de la filière et du profil professionnel correspondant à ceux des emplois postulés.

Peuvent demander à bénéficier d'une mutation les fonctionnaires régionaux titulaires de leur emploi à l'expiration du délai de dépôt des demandes de mutation :

- qui occupent des emplois d'une filière et d'un profil professionnel correspondant à ceux des emplois postulés, mais qui appartiennent à un autre organigramme ;
- qui occupent des emplois d'une filière correspondant à celle des emplois postulés, mais dans un autre profil professionnel, à condition qu'ils justifient des titres d'études ou de spécialisation requis pour les emplois en question, sans préjudice des dispositions de l'art. 54 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996<sup>3</sup>.

#### CONDIZIONI

L'assegnazione a tempo indeterminato o il trasferimento, una volta richiesti, sono irrinunciabili.

Nell'ambito dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione sarà data priorità alla mobilità del personale già appartenente a tale organico e del personale che vi ha perso l'assegnazione a seguito della soppressione del posto avvenuta nell'ultimo biennio.

Deve necessariamente essere assegnato a tempo indeterminato o trasferito il personale perdente posto di cui al precedente punto 1), e precisamente i dipendenti di cui all'allegato A).

Il personale perdente posto che non presenterà domanda di assegnazione a tempo indeterminato e/o di trasferimento secondo le modalità sottoindicate o, che pur avendola presentata, non abbia ottenuto l'assegnazione o il trasferimento nelle sedi richieste, sarà assegnato o trasferito d'ufficio in altri posti dell'Amministrazione Regionale.

#### ORDINE DELLE OPERAZIONI

Le assegnazioni a tempo indeterminato ed i trasferimenti a domanda relativi a tutti i profili professionali del personale scolastico non docente si effettueranno secondo le fasi sotto descritte. Per ogni fase saranno formate distinte graduatorie per ciascun profilo professionale e per ciascun Comune sede di scuola in base ai criteri di cui al punto VI). Le fasi da 1 a 5 sono riservate al personale appartenente all'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione e al personale che vi ha perso l'assegnazione a seguito della soppressione del posto avvenuta nell'ultimo biennio.

1. Assegnazione a tempo indeterminato e trasferimento di personale portatore di handicap individuato ai sensi dell'art. 21 della L. 104/1992 e del personale che ha bisogno per gravissimi motivi di salute di particolari cure a carattere continuativo (ad esempio dialisi o cobaltoterapia) nel solo caso di avvicinamento alla sede più vicina al proprio domicilio o alla sede del centro sanitario specializzato.

2. Assegnazione a tempo indeterminato e trasferimento di personale appartenente alle categorie di cui ai commi quinto<sup>4</sup>, sesto<sup>5</sup> e settimo<sup>6</sup> dell'art. 33 della L. 104/1992 solo in caso di avvicinamento al proprio domicilio.

3. Assegnazione a tempo indeterminato e trasferimento di personale perdente posto a seguito di provvedimenti riconducibili alla nazionalizzazione della rete scolastica<sup>7</sup>, nelle scuole o istituti nei quali si verifichi una disponibilità nell'organico di diritto per effetto dei provvedimenti predetti.

Nel caso di soppressione di una scuola il personale perdente posto ha la precedenza relativamente alla scuola a cui

#### CONDITIONS

Les demandes d'affectation à durée indéterminée et de mutation sont irrévocables.

Dans le cadre de l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région, priorité est donnée aux demandes des personnels appartenant audit organigramme et des personnels ayant perdu leur affectation suite à la suppression de leur poste survenue au cours des deux dernières années.

Les titulaires des postes supprimés visés au point I) de la présente circulaire et notamment les personnels figurant à l'annexe A) doivent faire l'objet d'affectations à durée indéterminée ou de mutations.

Les titulaires de postes supprimés qui ne présentent pas de demande d'affectation à durée indéterminée et/ou de mutation suivant les modalités illustrées ci-dessous ou qui, bien qu'ils aient déposé leur demande, n'ont pas obtenu l'affectation ou la mutation dans les établissements choisis sont affectés ou mutés d'office dans d'autres emplois de l'Administration régionale.

#### ORDRE DES OPÉRATIONS

Les affectations à durée indéterminée et les mutations sur demande relatives aux profils professionnels du personnel non enseignant sont prononcées suivant les phases ci-après. Chaque phase comporte l'établissement de classements distincts par profil professionnel et par commune siège d'établissement scolaire, sur la base des critères visés au point VI). Les phases de 1 à 5 concernent uniquement les personnels appartenant à l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région et les personnels ayant perdu leur affectation suite à la suppression de leur poste survenue au cours des deux dernières années.

1. Affectation à durée indéterminée et mutation des personnels handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 et des personnels nécessitant des traitements particuliers et prolongés pour de très sérieux motifs de santé (par exemple, dialyse ou cobaltothérapie) et ce, uniquement lorsque le nouveau poste est plus proche du domicile du demandeur ou du centre médical spécialisé dans lequel ils suivent leur traitement.

2. Affectation à durée indéterminée et mutation de personnels appartenant aux catégories visées aux cinquième<sup>4</sup>, sixième<sup>5</sup> et septième<sup>6</sup> alinéas de l'art. 33 de la l. n° 104/1992, uniquement lorsque le nouveau poste est plus proche du domicile du demandeur.

3. Affectation à durée indéterminée et mutation des titulaires des postes supprimés suite à la rationalisation du système scolaire<sup>7</sup>, dans des établissements où des postes qui s'avèreraient vacants du fait de ladite rationalisation.

En cas de suppression d'un établissement scolaire, les titulaires des postes supprimés à ce titre bénéficient d'un droit

vengono assegnate le classi ancora funzionanti della scuola soppressa.

Nel caso di fusione di due o più scuole il personale perdente posto ha la precedenza relativamente alla scuola risultato di tale operazione.

4. Assegnazione a tempo indeterminato e trasferimento nell'ambito dello stesso comune di:

- personale già titolare nel comune;
- personale perdente posto di cui al punto I) a. che era titolare nel comune;
- personale perdente posto a seguito di provvedimenti riconducibili alla nazionalizzazione della rete scolastica di cui al punto I) b. c. d. e. che era titolare in qualsiasi comune;
- personale che è stato perdente posto nell'ultimo biennio in caso di avvicinamento al proprio comune di residenza.

In questa fase non vengono valutati i punti A) e B) della Tabella di valutazione dei titoli riguardante le condizioni di famiglia ed il punto A) della Tabella di valutazione dei titoli riguardante le necessità di studio.

5. Assegnazione a tempo indeterminato e trasferimento dal comune di titolarità, o ex titolarità<sup>9</sup>, ad altro comune. In questa fase il personale perdente posto, di cui al punto I) a., ha diritto al punteggio per il ricongiungimento al nucleo familiare indipendentemente dal comune richiesto.

6. Trasferimento dagli organici della Giunta regionale e del Consiglio regionale a quello delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione e viceversa. In questa fase si valuteranno le esigenze organizzative dell'Amministrazione regionale.

### III) ASSEGNAZIONI PROVVISORIE PER L'ANNO SCOLASTICO 1999/2000.

S'intende l'assegnazione presso un'istituzione scolastica diversa da quella in cui si presta servizio, per un periodo di tempo non superiore alla durata dell'anno scolastico.

#### DESTINATARI

Verranno prese in considerazione per l'assegnazione provvisoria le domande:

- del personale appartenente all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione di ruolo e del personale che vi ha perso l'assegnazione a segui-

de priorité en vue de l'affectation et de la mutation auprès de l'école qui absorbe les classes restantes de l'établissement supprimé.

En cas de fusionnement de deux ou plusieurs écoles, les titulaires des postes supprimés à ce titre bénéficient d'un droit de priorité en vue de l'affectation et de la mutation auprès de l'école résultant dudit fusionnement.

4. Affectation à durée indéterminée et mutation dans la même commune :

- de personnels titulaires de postes dans ladite commune ;
- de personnels titulaires, dans ladite commune, de postes supprimés au sens de la lettre a. du point I) de la présente circulaire ;
- de personnels titulaires, dans n'importe quelle commune, de postes supprimés au titre de la rationalisation du système scolaire au sens des lettres b., c., d. et e. du point I) de la présente circulaire ;
- de personnels titulaires de postes supprimés au cours des deux dernières années, en cas de rapprochement de leur commune de résidence<sup>8</sup>.

Dans cette phase, les points visés aux lettres A) et B) du tableau d'évaluation des titres attestant la situation de famille et les points visés à la lettre A) du tableau d'évaluation des titres attestant les raisons d'études ne sont pas pris en compte.

5. Affectation à durée indéterminée et mutation de personnels titulaires, ou anciennement titulaires, de postes<sup>9</sup> dans une commune, à des postes dans une autre commune. En l'occurrence, les titulaires des postes supprimés visés à la lettre a. du point I) de la présente circulaire ont le droit de bénéficier des points attribués au titre du rapprochement du conjoint, indépendamment de la commune qu'ils ont choisie.

6. Mutation de l'organigramme du Gouvernement régional ou du Conseil régional dans l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région et vice-versa. En l'occurrence, il y a lieu de tenir compte des exigences de l'Administration régionale.

### III) AFFECTATION PROVISOIRE AU TITRE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 1999/2000

On entend par affectation provisoire, l'affectation à un établissement scolaire autre que celui où le fonctionnaire est titulaire et ce, pendant une période correspondant au maximum à la durée de l'année scolaire.

#### BÉNÉFICIAIRES

Aux fins de l'affectation provisoire, sont prises en compte les demandes des personnels suivants :

- personnels titulaires d'un poste dans l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région ayant perdu leur affectation suite à la suppression de leur poste

to della soppressione del posto avvenuta nell'ultimo biennio che, non avendo ottenuto l'assegnazione a tempo indeterminato o il trasferimento, intenda ottenere l'avvicinamento al proprio Comune di residenza.

- del personale appartenente all'organico delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione di ruolo e del personale che vi ha perso l'assegnazione a seguito della soppressione del posto avvenuta nell'ultimo biennio che, avendo ottenuto l'assegnazione a tempo indeterminato o il trasferimento in un comune più vicino a quello di residenza, intenda ottenere un ulteriore avvicinamento al proprio comune di residenza.
- del personale nominato a ruolo nell'ambito dell'organico delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione a decorrere dall'anno scolastico 1999/2000 che intenda ottenere l'avvicinamento al proprio Comune di residenza, qualora questo sia diverso dal Comune di titolarità, a condizione che abbia scelto il posto a ruolo nella Istituzione scolastica sita nel Comune più vicino a quello di residenza.
- del personale perdente posto che abbia fatto domanda per rientrare nella scuola di precedente titolarità qualora non abbia ottenuto l'assegnazione a tempo indeterminato o il trasferimento in tale scuola.

#### CONDIZIONI

L'assegnazione provvisoria, una volta richiesta, è irrinunciabile.

I posti lasciati liberi dal personale che ha ottenuto l'assegnazione provvisoria sono disponibili ai fini del conferimento di ulteriori assegnazioni provvisorie.

Si procederà all'assegnazione provvisoria di personale fino alla data del 31.12.1999 sui posti che si renderanno eventualmente disponibili.

#### ORDINE DELLE OPERAZIONI

Le assegnazioni provvisorie per l'a.s. 1999/2000 relative a tutti i profili professionali del personale scolastico non docente si effettueranno formando distinte graduatorie per ciascun profilo professionale e per ciascun Comune sede di scuola in base ai criteri di cui al punto VI) e alle precedenzae sotto riportate:

- A. Assegnazione provvisoria di personale portatore di handicap individuato ai sensi dell'art. 21 della L. 104/1992 relativamente alla sede più vicina al proprio domicilio e del personale che ha bisogno per gravissimi motivi di salute di particolari cure a carattere continuativo (ad esempio dialisi o cobaltoterapia).
- B. Assegnazione provvisoria di personale appartenente alle categorie di cui ai commi quinto<sup>10</sup>, sesto<sup>11</sup> e settimo<sup>12</sup> dell'art. 33 della L. 104/1992 relativamente alla sede più vicina al proprio domicilio.

survenue au cours des deux dernières années et qui, n'ayant pas obtenu d'affectation à durée indéterminée ni de mutation, souhaitent se rapprocher de leur commune de résidence ;

- personnels titulaires d'un poste dans l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région ayant perdu leur affectation suite à la suppression de leur poste survenue au cours des deux dernières années et qui, bien qu'ils aient déjà obtenu d'être affectés à durée indéterminée ou mutés dans une commune plus proche de leur commune de résidence, souhaitent se rapprocher davantage de ladite commune ;
- personnels titulaires de postes dans l'organigramme des établissements scolaires et éducatifs de la Région à compter de l'année scolaire 1999/2000 qui souhaitent se rapprocher de leur commune de résidence, lorsque celle-ci ne coïncide pas avec la commune où ils travaillent, à condition qu'ils aient choisi des postes de titulaires dans l'établissement scolaire situé dans la commune la plus proche de leur commune de résidence ;
- personnels titulaires de postes supprimés qui demandent à reprendre service dans l'établissement où ils étaient précédemment titulaires d'un poste lorsque ils n'ont pas obtenu l'affectation à durée indéterminée ni la mutation dans ledit établissement.

#### CONDITIONS

Les demandes d'affectation provisoire sont irrévocables.

Les postes libérés par les personnels provisoirement affectés à d'autres établissements peuvent être pourvus par affectation provisoire.

Il est procédé aux affectations provisoires au titre des postes qui seront éventuellement disponibles jusqu'au 31 décembre 1999.

#### ORDRE DES OPÉRATIONS

Les affectations provisoires au titre de l'a.s. 1999/2000 relatives aux profils professionnels du personnel non enseignant sont prononcées compte tenu des classements distincts par profil professionnel et par commune siège d'établissement scolaire, établis sur la base des critères visés au point VI) et des priorités mentionnées ci-après :

- A. Affectation provisoire des personnels handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 aux postes les plus proches de leur domicile et des personnels nécessitant des traitements particuliers et prolongés pour de très sérieux motifs de santé (par exemple, dialyse ou cobaltothérapie).
- B. Affectation provisoire de personnels appartenant aux catégories visées aux cinquième<sup>10</sup>, sixième<sup>11</sup> et septième<sup>12</sup> alinéas de l'art. 33 de la l. n° 104/1992, aux postes les plus proches de leur domicile.

C. Assegnazione provvisoria del personale perdente posto di cui al punto 1) e di quello perdente posto nell'ultimo biennio che abbia fatto domanda per rientrare nella scuola di precedente titolarità, qualora si sia istituito un posto provvisorio ovvero il titolare risulti assente sino al termine delle lezioni dell'anno scolastico.

IV) DOCUMENTAZIONE ATTESTANTE IL DIRITTO A PRECEDENZA.

I. Il personale beneficiario dell'art. 21 della L. 104/92 deve documentare la condizione di handicap mediante estratto del verbale della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap ai sensi dell'art. 4 della legge medesima<sup>13</sup>; tale certificazione oltre l'indicazione della situazione di handicap deve attestare il grado di invalidità superiore a due terzi ovvero deve contenere la diagnosi della minorazione iscritta alla categoria prima, seconda o terza della tabella A annessa alla L. 10.08.1950, n. 648.

II. Il personale beneficiario dell'art. 33 della L. 104/1992 deve documentare la condizione di handicap in situazione di gravità, così come definita dall'art. 3 comma 3 della legge 104/1992, mediante estratto del verbale della Commissione sanitaria per l'accertamento dell'handicap ai sensi dell'art. 4 della legge medesima. Il personale di cui ai commi 5 e 7 dell'art. 33 della legge sopracitata deve inoltre documentare:

- A. il rapporto di parentela o affinità entro il terzo grado, adozione, affidamento e coniugio con il soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi della L. 15/1968 (allegato D), ovvero mediante presentazione dello stato di famiglia o di copia della sentenza di affidamento o di adozione;
- B. la sussistenza, al momento della presentazione della domanda di mobilità, della effettiva convivenza con il soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale in conformità all'allegato F), o certificazione anagrafica di cui all'art. 13 del DPR 30.05.1989, n. 223;
- C. lo svolgimento di attività di assistenza con carattere continuativo a favore del soggetto portatore di handicap mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi della L. 15/1968 (allegato F);
- D. la situazione di non ricovero a tempo pieno del soggetto portatore di handicap in istituto specializzato mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi della L. 15/1968 (allegato F);
- E. limitatamente al personale di cui al 5° comma, qualora non si tratti di coniuge o genitore, la insussistenza, nell'ordine, di altri conviventi, parenti o affini tenuti per legge a dare assistenza o di grado più stretto, ovvero parenti o affini dello stesso grado nelle condizioni di pre-

C. Affectation provisoire des personnels titulaires des postes supprimés visés au point I) de la présente circulaire et des personnels titulaires de postes supprimés au cours des deux dernières années ayant demandé à reprendre service dans l'établissement où ils étaient précédemment titulaires d'un poste, lorsque des postes provisoires sont institués dans ledit établissement ou que le titulaire d'un emploi est absent jusqu'à la fin de l'année scolaire.

IV) DOCUMENTATION ATTESTANT LE DROIT DE PRIORITÉ

I. Les personnels handicapés au sens de l'art. 21 de la loi n° 104/1992 doivent prouver leur condition en produisant un extrait du procès-verbal de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi<sup>13</sup>; ladite pièce doit également attester que le degré d'incapacité est supérieur à deux tiers ou porter le diagnostic de handicap au titre de la première, deuxième ou troisième catégorie du tableau A annexé à la loi n° 648 du 10 août 1950.

II. Les personnels qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 33 de la l. n° 104/1992 doivent prouver la situation de handicapé en difficulté, telle qu'elle est définie par le troisième alinéa de l'art. 3 de ladite loi, en produisant un extrait du procès-verbal de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, aux termes de l'art. 4 de ladite loi. Les personnels visés aux cinquième et septième alinéas de l'art. 33 de la loi n° 104/1992 sont par ailleurs tenus de prouver :

- A. Le rapport de parenté ou alliance jusqu'au troisième degré, adoption, placement ou mariage avec la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de la loi n° 15/1968 (annexe D), ou une fiche d'état civil ou encore une copie du jugement de placement ou d'adoption ;
- B. Qu'ils vivent sous le même toit avec la personne handicapée au moment du dépôt de leur demande, en produisant une déclaration sur l'honneur établie d'après l'annexe F) de la présente circulaire ou le certificat visé à l'art. 13 du DPR n° 223 du 30 mai 1989 ;
- C. Qu'ils sont chargés de l'assistance continue de la personne handicapée, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de la loi n° 15/1968 (annexe F) ;
- D. Que la personne handicapée dont ils ont la charge n'est pas hospitalisée à plein temps dans un établissement de soins spécialisés, en produisant une déclaration sur l'honneur établie au sens de la loi n° 15/1968 (annexe F) ;
- E. S'ils se trouvent dans une condition autre que celle d'époux ou de parent parmi les conditions visées au cinquième alinéa de l'art. 33 de la loi n° 104/1992, qu'il n'existe, dans l'ordre, aucune autre personne vivant sous le même toit, ni parent ou allié tenus à l'assistance au sens



stare l'assistenza continuativa, con la conseguenza che il richiedente è l'unico membro della famiglia in grado di poter provvedere all'assistenza del disabile, da dimostrare mediante dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi della L. 15/1968 ovvero con certificato di stato di famiglia. La unicità di assistenza comporta che nessun altro membro del nucleo familiare in questione si avvalga o si sia avvalso in passato della precedenza relativa all'art. 33 per il medesimo soggetto portatore di handicap, pertanto il richiedente la precedenza dovrà produrre una dichiarazione degli altri componenti il nucleo familiare redatta ai sensi della L. 15/1968, in conformità all'allegato G).

III. Il personale che necessita di particolari cure a carattere continuativo deve comprovare con certificato rilasciato da Ente pubblico ospedaliero o dall'Unità Sanitaria Locale o da un medico di sanità pubblica del distretto sociosanitario del Comune di residenza la propria particolare condizione fisica e la necessità di risiedere nella sede dell'Istituto di cura. Inoltre il medesimo personale deve presentare una dichiarazione personale sotto la propria responsabilità redatta ai sensi della L. 15/1968 in conformità all'allegato H).

#### V) PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA.

La domanda di assegnazione a tempo indeterminato e provvisoria e/o di trasferimento per l'a.s. 1999/2000, compilata utilizzando l'apposito modulo allegato C) alla presente circolare, deve essere:

- redatta in carta libera;
- indirizzata al Dipartimento del Personale e organizzazione, Direzione Sviluppo organizzativo;
- vistata dal Preside o Direttore didattico della Istituzione scolastica di titolarità o dal Dirigente competente.

Nella domanda stessa i richiedenti dovranno indicare:

- se si trovino o meno nella situazione di perdenti posto, indicando la scuola in cui risultavano assegnati a tempo indeterminato e l'anno in cui sono stati dichiarati perdenti posto;
- se abbiano diritto alle precedenzae previste dai paragrafi 1, 2, 3 del punto IV);
- le Istituzioni scolastiche o i Servizi nei quali si chiede l'assegnazione a tempo indeterminato, o il trasferimento, indicati in stretto ordine preferenziale;
- la disponibilità ad accettare l'assegnazione provvisoria per l'anno scolastico 1999/2000 nel caso in cui non si sia ottenuta l'assegnazione a tempo indeterminato o il trasferimento;
- i titoli dei quali si richiede la valutazione;
- l'elenco dei documenti allegati.

de la loi, ni parent ou allié plus proche, ni parent ou allié du même degré en mesure de fournir une assistance continue et que, par conséquent, le demandeur est le seul membre de la famille pouvant prendre en charge le handicapé en question ; à cet effet, il y a lieu de produire une déclaration sur l'honneur établie au sens de la loi n° 15/1968 ou une fiche d'état civil. La condition d'assistant unique comporte qu'aucun autre membre de la famille ne doit bénéficier, ni avoir bénéficié, du droit de priorité au titre de l'art. 33 de la l. n° 104/1992 en vue de l'assistance de la même personne handicapée. À cet effet, tout demandeur est tenu de produire une déclaration sur l'honneur au sens de la loi n° 15/1968 établie par les autres membres du foyer d'après l'annexe G) de la présente circulaire.

III. Les personnels devant subir des traitements médicaux particuliers et prolongés doivent prouver leur condition et leur nécessité d'être hospitalisés dans des établissements de soins par un certificat délivré par un établissement hospitalier public ou par l'Unité sanitaire locale ou par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire dont fait partie la commune où ils résident. Ils doivent par ailleurs produire une déclaration sur l'honneur au sens de la loi n° 15/1968 établie d'après l'annexe H) de la présente circulaire.

#### V) PRÉSENTATION DE LA DEMANDE

La demande d'affectation à durée indéterminée, d'affectation provisoire et/ou de mutation au titre de l'a.s. 1999/2000, établie d'après l'annexe C) de la présente circulaire, doit être :

- rédigée sur papier libre ;
- adressée au Département du personnel et de l'organisation, Direction du développement organisationnel ;
- visée par le chef d'établissement, directeur didactique ou dirigeant compétent.

Les postulants doivent indiquer dans ladite demande :

- s'ils sont titulaires d'un poste supprimé, avec mention de l'école à laquelle ils étaient affectés à durée indéterminée et de l'année au cours de laquelle ils ont été déclaré titulaires d'un poste supprimé ;
- s'ils bénéficient des droits de priorité visés au paragraphes 1, 2 et 3 du point IV) de la présente circulaire ;
- les établissements scolaires ou les services auprès desquels ils demandent à être affectés à durée indéterminée ou mutés, selon l'ordre de préférence ;
- s'ils sont disposés à accepter une affectation provisoire au titre de l'année scolaire 1999/2000 au cas où l'affectation à durée indéterminée ou la mutation ne seraient pas possibles ;
- les titres dont ils demandent l'appréciation ;
- les pièces produites.

La domanda dovrà pervenire al Dipartimento del Personale e organizzazione entro le ore 17.00 del giorno 25 giugno.

Si informa che per eventuali chiarimento in merito alla presente circolare gli interessati potranno rivolgersi in primo luogo alla segreteria della Scuola di appartenenza.

#### VI) CRITERI PER LA FORMAZIONE DELLA GRADUATORIA.

I criteri per la formazione della graduatoria sono i seguenti:

##### TABELLA DI VALUTAZIONE TITOLI DI SERVIZIO

- A) Per ciascun anno di servizio prestato presso l'amministrazione regionale, ivi compreso il servizio non di ruolo, in posti di profilo professionale uguale a quello del posto richiesto.<sup>14</sup> punti 1.20  
per ciascun mese o frazione superiore a 15 giorni punti 0.10
- B) Per ciascun anno di servizio prestato presso l'Amministrazione regionale, ivi compreso il servizio non di ruolo, in posti di qualifica funzionale uguale a quella del posto richiesto, ma di differente profilo professionale. punti 0.96  
per ciascun mese o frazione superiore a 15 giorni punti 0.08
- C) Per ciascun anno di servizio prestato presso l'amministrazione regionale, ivi compreso il servizio non di ruolo, in posti di profilo professionale e/o qualifica funzionale diversi da quelli richiesti punti 0.60  
per ciascun mese o frazione superiore a 15 giorni punti 0.05

Il punteggio di cui sopra è raddoppiato per il servizio prestato durante l'anno scolastico 1998/99 nella sede della scuola richiesta per il trasferimento.

L'accertamento dei titoli di servizio sarà effettuato d'Ufficio.

##### TABELLA DI VALUTAZIONE TITOLI: CONDIZIONI DI FAMIGLIA

- A) Per il ricongiungimento al coniuge ovvero, nel caso di dipendenti senza coniuge o separati con atto omologato dal tribunale, per ricongiungimento ai figli punti 5.00
- B) Per il ricongiungimento ai genitori punti 3.00
- C) Per il richiedente vedovo, divorziato, separato o non coniugato con figli senza convivente (Allegato E) punti 2.00
- D) Per ogni figlio convivente di età inferiore a sei anni punti 2.00

La demande doit parvenir au Département du personnel et de l'organisation au plus tard le 25 juin 1999, 17 heures.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser en premier lieu au secrétariat de l'établissement scolaire d'appartenance.

#### VI) CRITÈRES POUR L'ÉTABLISSEMENT DES CLASSEMENTS

Il est procédé à l'établissement des classements selon les critères suivants :

##### ÉVALUATION DES SERVICES

- A) Pour chaque année de service accompli, même en qualité d'agent non titulaire, auprès de l'Administration régionale dans des emplois du profil professionnel auquel appartient l'emploi postulé<sup>14</sup> : 1,20 point  
pour chaque mois ou fraction de mois dépassant 15 jours : 0,10 point
- B) Pour chaque année de service accompli, même en qualité d'agent non titulaire, auprès de l'Administration régionale dans des emplois de la filière à laquelle appartient l'emploi postulé mais d'un profil professionnel différent : 0,96 point  
pour chaque mois ou fraction de mois dépassant 15 jours : 0,08 point
- C) Pour chaque année de service accompli, même en qualité d'agent non titulaire, auprès de l'Administration régionale dans des emplois de filière et/ou de profil professionnel différents par rapport à ceux de l'emploi postulé : 0,60 point  
pour chaque mois ou fraction de mois dépassant 15 jours : 0,05 point

Les points susvisés sont redoublés pour le service accompli dans l'établissement faisant l'objet de la demande de mutation au titre de l'année scolaire 1998/1999.

L'appréciation des services est effectuée d'office.

##### ÉVALUATION DES TITRES ATTESTANT LA SITUATION DE FAMILLE

- A) Pour le rapprochement du conjoint ou, en cas de parents isolés ou séparés de corps – par acte homologué par le tribunal – des enfants : 5,00 points
- B) Pour le rapprochement des parents : 3,00 points
- C) Pour les fonctionnaires veufs, divorcés, séparés ou célibataires avec enfants qui ne vivent pas maritalement avec une autre personne (annexe E) : 2,00 points
- D) Pour chaque enfant de moins de six ans vivant sous le même toit : 2,00 points

E) Per ogni figlio convivente di età superiore ai 6 anni, ma che non abbia superato il 18° anno di età punti 1.50

F) Per ogni familiare (coniuge, parente o affine) convivente riconosciuto minorato fisico, psichico o sensoriale dalla competente Commissione medica regionale e bisognoso di cure  
punti 3.00

Le condizioni familiari dovranno essere comprovate dalla situazione di famiglia e dal certificato di residenza della persona alla quale si richiede il ricongiungimento (nel caso in cui la stessa non risulti sullo stato di famiglia) rilasciati, in carta libera, non più di sei mesi prima della data di scadenza per la presentazione delle domande, ed eventualmente, dalla copia autenticata della sentenza di separazione, dal certificato di invalidità e dal certificato attestante la necessità di cure da parte del familiare minorato, rilasciato da un medico di sanità pubblica.

Le certificazioni relative alla situazione di famiglia e allo stato di separazione legale possono essere rese mediante auto-dichiarazione, ai sensi della legge 4 gennaio 1968, n. 15 come dall'allegato D).

TABELLA DI VALUTAZIONE TITOLI:  
NECESSITÀ DI STUDIO

A) Per la frequenza, da parte del richiedente o dei figli, di istituti scolastici regionali esistenti nel Comune richiesto e non in quello di titolarità  
punti 1.0

L'esistenza di tale condizione dovrà essere comprovata dal certificato di frequenza rilasciato dall'Istituto scolastico frequentato e verrà accertata d'Ufficio l'esistenza dello stesso tipo d'Istituto nel comune di titolarità.

Le graduatorie di cui al precedente punto VI) potranno essere prese in visione presso il Dipartimento del Personale e organizzazione.

Qualunque richiesta di punteggio per situazioni non documentate o non dichiarate, in conformità a quanto previsto dalla presente circolare, non verrà presa in considerazione.

Le SS.LL. sono invitate a portare quanto sopra a conoscenza di tutti i dipendenti, anche assenti dal servizio, curandone la sottoscrizione per presa visione.

I Presidi, i Direttori delle Scuole coordinate dell'I.P.R., i Direttori didattici, sono pregati di curare l'affissione della presente circolare all'albo dei rispettivi uffici sino alla data del 25 giugno 1999.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

E) Pour chaque enfant de 6 à 18 ans vivant sous le même toit :  
1,50 point

F) Pour chaque membre de la famille (époux, parent ou allié) vivant sous le même toit et nécessitant de soins du fait qu'il a été reconnu handicapé physique, psychique ou sensoriel par la commission médicale régionale compétente :  
3,00 points

La situation de famille doit être attestée par une fiche d'état civil et, au cas où la personne à laquelle le demandeur souhaite se rapprocher ne résulterait pas de ladite fiche, par un certificat de résidence de ladite personne, délivrés sur papier libre six mois maximum avant l'expiration du délai de présentation des demandes et, éventuellement, par une copie légalisée du jugement de séparation de corps, par un certificat d'invalidité et par un certificat délivré par un médecin de santé publique et attestant que le membre de la famille handicapé a besoins d'être soigné.

La fiche familiale d'état civil et le certificat attestant la séparation de corps peuvent être remplacés par une déclaration sur l'honneur, aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 (voir annexe D).

ÉVALUATION DES TITRES ATTESTANT  
LES RAISONS D'ÉTUDES

A) Pour permettre au postulant ou à ses enfants de fréquenter des cours dans des établissements scolaires régionaux existant dans la commune choisie et non pas dans la commune où le fonctionnaire est titulaire d'un poste :  
1,00 point

Ladite condition doit être attestée par un certificat d'assiduité délivré par l'établissement scolaire en question ; l'existence d'un établissement scolaire du même type dans la commune où le fonctionnaire est titulaire d'un poste est vérifiée d'office.

Les classements visés au point VI) de la présente circulaire pourront être consultés au Département du personnel et de l'organisation.

Toute condition donnant droit à l'attribution de points qui ne serait pas déclarée ou documentée au sens de la présente circulaire n'est pas prise en compte.

Vous êtes priés de porter la présente circulaire à la connaissance de tous les fonctionnaires régionaux, y compris les absents, et de la leur faire signer.

Les chefs d'établissement, les directeurs des écoles coordonnées de l'I.P.R. et les directeurs didactiques sont priés de publier la présente circulaire au tableau d'affichage de leurs bureaux jusqu'au 25 juin 1999.

La directrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

NOTE :

<sup>1</sup> Nel caso di profili professionali di bidello e accudiente si considera la data di nomina a ruolo nella 3ª qualifica funzionale.

<sup>2</sup> Nel caso di profili professionali di bidello e accudiente si considera il servizio prestato presso l'amministrazione regionale nella 3ª qualifica funzionale.

<sup>3</sup> Art. 54 del Regolamento Reg. 11.12.1996, n. 6: (*Prove di idoneità*) In applicazione dell'art. 28, comma 7, della l.r. 45/1995, nei casi in cui il personale coinvolto nei processi di mobilità non sia in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso al nuovo posto, la mobilità è subordinata al superamento di una prova di idoneità professionale, da espletarsi con le modalità di cui all'art. 9, commi 1, 2 e 5.

<sup>4</sup> Il genitore o familiare lavoratore, con rapporto di lavoro pubblico o privato, che assiste con continuità un parente o un affine entro il terzo grado portatore di handicap, con lui convivente.

<sup>5</sup> La persona portatrice di handicap maggiorenne in situazione di gravità.

<sup>6</sup> Gli affidatari di persone portatrici di handicap in situazione di gravità.

<sup>7</sup> Ovvero il personale di cui alle lettere b. c. d. e. del precedente punto I).

<sup>8</sup> L'avvicinamento al comune di residenza viene determinato considerando l'attuale posto di assegnazione a tempo indeterminato.

<sup>9</sup> Si intende il personale perdente posto che era titolare in qualsiasi comune.

<sup>10</sup> Il genitore o familiare lavoratore, con rapporto di lavoro pubblico o privato, che assiste con continuità un parente o un affine entro il terzo grado portatore di handicap, con lui convivente.

<sup>11</sup> La persona portatrice di handicap maggiorenne in situazione di gravità.

<sup>12</sup> Gli affidatari di persone portatrici di handicap in situazione di gravità.

<sup>13</sup> Si ottiene a seguito di apposita domanda presso l'Ufficio invalidità civile dell'Assessorato della Sanità, salute e politiche sociali dell'Amministrazione regionale.

<sup>14</sup> Al fine dell'assegnazione di tale punteggio si considerano equivalenti i seguenti profili professionali:

- segretario e ragioniere;
- bidello e accudiente.

NOTES

<sup>1</sup> Pour les profils professionnels d'agent et auxiliaire de service, il y a lieu de prendre en compte la date de titularisation dans la troisième filière.

<sup>2</sup> Pour les profils professionnels d'agent et auxiliaire de service, il y a lieu de prendre en compte les services accomplis dans la troisième filière au sein de l'Administration régionale.

<sup>3</sup> Art. 54 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 : (*Épreuve d'aptitude*) Conformément au 7<sup>e</sup> alinéa de l'art. 28 de la l.r. n° 45/1995, au cas où le fonctionnaire ne répondrait pas aux conditions prévues pour l'accès au nouvel emploi, sa mutation est subordonnée à la réussite d'une épreuve d'aptitude professionnelle qui se déroulera selon les modalités prévues par les 1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas de l'art. 9 du présent règlement.

<sup>4</sup> Parent ou membre de la famille qui travaille sous contrat de droit public ou privé et fournit une assistance continue à un parent ou allié jusqu'au troisième degré handicapé et vivant sous le même toit.

<sup>5</sup> Handicapé majeur en difficulté.

<sup>6</sup> Personne ayant la charge d'un handicapé en difficulté.

<sup>7</sup> À savoir les personnels visés aux lettres b., c., d. et e. du point I) de la présente circulaire.

<sup>8</sup> Le rapprochement de la commune de résidence est déterminé compte tenu du poste où le demandeur est affecté à durée indéterminée.

<sup>9</sup> À savoir les personnels titulaires de postes supprimés dans n'importe quelle commune.

<sup>10</sup> Parent ou membre de la famille qui travaille sous contrat de droit public ou privé et fournit une assistance continue à un parent ou allié jusqu'au troisième degré handicapé et vivant sous le même toit.

<sup>11</sup> Handicapé majeur en difficulté.

<sup>12</sup> Personne ayant la charge d'un handicapé en difficulté.

<sup>13</sup> Ledit extrait peut être obtenu sur demande au bureau des invalides de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Administration régionale.

<sup>14</sup> Aux fins de l'attribution des points en question, les profils professionnels ci-après sont considérés comme équivalents :

- secrétaire et comptable ;
- agent et auxiliaire de service.

ALLEGATO A

POSTI SOPPRESSI

*Capo servizi di segreteria (8<sup>a</sup> qualifica funzionale)*

<i>N.</i>	<i>Istituzione scolastica</i>	<i>Perdente posto</i>	<i>Motivazione</i>
1	Scuola Coordinata dell'IPR di VERRÈS	COLOSIO Lidia	vedi punto I b della circolare

*Segretario (7<sup>a</sup> qualifica funzionale)*

<i>N.</i>	<i>Istituzione scolastica</i>	<i>Perdente posto</i>	<i>Motivazione</i>
1	Scuola Coordinata dell'IPR di VERRÈS	JANS Tiziana	vedi punto I b della circolare

*Coadiutore (5<sup>a</sup> qualifica funzionale)*

<i>N.</i>	<i>Istituzione scolastica</i>	<i>Perdente posto</i>	<i>Motivazione</i>
1	Istituto tecnico commerciale «I. Manzetti»	MORANDINI Daniela	vedi punto I a della circolare
1	Scuola Coordinata dell'IPR di SAINT-VINCENT	STEVENIN Franca	vedi punto I a della circolare
1	Scuola Coordinata dell'IPR di VERRÈS	BARONE Ida	vedi punto I b della circolare

*Aiutante-tecnico (5<sup>a</sup> qualifica funzionale)*

<i>N.</i>	<i>Istituzione scolastica</i>	<i>Perdente posto</i>	<i>Motivazione</i>
1	Istituto tecnico commerciale «I. Manzetti»	OSCARELLI Fulvio	vedi punto I a della circolare

*Bidello (3<sup>a</sup> qualifica funzionale)*

<i>N.</i>	<i>Istituzione scolastica</i>	<i>Perdente posto</i>	
1	Scuola media Einaudi di AOSTA	TEDESCO Maria	vedi punto I a della circolare
1	Scuola media Einaudi di AOSTA	PEAQUIN Maria A. I.	vedi punto I a della circolare
1	Scuola media di CHARVENSOD	posto vacante	
1	Istituto professionale regionale di AOSTA	posto vacante	
1	Scuola Coordinata dell'IPR di SAINT-VINCENT	RIVAZ Paola	vedi punto I a della circolare
7	Scuola Coordinata dell'IPR di VERRÈS	posto vacante	

ALLEGATO B

ELENCO INDICATIVO DEI POSTI DISPONIBILI PER LE ASSEGNAZIONI A TEMPO INDETERMINATO  
E PER I TRASFERIMENTI

*Capo dei Servizi di segreteria (8ª qualifica funzionale)*

*N. Istituzione scolastica*

- 1 Liceo ginnasio «XXVI Febbraio» di AOSTA
- 2 Istituto magistrale «R.M. Adelaide» di AOSTA
- 2 Scuola media di CHARVENSOD

*Segretario (7ª qualifica funzionale)*

*N. Istituzione scolastica*

- 1 Scuola media «I. Mus» di NUS

*Coadiutore (5ª qualifica funzionale)*

*N. Istituzione scolastica*

- 1 Liceo ginnasio «XXVI Febbraio» di AOSTA

*Bidello a tempo pieno (3ª qualifica funzionale)*

*N. Istituzione scolastica*

- 1 Istituto magistrale «R. M. Adelaide» di AOSTA
- 2 Istituto magistrale «R. M. Adelaide» di AOSTA
- 3 Istituto magistrale «R. M. Adelaide» di AOSTA
- 4 Istituto magistrale «R. M. Adelaide» di AOSTA
- 5 Istituto tecnico industriale di VERRÈS
- 6 Istituto tecnico per geometri «J. Brocherel» di AOSTA
- 7 Liceo ginnasio di AOSTA
- 8 S.M. «A.P. Duc» CHÂTILLON
- 9 S.M. «A.P. Duc» CHÂTILLON – Sez. VALTOURNENCHE
- 10 S.M. «C. Viola» PONT-SAINT-MARTIN – Sez. GRESSONEY-SAINT-JEAN.
- 11 S.M. «I. Viglino» VILLENEUVE – sez. COGNE
- 12 S.M. «I. Viglino» VILLENEUVE – sez. COGNE
- 13 S.M. «J.M. Alliod» VERRÈS – Sez. AYAS
- 14 S.M. «P. Chanoux» MORGEX – Sez. COURMAYEUR
- 15 S.M. «I. Mus» di NUS Sez. QUART VILLAIR
- 16 S.M. «I. Mus» di NUS Sez. QUART VILLAIR
- 17 S.M. «Saint Roch» di AOSTA

ALLEGATO C

AL DIPARTIMENTO PERSONALE E ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZZATIVO  
REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Il sottoscritt \_\_\_\_\_ nat\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_ resi-  
dente nel comune di \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ titolare nell'organico \_\_\_\_\_ con il profilo profes-  
sionale di \_\_\_\_\_ assegnat\_ alla scuola/struttura \_\_\_\_\_  
ed effettivamente in servizio in qualità di \_\_\_\_\_  
presso \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_

Chiede

l'assegnazione a tempo indeterminato o il trasferimento ai seguenti profili professionali:

- | <i>Profilo</i>  | <i>Profilo</i>                      |
|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Capo dei servizi di segreteria | <input type="checkbox"/> Bidello    |
| <input type="checkbox"/> Segretario                     | <input type="checkbox"/> Accudiente |
| <input type="checkbox"/> Coadiutore                     | <input type="checkbox"/> Custode    |
| <input type="checkbox"/> Aiutante tecnico               | <input type="checkbox"/> _____      |
| <input type="checkbox"/> Magazziniere                   | <input type="checkbox"/> _____      |
| <input type="checkbox"/> Guardarobiere                  | <input type="checkbox"/> _____      |

secondo il seguente ordine di preferenze, precisando se si richiede anche l'eventuale assegnazione provvisoria per l'a.s. 1999/2000:

N.	Comune	Scuola o Struttura	profilo professionale	Assegnazione provvisoria <sup>1</sup>
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

<sup>1</sup> Indicare «sì» o «no».

A tale fine dichiara di trovarsi nella seguente condizione:

- o personale dipendente appartenente alle categorie previste dalla L. 104/1992;
- o personale bisognoso di particolari cure a carattere continuativo;
- o personale perdente posto a seguito di provvedimenti riconducibili a razionalizzazione nell'a.s. 1999/2000;
- o personale perdente posto di cui al punto I) a. nella scuola \_\_\_\_\_;
- o personale perdente posto nell'ultimo biennio nella scuola \_\_\_\_\_ nell'a.s. \_\_\_\_\_;

e chiede la valutazione dei seguenti titoli:

- o TITOLI DI SERVIZIO, COMPRESO IL SERVIZIO NON DI RUOLO;
- o CONDIZIONI DI FAMIGLIA:
  - ricongiungimento a (coniuge/figlio/genitori) \_\_\_\_\_ Sig./a \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_;
  - o vedovo/a, o divorziato/a, o separato/a o o non coniugato/a, con figli senza convivente;
  - n. \_\_\_\_ figli conviventi di età inferiore a sei anni;
  - n. \_\_\_\_ figli conviventi di età superiore ai sei anni e che non abbiano compiuto il 18° anno di vita;
  - n. \_\_\_\_ conviventi riconosciuti minorati fisico-psichico sensoriali e bisognosi di cure;
- o NECESSITÀ DI STUDIO:
  - frequenza, da parte del richiedente o dei figli, di istituti scolastici esistenti nel Comune di \_\_\_\_\_

Elenco dei documenti allegati:

- 1) \_\_\_\_\_
- 2) \_\_\_\_\_
- 3) \_\_\_\_\_
- 4) \_\_\_\_\_
- 5) \_\_\_\_\_
- 6) \_\_\_\_\_
- 7) \_\_\_\_\_
- 8) \_\_\_\_\_

Aosta, li \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

Visto: il Dirigente o Capo d'Istituto

\_\_\_\_\_



ALLEGATO D

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE RESE AI SENSI DELL'ART. 2 E 4 DELLA L. 04.01.1968, N. 15

Il sottoscritt \_\_\_\_\_ nat\_ a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione mendace, sotto la propria responsabilità penale

dichiara

1) che la propria famiglia, compresi i conviventi, con abitazione sita in \_\_\_\_\_  
via \_\_\_\_\_

è composta come segue:

<i>Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Data di nascita</i>	<i>Grado di parentela</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

2) che i propri genitor\_ sono/è resident\_ nel comune di \_\_\_\_\_

3) di essere separato legalmente a decorrere dal \_\_\_\_\_

4) di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (legge 675/96)

5) altro: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Aosta, li \_\_\_\_\_

(firma del dichiarante)  
da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione

\_\_\_\_\_

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

\_\_\_\_\_

In caso di trasmissione della presente per posta, allegare copia fotostatica del documento d'identità.

ALLEGATO E

*DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE RESE AI SENSI DELL'ART. 4 DELLA L. 04.01.1968, N. 15*

Il sottoscritt \_\_\_\_\_ nat\_ a \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ residente in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione mendace, sotto la propria responsabilità penale

Dichiara

di non avere conviventi, oltre ai propri figli.

Dichiara inoltre di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (legge 675/96)

Aosta, li \_\_\_\_\_

(firma del dichiarante)  
*da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione*

\_\_\_\_\_

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

\_\_\_\_\_

In caso di trasmissione della presente per posta, allegare copia fotostatica del documento d'identità.

ALLEGATO F

*DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE RESE AI SENSI DELL'ART. 4 DELLA L. 04.01.1968, N. 15*

Il sottoscritt \_\_\_\_\_ dipendente di ruolo presso \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ aspirante all'assegnazione a tempo indeterminato o al trasferimento per l'anno  
scolastico \_\_\_\_\_, avendo chiesto di beneficiare della precedenza prevista dall'articolo 33 commi 5 e 7 della legge 104/1992,

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione mendace, sotto la propria responsabilità penale

Dichiara

1. di essere effettivamente convivente con il/la Sig. \_\_\_\_\_ (specificare la relazione di parentela o affinità) \_\_\_\_\_, unitamente al/alla quale abita nel Comune di \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ e che la descritta situazione risulta agli atti dell'anagrafe del Comune di \_\_\_\_\_ avendo il/la sottoscritt\_ adempiuto alle prescrizioni indicate dall'articolo 13 del DPR n. 223/89

2. di prestare assistenza con carattere continuativo al/alla Sig. \_\_\_\_\_

3. che il/la Sig. \_\_\_\_\_ non è ricoverat\_ a tempo pieno presso un istituto specializzato

4. di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (legge 675/96)

In fede.

Aosta, li \_\_\_\_\_

(firma del dichiarante)  
*da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione*

\_\_\_\_\_

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

\_\_\_\_\_

In caso di trasmissione della presente per posta, allegare copia fotostatica del documento d'identità.

ALLEGATO G

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE RESE AI SENSI DELL'ART. 4 DELLA L. 04.01.1968, N. 15

Il/la i/le sottoscritt\_

Cognome

Nome

Relazione di parentela

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

convivente/i con il/la Sig. \_\_\_\_\_ (familiare disabile) unitamente al/alla quale abita/abitano nel Comune di \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_ ammonit\_ sulle responsabilità penali sancite dall'art. 26 della legge 15/1968, in caso di dichiarazione mendace, sotto la propria responsabilità penale

Dichiara/dichiarano

di non essere nelle condizioni di prestare assistenza continuativa al familiare disabile per i seguenti motivi:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

e pertanto di non avvalersi dei benefici previsti dall'articolo 33 della legge 104/1992 e di non essersene avvals\_ in precedenza.

Dichiara inoltre di autorizzare la Direzione sviluppo organizzativo al trattamento dei dati personali secondo la normativa vigente (legge 675/96)

In fede.

Aosta, li \_\_\_\_\_

(firma/e del/i dichiarante/i)  
da apporre in presenza del funzionario addetto alla ricezione

\_\_\_\_\_

(firma del funzionario addetto alla ricezione)

\_\_\_\_\_

In caso di trasmissione della presente per posta, allegare copia fotostatica del documento d'identità.



ANNEXE A

POSTES SUPPRIMÉS

*Chef des services de secrétariat (8<sup>e</sup> grade)*

<i>Nombre</i>	<i>Établissement scolaire</i>	<i>Personnels titulaires de postes supprimés</i>	<i>Motivation</i>
1	École coordonnée de l'IPR de VERRÈS	Lidia COLOSIO	voir le point I b de la circulaire

*Secrétaire (7<sup>e</sup> grade)*

<i>Nombre</i>	<i>Établissement scolaire</i>	<i>Personnels titulaires de postes supprimés</i>	<i>Motivation</i>
1	École coordonnée de l'IPR de VERRÈS	Tiziana JANS	voir le point I b de la circulaire

*Agent de bureau (5<sup>e</sup> grade)*

<i>Nombre</i>	<i>Établissement scolaire</i>	<i>Personnels titulaires de postes supprimés</i>	<i>Motivation</i>
1	Institut technique et commercial I. Manzetti	Daniela MORANDINI	voir le point I a de la circulaire
1	École coordonnée de l'IPR de SAINT-VINCENT	Franca STÉVENIN	voir le point I a de la circulaire
1	École coordonnée de l'IPR de VERRÈS	Ida BARONE	voir le point I b de la circulaire

*Aide-technicien (5<sup>e</sup> grade)*

<i>Nombre</i>	<i>Établissement scolaire</i>	<i>Personnels titulaires de postes supprimés</i>	<i>Motivation</i>
1	Institut technique et commercial I. Manzetti	Fulvio OSCARELLI	voir le point I a de la circulaire

*Agent de service (3<sup>e</sup> grade)*

<i>Nombre</i>	<i>Établissement scolaire</i>	<i>Personnels titulaires de postes supprimés</i>	<i>Motivation</i>
1	École moyenne Einaudi d'AOSTE	Maria TEDESCO	voir le point I a de la circulaire
1	École moyenne Einaudi d'AOSTE	Maria A.I. PÉAQUIN	voir le point I a de la circulaire
1	École moyenne de CHARVENSOD	poste vacant	
1	Institut professionnel régional d'AOSTE	poste vacant	
1	École coordonnée de l'IPR de SAINT-VINCENT	Paola RIVAZ	voir le point I a de la circulaire
7	École coordonnée de l'IPR de VERRÈS	poste vacant	

ANNEXE B

*LISTE INDICATIVE DES EMPLOIS DISPONIBLES POUR L'AFFECTATION  
À DURÉE INDÉTERMINÉE ET LA MUTATION*

*Chef des services de secrétariat (8<sup>e</sup> grade)*

*Nombre Établissement scolaire*

- 1 Lycée gymnase «XXVI Février» d'AOSTE
- 2 École normale «R.M. Adelaide» d'AOSTE
- 3 École moyenne de CHARVENSOD

*Secrétaire (7<sup>e</sup> grade)*

*Nombre Établissement scolaire*

- 1 École moyenne «I. Mus» de NUS

*Agent de bureau (5<sup>e</sup> grade)*

*Nombre Établissement scolaire*

- 1 Lycée gymnase «XXVI Février» d'AOSTE

*Agent de service à plein temps (3<sup>e</sup> grade)*

*Nombre Établissement scolaire*

- 1 École normale «R.M. Adelaide» d'AOSTE
- 2 École normale «R.M. Adelaide» d'AOSTE
- 3 École normale «R.M. Adelaide» d'AOSTE
- 4 École normale «R.M. Adelaide» d'AOSTE
- 5 Institut technique industriel de VERRÈS
- 6 Institut technique pour géomètres «J. Brocherel» d'AOSTE
- 7 Lycée gymnase d'AOSTE
- 8 École moyenne «A.P. Duc» de CHÂTILLON
- 9 École moyenne «A.P. Duc» de CHÂTILLON – section de VALTOURNENCHE
- 10 École moyenne «C. Viola» de PONT-SAINT-MARTIN – section de GRESSONEY-SAINT-JEAN
- 11 École moyenne «I. Viglino» de VILLENEUVE – section de COGNE
- 12 École moyenne «I. Viglino» de VILLENEUVE – section de COGNE
- 13 École moyenne «J.M. Alliod» de VERRÈS – section d'AYAS
- 14 École moyenne «P. Chanoux» de MORGEX – section de COURMAYEUR
- 15 École moyenne «I. Mus» de NUS – section de QUART VILLAIR
- 16 École moyenne «I. Mus» de NUS – section de QUART VILLAIR
- 17 École moyenne «Saint Roch» d'AOSTE

ANNEXE C

AU DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT ORGANISATIONNEL  
RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_,  
résidant(e) dans la commune de \_\_\_\_\_ hameau/rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ tél. \_\_\_\_\_, titulaire, dans l'organigramme de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, d'un emploi de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, affecté(e) à (établissement/ structure) \_\_\_\_\_  
et en fonctions en qualité de \_\_\_\_\_, auprès de \_\_\_\_\_,  
du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_

demande

à être affecté(e) à durée indéterminée ou muté(e) à un emploi appartenant aux profils professionnels suivants :

*Profils professionnels*

- Chef des services de secrétariat
- Secrétaire
- Agent de bureau
- Aide technicien
- Magasinier
- Agent préposé à la lingerie

*Profils professionnels*

- Agent de service
- Auxiliaire de service
- Surveillant
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

dans l'ordre de préférence suivant, et déclare être disposé(e) à accepter une affectation provisoire au titre de l'a.s. 1999/2000 dans les emplois suivants :

N°	Commune	Établissement ou structure	Profil professionnel	Affectation provisoire <sup>1</sup>
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				

<sup>1</sup> Préciser «oui» ou «non»



Je déclare à cet effet :

- o appartenir aux catégories visées à la loi n° 104/1992 ;
- o avoir besoin de traitements particuliers et prolongés ;
- o être titulaire d'un emploi supprimé du fait de la rationalisation du système scolaire au cours de l'a.s. 1999/2000 ;
- o être titulaire d'un emploi supprimé au sens de la lettre a. du point I) dans l'établissement \_\_\_\_\_ ;
- o être titulaire d'un emploi supprimé au cours des deux dernières années dans l'établissement \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et notamment pendant l'a.s. \_\_\_\_\_

et demande l'appréciation des titres suivants :

- o TITRES ATTESTANT LES SERVICES ACCOMPLIS, MÊME EN QUALITÉ D'AGENT NON TITULAIRE ;
- o SITUATION DE FAMILLE :
  - Rapprochement du/des (époux/fils/parents) \_\_\_\_\_ dans la commune de \_\_\_\_\_
  - o veuf/veuve, o divorcé(e), o séparé(e), o célibataire avec enfants, sans concubin(e)
  - Nombre d'enfants de moins de six ans vivant au foyer : \_\_\_\_\_
  - Nombre d'enfants de six à dix-huit ans vivant au foyer : \_\_\_\_\_
  - Nombre de membres de la famille vivant au foyer et ayant besoin de soins du fait qu'ils ont été reconnus handicapés physiques, psychiques ou sensoriels : \_\_\_\_\_
- o ÉTUDES
  - Nécessité, pour le postulant ou pour ses enfants, de fréquenter des cours auprès d'un établissement scolaire situé dans la commune de \_\_\_\_\_

Liste des pièces produites :

- 1) \_\_\_\_\_
- 2) \_\_\_\_\_
- 3) \_\_\_\_\_
- 4) \_\_\_\_\_
- 5) \_\_\_\_\_
- 6) \_\_\_\_\_
- 7) \_\_\_\_\_
- 8) \_\_\_\_\_

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

(Signature)

\_\_\_\_\_

Visa du dirigeant ou du chef d'établissement

\_\_\_\_\_

ANNEXE D

DÉCLARATION SUR L'HONNEUR AU SENS DES ARTICLES 2 ET 4  
DE LA LOI N° 15 DU 4 JANVIER 1968

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ résidant(e) à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_

ayant été averti(e) des sanctions pénales dont je suis passible, aux termes de l'art. 26 de la loi n° 15/1968, en cas de déclaration mensongère

déclare sur l'honneur

1) Que mon foyer, y compris les personnes vivant sous mon toit, (adresse : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_) est composé comme suit :

<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Date de naissance</i>	<i>Degré de parenté</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

2) Que mes parents (mon père) (ma mère) réside(nt) dans la commune de : \_\_\_\_\_

3) Que je suis séparé(e) de corps depuis le \_\_\_\_\_

4) Que la Direction du développement organisationnel est autorisée à effectuer le traitement de mes données personnelles suivant les dispositions en vigueur (loi n° 675/1996)

5) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

(Signature)

\_\_\_\_\_  
*La signature doit être apposée en présence du fonctionnaire  
chargé de la réception des demandes*

(Signature du fonctionnaire chargé de la réception des demandes)

\_\_\_\_\_

En cas de transmission de la présente demande par la voie postale, une photocopie de la carte d'identité doit y être jointe.

ANNEXE E

*DÉCLARATION SUR L'HONNEUR AU SENS DE L'ARTICLE 4 DE LA LOI N° 15 DU 4 JANVIER 1968*

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à  
\_\_\_\_\_ résidant(e) à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_

ayant été averti(e) des sanctions pénales dont je suis passible, aux termes de l'art. 26 de la loi n° 15/1968, en cas de déclaration mensongère

déclare sur l'honneur

Qu'aucune autre personne, excepté mes enfants, ne vit sous mon toit.

Déclare également que la Direction du développement organisationnel est autorisée à effectuer le traitement de mes données personnelles suivant les dispositions en vigueur (loi n° 675/1996).

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

(Signature)

\_\_\_\_\_  
*La signature doit être apposée en présence du fonctionnaire chargé de la réception des demandes*

(Signature du fonctionnaire chargé de la réception des demandes)

\_\_\_\_\_

En cas de transmission de la présente demande par la voie postale, une photocopie de la carte d'identité doit y être jointe.

ANNEXE F

DÉCLARATION SUR L'HONNEUR AU SENS DE L'ARTICLE 4 DE LA L. N° 15 DU 4 JANVIER 1968

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ titulaire d'un emploi auprès de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, aspirant à une affectation à durée indéterminée ou à une mutation au titre de l'année  
scolaire \_\_\_\_\_ et ayant demandé à bénéficier du droit de priorité visé aux 5° et 7° alinéas de l'art. 33 de la loi  
n° 104/1992,

ayant été averti(e) des sanctions pénales dont je suis passible, aux termes de l'art. 26 de la loi n° 15/1968, en cas de déclaration  
mensongère

déclare sur l'honneur

1. Vivre sous le même toit avec M./Mme \_\_\_\_\_ (préciser le lien de parenté ou  
d'alliance) \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, rue  
\_\_\_\_\_, comme il appert des actes d'état civil de la commune de  
\_\_\_\_\_, aux termes des prescriptions de l'art. 13 du DPR n° 223/1989 ;

2. Assister à titre continu M./Mme \_\_\_\_\_ ;

3. Que M./Mme \_\_\_\_\_ n'est pas hospitalisé(e) à plein temps dans un établissement de soins spé-  
cialisés ;

4. Que la Direction du développement organisationnel est autorisée à effectuer le traitement de mes données personnelles sui-  
vant les dispositions en vigueur (loi n° 675/1996).

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

(Signature)

\_\_\_\_\_  
*La signature doit être apposée en présence du fonctionnaire  
chargé de la réception des demandes*

(Signature du fonctionnaire chargé de la réception des demandes)

En cas de transmission de la présente demande par la voie postale, une photocopie de la carte d'identité doit y être jointe.

ANNEXE G

DÉCLARATION SUR L'HONNEUR AU SENS DE L'ARTICLE 4 DE LA L. N° 15 DU 4 JANVIER 1968

Le/La soussigné(e)/Les soussigné(e)s

<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Degré de parenté ou alliance</i>
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

vivant sous le même toit avec M./Mme \_\_\_\_\_ (handicapé) dans la commune de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_, ayant été averti(e)/averti(e)s des sanctions pénales dont il(s)/elle(s) est/sont passible(s), aux termes de l'art. 26 de la loi n° 15/1968, en cas de déclaration mensongère

déclare/déclarent sur l'honneur

Ne pas être en mesure d'assister à titre continu le membre handicapé de sa/leur famille pour les raisons suivantes :

\_\_\_\_\_

et ne pas bénéficier du droit de priorité visé à l'art. 33 de la loi n° 104/1992, ni en avoir bénéficié par le passé.

Déclare/déclarent également que la Direction du développement organisationnel est autorisée à effectuer le traitement de ses/leurs données personnelles suivant les dispositions en vigueur (loi n° 675/1996).

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

(Signature)

\_\_\_\_\_

*La signature doit être apposée en présence du fonctionnaire chargé de la réception des demandes*

(Signature du fonctionnaire chargé de la réception des demandes)

\_\_\_\_\_

En cas de transmission de la présente demande par la voie postale, une photocopie de la carte d'identité doit y être jointe.

ANNEXE H

*DÉCLARATION SUR L'HONNEUR AU SENS DE L'ARTICLE 4  
DE LA LOI N° 15 DU 4 JANVIER 1968*

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ titulaire d'un emploi auprès de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, aspirant à une affectation à durée indéterminée ou à une mutation au titre  
de l'année scolaire \_\_\_\_\_ et ayant demandé à bénéficier du droit de priorité prévu pour les personnels nécessitant  
des traitements particuliers et prolongés,

ayant été averti(e) des sanctions pénales dont je suis passible, aux termes de l'art. 26 de la loi n° 15/1968, en cas de déclaration  
mensongère

déclare sur l'honneur

1. Que dans la commune où je suis titulaire d'un emploi il n'existe pas de centre d'hémodialyse/centre de soins spécialisés qui  
soit en mesure d'assurer le traitement prolongé dont j'ai besoin ;

2. Qu'il existe, dans la commune figurant en tête de la liste des établissements que j'ai choisis, un centre d'hémodialyse/centre  
de soins spécialisés qui est en mesure d'assurer le traitement prolongé dont j'ai besoin, ou bien que l'établissement que j'ai choisi  
est plus proche dudit centre que la commune dans laquelle je suis titulaire d'un emploi ;

3. Que la Direction du développement organisationnel est autorisée à effectuer le traitement de mes données personnelles suivant  
les dispositions en vigueur (loi n° 675/1996).

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

(Signature)

\_\_\_\_\_  
*La signature doit être apposée en présence du fonctionnaire  
chargé de la réception des demandes*

(Signature du fonctionnaire chargé de la réception des demandes)

En cas de transmission de la présente demande par la voie postale, une photocopie de la carte d'identité doit y être jointe.

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PROGRAMMAZIONE**

**Circolare 7 giugno 1999, n. 31.**

**Spese per le elezioni europee del 13 giugno 1999.**

Ai Sindaci dei Comuni della Valle d'Aosta  
LORO SEDI

All'Ufficio Elettorale Regionale  
11100 AOSTA AO

Con circolare S.A.F. n. 13/99 prot. n. 2400/00.123404 datata 25.05.1999, il Ministero dell'Interno ha diramato le disposizioni per la liquidazione delle spese per l'elezione dei rappresentanti dell'Italia al Parlamento europeo del 13 giugno 1999.

Nel ribadire che tutte le spese dovranno essere contenute al minimo indispensabile, si fa presente che questo ufficio non effettuerà rimborsi per spese eccedenti le somme assegnate.

Ciò premesso si trascrivono le disposizioni impartite dal Ministero in ordine alla liquidazione da parte dei Comuni delle spese rimborsabili:

a) Spese per le competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali:

tali spese saranno rimborsate nelle precise misure previste dall'art. 2 del decreto del Presidente della Repubblica del 10 marzo 1997, relativo alla «Rideterminazione degli onorari da corrispondere ai membri dei seggi elettorali». Si richiamano in proposito le istruzioni contenute nell'apposito, consueto opuscolo di prossima divulgazione.

Ad ogni buon fine, si riepilogano, di seguito, gli importi degli onorari fissi da corrispondere ai componenti di seggio:

*Seggi normali:*

– Presidenti:	L.	231.000
– Scrutatori e Segretari:	L.	184.000

*Seggi Speciali:*

– Presidenti:	L.	138.000
– Scrutatori:	L.	94.000

Spetta altresì, ai soli presidenti di seggio, il trattamento di missione, se dovuto, ai sensi dell'art. 4 della legge n. 70 del 1980, nella misura corrispondente a quella spettante ai dirigenti superiori dell'amministrazione dello Stato, prevista antecedentemente al decreto legislativo 03.02.1993, n. 29.

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES  
ET DE LA PROGRAMMATION**

**Circulaire n° 31 du 7 juin 1999,**

**relative aux dépenses pour les élections européennes du 13 juin 1999.**

Le président du Gouvernement régional à Mmes et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste et au Bureau électoral régional.

Par sa circulaire S.A.F. n° 13/99, réf. n° 2400/00.123404 du 25 mai 1999, le ministère de l'intérieur a communiqué les dispositions pour la liquidation des dépenses relatives à l'élection des représentants de l'Italie au sein du Parlement européen du 13 juin 1999.

Lesdites dépenses doivent être réduites au minimum indispensable ; la direction des finances ne remboursera aucune dépense excédant les sommes attribuées à cet effet.

Cela dit, il y a lieu de rappeler les dispositions dudit ministre quant à la liquidation par les communes des dépenses remboursables :

a) Dépenses relatives à la rémunération des membres des bureaux de vote :

Lesdites dépenses sont remboursées au sens de l'art. 2 du décret du Président de la République du 10 mars 1997 portant nouvelle détermination des rémunérations à verser aux membres des bureaux de vote. À cet égard, il est fait référence aux instructions de la brochure y afférente qui sera prochainement diffusée.

À toutes fins utiles, les rémunérations fixes dues aux membres du bureau de vote sont établies comme suit :

*Bureaux de vote ordinaires :*

– Présidents	231 000 L
– Scrutateurs et secrétaires	184 000 L

*Bureaux de vote spéciaux :*

– Présidents	138 000 L
– Scrutateurs	94 000 L

Les présidents touchent également, s'il y a lieu, au sens de l'article 4 de la loi n° 70 de 1980, une indemnité de mission correspondant à celle prévue pour les directeurs supérieurs de l'administration de l'État et visée au décret législatif n° 29 du 3 février 1993.

- b) Spese per la retribuzione di prestazioni straordinarie, rese per l'attuazione delle consultazioni dal personale comunale addetto all'espletamento degli adempimenti di pertinenza dei singoli enti:

le stesse saranno rimborsate al lordo sia dell'imposta sul reddito delle persone fisiche che dei contributi assistenziali posti a carico dei Comuni. A giustificazione dell'entità dei predetti contributi da versarsi dal Comune, l'amministrazione comunale dovrà produrre un analitico prospetto nominativo a dimostrazione dell'onere da sostenersi per il titolo in questione, con riserva di trasmettere, in allegato al rendiconto, la documentazione comprovante l'avvenuto versamento dei contributi predetti.

Al riguardo si prega di attenersi a quanto disposto dall'art. 15 del D.L. 18.01.1993, n. 8 convertito, con modificazioni, dalla legge 19 marzo 1993, n. 68, relativo all'organizzazione delle consultazioni elettorali.

Con l'occasione si comunica che, su conforme avviso dell'INPDAP, i compensi per prestazioni straordinarie rese dal personale comunale per l'attuazione di consultazioni elettorali sono assoggettabili a contribuzione previdenziale. Ciò in quanto tali somme costituiscono comune reddito da lavoro dipendente e non sono indicate tra quelle riportate dall'art. 6, comma 4, del decreto legislativo 2 settembre 1997, n. 314, come escluse dalla base imponibile contributiva.

Si evidenzia che i comuni devono adottare, entro 10 giorni dalla pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi elettorali per la consultazione elettorale del 13 giugno 1999, i provvedimenti autorizzativi delle prestazioni di lavoro straordinario dei propri segretari e dipendenti per le esigenze connesse allo svolgimento del predetto referendum. La mancata deliberazione preventiva inibisce il pagamento dei compensi per il periodo già decorso. Il periodo elettorale ai fini del lavoro straordinario inizia il giorno 13 aprile 1999, data di pubblicazione del D.P.R. di convocazione dei comizi, e termina il 13 luglio 1999.

I suddetti provvedimenti, denominati determinazioni ai sensi dell'art. 27 del decreto legislativo 25 febbraio 1995, n. 77, devono essere adottati dai responsabili dei servizi, così come individuati dall'art. 51 della legge 8 giugno 1990, n. 142, così come modificata dalla legge 127 del 1997 e, successivamente, dalla legge 127 del 1997 e, successivamente, dalla legge 191 del 1998.

Si ribadisce l'importanza che le determinazioni dei responsabili dei servizi siano adottate in osservanza delle singole disposizioni statutarie e regolamentari attuative del nuovo ordinamento finanziario e contabile degli enti locali.

Si rammenta che secondo le disposizioni in vigore dovrà essere escluso tassativamente il rimborso di compensi forfettari e di generi di conforto comunque deliberati.

Per quanto concerne la misura oraria da liquidare ai

- b) Dépenses relatives à la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux préposés à l'accomplissement des tâches du ressort de chaque collectivité :

Lesdites dépenses sont remboursées compte tenu de l'impôt sur le revenu des personnes physiques et des cotisations à la charge des communes. Lesdites collectivités territoriales sont tenues de justifier le montant des cotisations susmentionnées par un tableau nominatif analytique attestant les charges à supporter à ce titre et de produire, en annexe au compte rendu, la documentation prouvant le versement des cotisations en question.

À cet égard, référence est faite à l'art. 15 du D.L. n° 8 du 18 janvier 1993 – converti, avec modifications, en la loi n° 68 du 19 mars 1993 – relatif à l'organisation des consultations électorales.

Il y a lieu de communiquer qu'au sens de l'avis exprimé par l'INPDAP, la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux lors des consultations électorales n'est pas soumise auxdites cotisations, étant donné que ces sommes découlent d'un travail salarié et qu'elle ne sont pas exclues de la base d'imposition au sens du 4° alinéa de l'article 6 du décret législatif n° 314 du 2 septembre 1997.

Les communes doivent adopter – dans les 10 jours qui suivent la publication de l'arrêté portant convocation des électeurs pour les consultations électorales du 13 juin 1999 – les actes autorisant les heures supplémentaires des secrétaires et des autres fonctionnaires qui seront appelés à remplir les tâches découlant dudit référendum. À défaut d'une délibération préalable, la rétribution relative à la période déjà écoulée ne saurait être versée. Aux fins des heures supplémentaires, la période électorale commence le 13 avril 1999, date de publication du DPR de convocation des électeurs, et se termine le 13 juillet 1999.

Lesdits actes – définis au sens de l'art. 27 du décret législatif n° 77 du 25 février 1995 – doivent être adoptés par les responsables des services tels qu'ils sont déterminés par l'art. 51 de la loi n° 142 du 8 juin 1990, telle qu'elle a été modifiée par la loi n° 127 de 1997 et ensuite par la loi n° 191 de 1998.

Il y a lieu de souligner qu'il est important que les actes des responsables des services soient adoptés au sens des dispositions des statuts et des règlements d'application de la nouvelle organisation financière et comptable des collectivités locales.

Il importe de rappeler qu'aux termes des dispositions en vigueur tout remboursement de rémunérations forfaitaires et de dépenses de bouche, délibérées à tout titre, est exclu.

En ce qui concerne la rémunération horaire des secré-



Segretari comunali ed al personale degli enti locali, si fa presente quanto segue:

- b1. *segretari comunali*: per i segretari comunali con qualifica direttiva, ovvero per i segretari comunali e segretari capo il trattamento economico è stato definito con accordi sottoscritti in data 16 maggio e 14 settembre 1995. A decorrere dal 1° luglio 1997 le misure orarie lorde dei compensi per lavoro straordinario sono determinate nei seguenti importi:

	<i>tariffa diurna feriale</i>	<i>tariffa notturna o festiva</i>	<i>tariffa notturna festiva</i>
– Segretario comunale 8ª qualifica funzionale	22.152	25.042	28.894
– Segretario comunale 9ª q.f. con 2 anni di effettivo servizio	24.309	27.480	31.708
– Segretario comunale 9ª q.f. con 5 anni di effettivo servizio	25.678	29.027	33.493
– Segretario comunale 9ª q.f. con 10 anni di effettivo servizio	27.047	30.574	35.278
– Segretario Comunale 9ª q.f. con 15 anni di effettivo servizio	28.415	32.122	37.063

- b2. *dipendenti enti locali*: per la misura oraria del compenso straordinario si informa che questo ufficio, in data 15 aprile 1999, ha chiesto al Ministero se per il calcolo di questi ultimi occorra attenersi al contratto collettivo nazionale o alla normativa prevista dal comparto unico regionale. Alla emanazione di questa circolare, si è ancora in attesa di riscontro per cui ogni ulteriore informazione verrà inviata in seguito.

c) Spese relative agli stampati non forniti dallo Stato.

Possono essere rimborsati soltanto gli stampati o eventuali prodotti software sostitutivi, strettamente indispensabili per le necessità del servizio elettorale, escludendo comunque gli stampati di sporadico uso e di scarso contenuto.

d) Spese per il trasporto di materiale di arredamento delle singole sezioni elettorali dai locali di deposito ai seggi e viceversa, per il montaggio e lo smontaggio delle cabine.

Il trasporto del materiale elettorale può essere effettuato con mezzi di trasporto noleggiati ovvero con mezzi di proprietà del comune. Le spese in parola dovranno essere

taires communaux et des personnels des collectivités locales, il est précisé ce qui suit :

- b1. *secrétaires communaux* : pour les secrétaires communaux exerçant des fonctions de direction, pour les secrétaires communaux et les secrétaires en chef, la rémunération a été fixée par les accords signés le 16 mai et le 14 septembre 1995. À compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997, les tarifs horaires bruts relatifs aux heures supplémentaires sont établis comme suit :

	<i>tarifs des jours ouvrables</i>	<i>tarifs de nuit ou des jours fériés</i>	<i>tarifs de de nuit des jours fériés</i>
– Secrétaire communal 8 <sup>e</sup> grade	22 152	25 042	28 894
– Secrétaire communal 9 <sup>e</sup> grade (ancienneté : 2 ans)	24 309	27 480	31 708
– Secrétaire communal 9 <sup>e</sup> grade (ancienneté : 5 ans)	25 678	29 027	33 493
– Secrétaire communal 9 <sup>e</sup> grade (ancienneté : 10 ans)	27 047	30 574	35 278
– Secrétaire communal 9 <sup>e</sup> grade (ancienneté : 15 ans)	28 415	32 122	37 063

- b2. *fonctionnaires des collectivités locales* : le 15 avril 1999, la Direction des finances a demandé au ministère compétent si pour le calcul de la rétribution des heures supplémentaires desdits fonctionnaires il y a lieu de faire référence à la convention collective nationale ou bien aux dispositions prévues pour le statut unique régional. À la date d'émanation de la présente circulaire, aucune réponse n'a encore été donnée ; les informations relatives à ce sujet seront transmises par la suite.

c) Dépenses relatives aux imprimés non fournis par l'État.

Sont remboursés uniquement les imprimés ou les éventuels logiciels remplaçant les imprimés strictement nécessaires aux besoins du service électoral, à l'exclusion des imprimés utilisés sporadiquement et d'importance limitée.

d) Dépenses de transport – des locaux de dépôt aux bureaux de vote et vice versa – de l'ameublement des différentes sections électorales et dépenses de montage et de démontage des isoloirs.

Le transport du matériel électoral peut être effectué par des moyens de transport de location ou bien par des véhicules propriété communale. Les dépenses y afférentes

debitamente documentate e ritenute congrue dai competenti organi tecnici.

Saranno inoltre rimborsate le spese relative al recapito di plichi elettorali da effettuarsi a cura delle sezioni elettorali dei Comuni, nonché quelle relative ai trasporti che si rendessero necessari nei giorni della votazione ed in quelli precedenti e successivi, con particolare riguardo all'organizzazione del servizio per la raccolta delle notizie ed al collegamento con le sezioni elettorali dislocate in frazioni e località distanti dalla sede comunale.

Saranno pure rimborsate le spese per l'allestimento dei seggi, con esclusione di quelle per affitto locali di proprietà comunale e per eventuale acquisto di cabine e di altri beni mobili.

- e) Spese per collegamento telefonici straordinari, nel giorno della votazione e per la raccolta dei dati; spese per conversazioni telefoniche interurbane intercorse con l'ufficio elettorale regionale qualora non possano far carico alla Regione stessa.
- f) Spese per la disciplina della propaganda elettorale, ivi comprese le spese per l'acquisto di beni d'uso durevole e le spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'installazione dei tabelloni per la propaganda elettorale.
- g) Spese per l'acquisto di materiale di consumo vario occorrente per l'allestimento dei seggi.
- h) Spese per l'assunzione da parte dei Comuni di personale a tempo determinato, indispensabile per sopperire ad esigenze straordinarie, connesse con le predette consultazioni.

Al riguardo si fa presente che qualora gli Enti non riescano a fronteggiare le particolari esigenze connesse alle consultazioni in parola con il personale in servizio e con il ricorso al lavoro straordinario potranno, ai sensi del punto b2, procedere alla stipula di contratti individuali per l'assunzione di personale a tempo determinato relativamente al periodo strettamente necessario ai cennati adempimenti e, comunque, nel limite massimo di sei mesi.

Il personale assunto con rapporto di lavoro a tempo determinato, la cui prestazione sia resa a tempo pieno, potrà essere, qualora se ne presenti l'esigenza, regolarmente autorizzato a svolgere ore di lavoro straordinarie. Difatti per il periodo in cui detto personale svolge attività lavorativa per conto del comune è a tutti gli effetti personale dipendente.

- i) Spese postali anticipate dai Comuni per la revisione straordinaria delle liste elettorali eventualmente sostenute prima dell'apertura dell'apposito conto di credito.
- l) Spese per la consegna di certificati elettorali.
- m) Spese per altre necessità non previste nella precedente elencazione, a condizione che, come quelle di cui sopra,

doivent être dûment documentées et jugées convenables par les organes techniques compétents.

Les dépenses relatives à la remise des enveloppes électorales à effectuer par les sections électorales des communes sont également remboursées, ainsi que les dépenses relatives aux déplacements nécessaires le jour du vote ou les jours précédant et suivant celui-ci, eu égard notamment à l'organisation du service de collecte des données ainsi qu'à la liaison avec les sections électorales situées dans des hameaux et des localités éloignées de la maison communale.

Les dépenses pour l'installation du bureau de vote sont aussi remboursées, à l'exclusion des frais de location des locaux propriété de la commune ainsi que des frais pour l'achat éventuel d'isolaires et d'autres biens meubles.

- e) Dépenses pour des liaisons téléphoniques extraordinaires nécessaires le jour du vote et pour la collecte des données ; dépenses pour des conversations téléphoniques interurbaines avec le bureau électoral régional, au cas où celles-ci ne seraient pas imputées à la Région.
- f) Dépenses pour la réglementation de la propaganda électorale, y compris les dépenses destinées à l'achat de biens de consommation durable et celles pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des panneaux destinés à la propaganda.
- g) Dépenses pour l'achat de matériel de consommation nécessaire à l'installation des bureaux de vote.
- h) Dépenses pour le recrutement, par les communes, de personnels sous contrat à durée déterminée, indispensables pour répondre aux exigences extraordinaires liées au vote.

Si les collectivités ne peuvent faire face auxdites exigences particulières par le personnel en service et par le recours aux heures supplémentaires, elles ont la faculté, au sens du point b2 de la présente circulaire, d'embaucher des personnels sous contrat individuel à durée déterminée pour la période strictement nécessaire et, en tout état de cause, pour six mois maximum.

Les personnels recrutés sous contrat à durée déterminée et à plein temps peuvent être autorisés, en tant que de besoin, à effectuer des heures supplémentaires. En effet, lesdits personnels sont, de plein droit, des fonctionnaires communaux pendant la période où ils exercent leur activité pour le compte de la commune.

- i) Dépenses postales pour la mise à jour des listes électorales éventuellement supportées par les communes avant l'ouverture du compte spécifique.
- l) Dépenses pour la remise des certificats électoraux.
- m) Dépenses destinées à satisfaire d'autres exigences non prévues dans la présente liste, pourvu que celles-ci, tout

si tratti di oneri effettivamente sostenuti e ritenuti indispensabili per gli adempimenti organizzativi affidati ai Comuni, in misura riconosciuta congrua dai competenti organi tecnici, col rispetto delle norme legislative e regolamentari vigenti nelle singole materie e per i quali sia dimostrata, con formale documentazione l'esplicita occorrenza per l'organizzazione tecnica e la preparazione della consultazione. Non rientrano ovviamente fra questi gli oneri conseguenti all'espletamento di funzioni, di interesse statale o meno, per i quali le relative leggi prevedono già la competenza comunale a sostenerli.

#### RENDICONTI DEI COMUNI

I Comuni, appena ultimati i pagamenti, dovranno redigere il rendiconto ed inviarlo ai Servizi Erariali dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione con la massima sollecitudine ed in ogni caso entro il termine perentorio di sei mesi dalla data delle consultazioni, pena la decadenza del diritto al rimborso, espressamente sancito dal D.L. n. 8 del 1993, convertito con modificazione dalla legge 19 marzo 1993 n. 69. Pertanto i Comuni dovranno presentare i rendiconti entro il 13 dicembre 1999, con la esplicita dichiarazione di non aver altre spese per le quali chiedere il rimborso ed unitamente ai documenti giustificativi.

Eventuali ritardi nella trasmissione dei rendiconti e della relativa documentazione comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

#### DOCUMENTI GIUSTIFICATIVI DA ALLEGARE

- a) copia degli atti di liquidazione delle spese e, per quanto riguarda il lavoro straordinario, anche delle determinazioni di autorizzazione, ai sensi dell'art. 15 del D.L. n. 8 del 1993, convertito con modificazioni dalla legge 19 marzo 1993, n. 69;
- b) mandati di pagamento originali con le quietanze dei percipienti.

A corredo dei conti consuntivi dei Comuni saranno a suo tempo prodotte, in luogo degli anzidetti mandati originali, le copie conformi degli stessi rilasciate dai Segretari Comunali e dai Tesorieri. Per i soli Comuni muniti di impianti meccanografici che pagano lo straordinario mensile insieme allo stipendio, è ammessa l'esibizione di copia conforme dei mandati stessi, degli atti di liquidazione del solo straordinario elettorale e di dichiarazione formale, nella quale si attesti sotto la propria responsabilità che nel mandato globale esibito in copia sono comprese tutte le partite indicate analiticamente nella deliberazione di liquidazione

- c) fatture analitiche concernenti forniture e trasporti vari o stampa di manifesti non forniti direttamente dallo Stato, ecc. Tali fatture, redatte su carta intestata delle Ditte, complete di codice fiscale, e regolari agli effetti dell'I.V.A. e dell'imposta di bollo sulla quietanza, dovranno riportare il visto di liquidazione del responsabi-

comme les dépenses susmentionnées, aient été effectivement supportées et jugées indispensables à l'accomplissement des tâches d'organisation attribuées aux communes et que leur montant ait été reconnu raisonnable par les organes techniques compétents, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur. La nécessité desdites dépenses en vue de l'organisation technique et de la préparation du vote doit être dûment documentée. Ne sont pas pris en compte les frais découlant de l'accomplissement de fonctions – d'intérêt de l'État ou non – déjà du ressort des communes d'après les lois en vigueur.

#### COMPTE RENDU DES COMMUNES

Les communes, une fois les paiements effectués, doivent rédiger un compte rendu et l'envoyer au service de la comptabilité fiscale de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation le plus rapidement possible et en tout cas dans les six mois, délai de rigueur, à compter de la date des consultations, sous peine de déchéance du droit au remboursement, au sens du décret-loi n° 8 de 1993, converti avec modifications par la loi n° 69 du 19 mars 1993. Les communes doivent donc présenter ledit compte rendu avant le 13 décembre 1999, assorti d'une déclaration explicite attestant qu'elles n'ont supporté aucune autre dépense susceptible de remboursement et des pièces justificatives indiquées ci-dessous.

Tout retard dans le dépôt dudit compte rendu et des documents y afférents comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

#### PIÈCES JUSTIFICATIVES

- a) Un exemplaire des délibérations portant liquidation des dépenses et, en ce qui concerne les heures supplémentaires, un exemplaire de la délibération d'autorisation, aux termes de l'art. 15 du décret-loi n° 8 de 1993, converti, avec modifications, en la loi n° 69 du 19 mars 1993 ;
- b) Les originaux des mandats de paiement et les reçus des bénéficiaires.

Les comptes définitifs des communes doivent être assortis des copies certifiées conformes des mandats susmentionnés, délivrées par les secrétaires communaux et par les trésoriers. Les communes dotées d'instruments mécanographiques qui paient les heures supplémentaires en même temps que le traitement mensuel ont la faculté de joindre les copies certifiées conformes desdits mandats et des actes de liquidation des heures supplémentaires effectuées suite aux consultations ; lesdites communes doivent en outre produire une déclaration formelle attestant sur l'honneur que dans la copie du mandat global sont compris tous les postes indiqués analytiquement dans la délibération de liquidation ;

- c) Les factures analytiques concernant les fournitures et les différents transports ou l'impression des affiches non fournis directement par l'État, etc. Lesdites factures doivent être rédigées sur papier à en-tête des entreprises concernées, indiquer le code fiscal de ces dernières et être régulières du point de vue de l'I.V.A. et du droit de timbre

le del servizio, il visto per la presa in carico, o per la regolarità della fornitura, ove occorra, e gli estremi dei relativi mandati di pagamento;

- d) copia dei contratti stipulati per le varie forniture o prestazioni;
- e) prospetti di liquidazione delle competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali e relative documentate tabelle per i trattamenti di missione. Ad ogni buon fine, si avverte che la liquidazione di tali competenza dovrà essere effettuata in base alle istruzioni diramate;
- f) eventuale ulteriore documentazione che questo Ufficio vorrà richiedere per accertare, caso per caso, l'ammissibilità al rimborso delle spese dei Comuni, in base alle norme di legge e alle istruzioni sopra riportate.

I rendiconti di cui sopra, dovranno pervenire a questo Ufficio entro il termine perentorio del 13 dicembre 1999. Si avverte che non potranno essere ammesse a rimborso le spese non previste dalle disposizioni impartite con la presente circolare. A controllo effettuato si provvederà al rimborso delle spese, regolarmente giustificate, sostenute da ciascun Comune.

Si fa presente che, attesa la speciale modalità di finanziamento, non sarà possibile consentire deroghe al termine di cui sopra, per cui eventuali ritardi nella trasmissione del rendiconto comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

Il Ministero dell'Interno ha evidenziato che le somme assegnate dal Ministero del Tesoro tengono conto delle gravi e ben note esigenze del bilancio dello Stato ed è quindi assolutamente indispensabile che i Comuni adottino provvedimenti di rigoroso contenimento degli oneri, specie per la retribuzione del lavoro straordinario.

Si raccomanda l'esatta osservanza delle presenti istruzioni.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1736.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale da Septumian a Plan Proriond in Comune di TORGNON, di cui alla D.G.R. n. 6759 in data 24 luglio 1992.**

sur le reçu, doivent porter le visa de liquidation du responsable du service, le visa attestant, au besoin, la régularité de la fourniture ou sa prise en charge et les données relatives aux mandats de paiement y afférents ;

- d) Un exemplaire des contrats passés pour les différentes fournitures ou prestations ;
- e) Les prospectus de liquidation des indemnités versées aux membres des bureaux de vote et les tableaux documentés relatifs aux indemnités de mission. En tout état de cause, la liquidation desdites indemnités doit être effectuée suivant les instructions qui seront communiquées à cet effet ;
- f) Toute documentation supplémentaire que la Direction générale des finances pourrait demander en vue de vérifier, cas par cas, si les dépenses supportées par les communes peuvent ou non être remboursées, aux termes des dispositions législatives et des instructions susmentionnées.

Les comptes rendus en question doivent parvenir à la Direction des finances au plus tard le 13 décembre 1999, délai de rigueur. Il y a lieu de préciser que tous les frais ne correspondant pas aux dispositions imparties par la présente circulaire sont exclus du remboursement. Une fois le contrôle effectué, il sera pourvu au remboursement des dépenses supportées par chaque commune et régulièrement justifiées.

Considérant les modalités spéciales de financement, il est impossible de déroger au délai visé ci-dessus : tout retard éventuel dans le dépôt du compte rendu comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

Le ministre de l'intérieur a souligné que les sommes affectées à cet effet par le ministère du trésor tiennent compte des graves exigences du budget de l'État et qu'il est donc absolument indispensable que les communes adoptent des mesures de plafonnement des dépenses, surtout en ce qui concerne la rémunération des heures supplémentaires.

Les instructions de la présente circulaire doivent être rigoureusement respectées.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1736 du 24 mai 1999,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale reliant Septumian à Plan-Proriond, dans la commune de TORGNON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 6759 du 24 juillet 1992.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della strada comunale da Septumian a Plan Proriond in Comune di TORGNON», di cui alla Deliberazione della Giunta Regionale n. 6759 in data 24 luglio 1992, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per il periodo di validità della concessione edilizia, che dovrà essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1737.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento della strada regionale Antagnod/Champoluc in Comune di AYAS, di cui alla D.G.R. n. 5781 in data 28 giugno 1993.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento della strada regionale Antagnod/Champoluc in Comune di AYAS», di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 5781 in data 28 giugno 1993, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1738.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes, di cui alla D.G.R. n. 9889 in data 1° dicembre 1995.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route communale reliant Septumian à Plan-Proriond, dans la commune de TORGNON, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 6759 du 24 juillet 1992, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée au titre de la période de validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1737 du 24 mai 1999,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale Antagnod/Champoluc, dans la commune d'AYAS, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5781 du 28 juin 1993.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale Antagnod/Champoluc, dans la commune d'AYAS, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 5781 du 28 juin 1993, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée d'une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1738 du 24 mai 1999,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale n° 11 de Verrayes, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9889 du 1<sup>er</sup> décembre 1995.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di allargamento della S.R. n. 11 di Verrayes», di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 9889 in data 1° dicembre 1995, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente deliberato;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1739.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ripristino e sistemazione della strada podereale Veynes-Baviou-Cort (primo lotto Veynes-Cey) in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Côtes de Sorreley et Senin» di SAINT-CHRISTOPHE, di ripristino e sistemazione della strada podereale Veynes-Baviou-Cort (primo lotto Veynes-Cey) in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente condizione:

- la progettazione esecutiva sia concordata con la competente Direzione Promozione Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, al fine di contenere allo stretto indispensabile l'altezza delle muraure di sostegno.

3) di rammentare che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

4) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale per il periodo di durata della

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'élargissement de la route régionale n° 11 de Verrayes, visé à la délibération du Gouvernement régional n° 9889 du 1<sup>er</sup> décembre 1995, est prorogée suivant les modalités visées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée d'une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1739 du 24 mai 1999,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de remise en état et de réaménagement du chemin rural Veynes - Baviou - Cort (première tranche : Veynes - Cey), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Côtes de Sorreley et Senin» de SAINT-CHRISTOPHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation positive conditionnée est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de remise en état et de réaménagement du chemin rural Veynes - Baviou - Cort (première tranche : Veynes - Cey), dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Côtes de Sorreley et Senin» de SAINT-CHRISTOPHE ;

2) La présente appréciation positive est subordonnée au respect de la condition suivantes :

- Le projet d'exécution doit être conçu en accord avec la Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles afin de limiter autant que possible la hauteur des murs de soutènement ;

3) La date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

4) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à la période de

concessione edilizia, che dovrà comunque essere rilasciata entro due anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 24 maggio 1999, n. 1743.**

**Valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada rurale interpodereale di collegamento tra l'alpeggio Ussert e l'alpeggio Aillen Dessous in Comune di PONTEY, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Pontey» di PONTEY.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Pontey» di PONTEY, di realizzazione della strada rurale interpodereale di collegamento tra l'alpeggio Ussert e l'alpeggio Aillen Dessous in Comune di PONTEY, per le motivazioni espresse dal Comitato Scientifico per l'Ambiente e dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

2) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

validité du permis de construire, qui doit être délivré dans le délai de deux ans à compter de la date de la présente décision de compatibilité avec l'environnement ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1743 du 24 mai 1999,**

**portant appréciation négative de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural reliant les alpages d'Ussert et d'Aillen-Dessous, dans la commune de PONTEY, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Pontey» de PONTEY.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Une appréciation négative est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation d'un chemin rural reliant les alpages d'Ussert et d'Aillen-Dessous, dans la commune de PONTEY, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Pontey» de PONTEY, pour les raisons exprimées par le Comité scientifique de l'environnement et par le Service de la protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSO

Presidenza della Giunta regionale – Direzione sviluppo organizzativo.

Proposta di casi di esonero e di prove differenziate in relazione ad invalidità.

*1<sup>a</sup> fascia funzionale*  
1<sup>a</sup>, 2<sup>a</sup>, 3<sup>a</sup> e 4<sup>a</sup> qualifica funzionale

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Présidence du Gouvernement régional – Direction du développement organisationnel.

Proposition des cas de dispense et des épreuves différenciées en fonction des types d'invalidité.

*1<sup>er</sup> groupement fonctionnel*  
1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> grades

TIPOLOGIA INVALIDITÀ	PROVA ORALE
<p><i>APPARATO PSICHICO</i></p> <p><i>Insufficienza mentale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• lieve</li> <li>• media</li> <li>• grave</li> </ul> <p><i>Disturbi psichici vari</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• media</li> <li>• grave</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tempi aggiuntivi: 5 min. sul totale della prova.</li> <li>• esonero<sup>(3)</sup></li> <li>• esonero<sup>(3)</sup></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• tempi aggiuntivi: 5 min. sul totale della prova.</li> <li>• esonero<sup>(3)</sup></li> </ul>
<p><i>APPARATO Uditivo</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sordomutismo</li> <li>• Sordità grave bilaterale</li> <li>• Sordità lieve bilaterale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• esonero</li> <li>• prova differenziata<sup>(1)</sup></li> <li>• tempi aggiuntivi: 5 min. sul totale della prova.</li> </ul>
<p><i>APPARATO FONATORIO</i></p> <p>Afonia completa e disfonia cronica grave da varie cause</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• prova differenziata<sup>(2)</sup> test vero-falso</li> </ul>
<p><i>APPARATO VISIVO</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cecità binoculare</li> <li>• Cecità monoculare con visus dell'occhio controlaterale sup. 1/20 – inf. 3/50</li> <li>• Cecità monoculare – visus controlaterale sup. 3/50 – Inf. 1/10 con riduzione campo visivo di 30°</li> <li>• Cecità monoculare – visus nell'occhio controlaterale Inf. 1/20</li> <li>• Restringimento concentrico del campo visivo con campo residuo inferiore a 10° in entrambi gli occhi</li> </ul>	<p>ESONERO dalla prova di francese adempimento prova di italiano</p>
<p><i>SISTEMA NERVOSO</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Afasia lieve</li> <li>• Afasia media</li> <li>• Afasia grave</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• tempi aggiuntivi: 5 min. sul totale della prova.</li> <li>• prova differenziata<sup>(2)</sup></li> <li>• esonero</li> </ul>

<sup>(1)</sup> Prova di produzione orale su semplici stimoli scritti o su stimoli visivi: descrizione di una vignetta. Il candidato ha facoltà di opzione tra la prova differenziata e i tempi aggiuntivi.

<sup>(2)</sup> Test di comprensione orale con risposta a questionario (vero/falso)

<sup>(3)</sup> Si suggerisce il tirocinio in sostituzione della prova di tipo concorsuale per l'assunzione analogamente a quanto previsto dall'art. 12, comma 2, del R.R. 6/1996.



TYPE D'INVALIDITÉ	ÉPREUVE ORALE
<p><b>TROUBLES PSYCHIQUES</b></p> <p><i>Insuffisance mentale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• légère</li> <li>• moyenne</li> <li>• grave</li> </ul> <p><i>Troubles psychiques divers</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• moyens</li> <li>• graves</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• temps supplémentaire : 5 minutes par rapport à la durée totale de l'épreuve</li> <li>• dispense<sup>(3)</sup></li> <li>• dispense<sup>(3)</sup></li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• temps supplémentaire : 5 minutes par rapport à la durée totale de l'épreuve</li> <li>• dispense<sup>(3)</sup></li> </ul>
<p><b>APPAREIL AUDITIF</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Surdimuté</li> <li>• Surdité bilatérale grave</li> <li>• Surdité bilatérale légère</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• dispense</li> <li>• �preuve différenciée<sup>(1)</sup></li> <li>• temps supplémentaire : 5 minutes par rapport à la durée totale de l'épreuve</li> </ul>
<p><b>APPAREIL PHONATOIRE</b></p> <p>Aphonie complète et dysphonie chronique grave due à des causes diverses</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• �preuve différenciée<sup>(2)</sup> : test vrai/faux</li> </ul>
<p><b>APPAREIL DE VISION</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cécité binoculaire</li> <li>• Cécité monoculaire avec acuité visuelle controlatérale supérieure à 1/20 – inférieure à 3/50</li> <li>• Cécité monoculaire – acuité visuelle controlatérale supérieure à 3/50 – inférieure à 1/10, avec réduction du champ visuel de 30�</li> <li>• Cécité monoculaire – acuité visuelle controlatérale inférieure à 1/20</li> <li>• Rétrécissement concentrique du champ visuel, avec champ visuel résiduel inférieur à 10� pour les deux yeux</li> </ul>	<p>DISPENSE de l'épreuve de français épreuve d'italien</p>
<p><b>SYSTÈME NERVEUX</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• aphasie légère</li> <li>• aphasie moyenne</li> <li>• aphasie grave</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• temps supplémentaire : 5 minutes par rapport à la durée totale de l'épreuve</li> <li>• �preuve différenciée<sup>(2)</sup></li> <li>• dispense</li> </ul>

<sup>(1)</sup>  preuve de production orale à partir d'éléments écrits ou visuels simples : description d'un dessin.  
Le candidat a la faculté de choisir entre l'épreuve différenciée et le temps supplémentaire.

<sup>(2)</sup> Test de compréhension orale – questionnaire vrai/faux

<sup>(3)</sup> Aux fins du recrutement, il serait souhaitable de remplacer les épreuves de concours par une période d'apprentissage, conformément aux dispositions du 2  alinéa de l'article 12 du RR né 6/1996.

N. 366

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione e tempo indeterminato di n.1 Istruttore geometra – 6  q.f.**

N  366

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat   durée indéterminée, d'un instructeur géomètre, VI  grade.**

## IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore geometra, VI° q.f. orario di servizio completo (36 ore settimanali).

*Titolo di studio richiesto:* diploma di geometra.

*Scadenza presentazione delle domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del Bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 22.07.1999.

*Prova preliminare:* Conoscenza della lingua francese e/o italiana, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.96 e successive modifiche ed integrazioni.

*Prova scritta:*

- Redazione di elaborato grafico di dettaglio riguardante un particolare costruttivo di un'opera edile;
- Materiali da costruzione, caratteristiche e loro impiego nelle costruzioni edili e stradali;
- Contabilità, direzione, liquidazione e collaudo lavori.

*Prova teorico-pratica:*

- Esercitazione, mediante utilizzo di computer (AUTO-CAD LT – EXCEL – WORD PER WINDOWS) sulle materie della prima prova scritta.

*Prova orale:*

- Materie della prova scritta
- L.R. n. 11 del 6 aprile 1998 «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta»
- Strumenti topografici e loro impiego
- Elementi di estimo e di economia, catasto terreni e fabbricati;
- Normativa sui lavori pubblici (Legge n. 109 del 11.02.94 e L.R. n. 12 del 20.06.1996)
- Libro terzo (Della proprietà) del Codice Civile
- L.R. 07.12.1998 n. 54 «Sistema delle autonome in Valle d'Aosta»
- Conoscenza del D.Lgs. n. 626/94 «Miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori sul luogo di lavoro» con particolare riguardo agli articoli 3 – 5 – 18 – 21 – 22 – 30 – 32 – 33 – 34 – 35 – 36 – 37 – 38 – 39 – 40 – 41 – 44 – 47 – 65.
- Conoscenza del D.Lgs n. 285/92 «Nuovo codice della strada» con particolare riguardo agli articoli 21 – 29 – 30

## LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur géomètre, VI° grade, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires).

*Titre d'études requis :* Diplôme de géomètre.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 22 juillet 1999.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, au sens du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

*Épreuve écrite :*

- Rédaction d'un projet détaillé portant sur un détail de construction d'un bâtiment ;
- Matériaux de construction, leurs caractéristiques et utilisation dans la construction de bâtiments et la réalisation de routes ;
- Comptabilité, direction, liquidation et récolement de travaux.

*Épreuve théorique-pratique :*

- Travaux pratiques, au moyen d'un ordinateur (AUTO-CAD LT – EXCEL – WORD POUR WINDOWS), portant sur les matières de la première épreuve écrite.

*Épreuve orale :*

- Matières de l'épreuve écrite ;
- LR n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) ;
- Instruments topographiques et leur utilisation ;
- Notions en matière d'estimation et d'économie, de cadastre des terrains et des bâtiments ;
- Législation en matière de travaux publics (Loi n° 109 du 11 février 1994 et LR n° 12 du 20 juin 1996) ;
- Troisième livre (De la propriété) du Code civil ;
- LR n° 54 du 7 décembre 1998 portant système des autonomes en Vallée d'Aoste ;
- Connaissance du décret législatif n° 626/1994 portant amélioration de la sécurité et de la santé des travailleurs sur les lieux de travail et notamment de ses articles 3, 5, 18, 21, 22, 30, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 44, 47 et 65 ;
- Connaissance du décret législatif n° 285/1992 portant nouveau code de la route et notamment de ses articles 21,

– 31 – 32 – 37 – 38 – 39 – 40 – 41 – 42 e del DPR n. 495/92 «Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada» con particolare riguardo agli articoli 30 – 31 – 32 – 33 – 34 – 37 – 38 – 40 – 41 – 81 – 82 – 137.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Ragioneria del Comune di PONT-SAINT-MARTIN (Sig.ra VIVALDO Anna – tel. 0125/830639).

Il Segretario comunale  
PASI

N. 367

**Comune di PONT-SAINT-MARTIN.**

**Estratto del bando di selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di n.1 Coordinatore per l'asilo nido – 7<sup>a</sup> q.f.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che l'amministrazione comunale di PONT-SAINT-MARTIN indice una selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di un coordinatore per l'asilo nido, VII<sup>a</sup> q.f. orario di servizio completo (36 ore settimanali).

*Titolo di studio richiesto:* diploma di laurea in pedagogia o scienze dell'educazione o psicologia o titoli equipollenti.

*Scadenza presentazione delle domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del Bando sul Bollettino Ufficiale della Regione e cioè entro il giorno 22.07.1999.

*Prova preliminare:* Conoscenza della lingua francese e/o italiana, ai sensi del R.R. n. 6 dell'11.12.96 e successive modifiche ed integrazioni.

*Prove scritte (n. 2) e prova orale:*

- L.R. n. 77 del 15.12.94 e successive modifiche ed integrazioni;
- conoscenze pedagogiche relativo alla fascia di età da 0 a 3 anni;
- prevenzione ed educazione alla salute nell'ambito degli asili nido;
- funzione della famiglia nello sviluppo infantile ed interrelazionale tra famiglia ed educatori;
- tecniche e modalità organizzative: programmazione, progettazione pedagogica, conduzione di gruppo;
- lo sviluppo fisico e psichico del bambino da 0 a 3 anni;

29, 30, 31, 32, 37, 38, 39, 40, 41 et 42, ainsi que du DPR n° 495/1992 portant règlement d'application du nouveau code de la route et notamment des articles 30, 31, 32, 33, 34, 37, 38, 40, 41, 81, 82 et 137.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé au bureau de la comptabilité de la commune de PONT-SAINT-MARTIN (Mme Anna VIVALDO, tél. 01 25 83 06 39).

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

N° 367

**Commune de PONT-SAINT-MARTIN.**

**Extrait de l'avis de sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un coordinateur de la crèche, VII<sup>e</sup> grade.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN entend procéder à un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un coordinateur de la crèche, VII<sup>e</sup> grade, sous contrat à durée déterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires).

*Titre d'études requis :* Maîtrise en pédagogie ou en sciences de l'éducation ou en psychologie ou titres équivalents.

*Délai de présentation des dossiers de candidature :* Dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, soit au plus tard le 22 juillet 1999.

*Épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, au sens du RR n° 6 du 11 décembre 1996 modifié et complété.

*Épreuves écrites (2) et épreuve orale :*

- LR n° 77 du 15 décembre 1994 modifiée et complétée ;
- Connaissances pédagogiques relatives à la tranche d'âge allant de 0 à 3 ans ;
- Prévention et éducation sanitaire dans le cadre des crèches ;
- Fonction de la famille dans le développement des enfants et relations entre la famille et les éducateurs ;
- Techniques et modalités d'organisation : planification, conception de projets pédagogiques, direction de groupes ;
- Le développement physique et psychique de l'enfant de 0 à 3 ans ;

- i servizi sociali, sanitari ed educativi operanti sul territorio;
- L.R. n. 54/1998 «Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta» – parte I – tit. I e II; parte II – tit. I e II.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di Ragioneria del Comune di PONT-SAINT-MARTIN (Sig.ra VIVALDO Anna – tel. 0125/830639).

Il Segretario comunale  
PASI

N. 368

## ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Servizio Produzioni Animali.**

**Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).**

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Servizio Produzioni Animali - Centro Direzionale Gamma - Loc. Teppe, 7 - QUART (AO) - Italia - 0165/775218 - 0165/775219 fax 0165/775216.
2. a) *Procedura di aggiudicazione prescelta:* Procedura aperta  
b) *Forma dell'appalto:* Acquisto
3. a) *Luogo di consegna:* AOSTA  
b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire in 6 lotti distinti, importi a base d'asta (Iva esclusa e al lordo delle valutazioni offerte per il ritiro degli usati)*

LOTTO 1: 1 mineralizzatore per la determinazione dell'azoto e delle proteine secondo Kjeldahl, con relativa unità per distillazione

lire 40.000.000

LOTTO 2: 1 unità di estrazione per la determinazione della fibra grezza secondo i metodi Weende e Van Soest

lire 20.000.000

LOTTO 3: 1 estrattore secondo il metodo Soxhlet combinato con un'unità di idrolisi acida per la determinazione dei grassi totali

lire 35.000.000

LOTTO 4: 1 forno a muffola

lire 10.000.000

- Les services sociaux, sanitaires et éducatifs présents sur le territoire ;
- LR n° 54/1998 portant système des autonomies en Vallée d'Aoste – I<sup>re</sup> partie, titres I et II ; II<sup>e</sup> partie, titres I et II.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé au bureau de la comptabilité de la commune de PONT-SAINT-MARTIN (Mme Anna VIVALDO, tél. 01 25 83 06 39).

Le secrétaire communal,  
Marco PASI

N° 368

## ANNONCES LÉGALES

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des produits d'origine animale.**

**Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).**

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des produits d'origine animale – Centre directionnel Gamma – 7, localité Teppe – QUART – Italie – Tél. 01 65 77 52 18 - 01 65 77 52 19 – Fax 01 65 77 52 16.
2. a) *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte.  
b) *Forme du marché :* Achat.
3. a) *Lieu de livraison :* AOSTE.  
b) *Nature et quantité des produits à fournir, répartis en 6 lots distincts, et mises à prix y afférentes (IVA exclue, sans tenir compte des évaluations proposées pour la reprise du matériel usagé) :*

LOT N° 1 : 1 minéralisateur pour la détermination de l'azote et des protéines suivant la méthode Kjeldahl, avec l'unité de distillation y afférente

40 000 000 L

LOT N° 2 : 1 unité d'extraction pour la détermination des fibres brutes suivant les méthodes Weende et Van Soest

20 000 000 L

LOT N° 3 : 1 extracteur suivant la méthode Soxhlet combiné avec une unité d'hydrolyse des acides pour la détermination de la quantité totale de graisses

35 000 000 L

LOT N° 4 : 1 four à moufle

10 000 000 L

LOTTO 5: 1 bagnomaria  
lire 5.000.000

LOTTO 6: 1 cappa per microbiologia  
lire 25.000.000

4. *Termine di consegna:* Sessanta giorni di calendario dalla data di ricevimento dell'ordine con le modalità previste nel capitolato.
5. a) *Indirizzo presso cui chiedere i documenti:* Vedi punto 1.  
b) *Termine per la presentazione della domanda:* I documenti e le informazioni devono essere richieste entro 6 giorni dalla scadenza della presentazione delle offerte.  
c) *Modalità di pagamento:* Non è richiesto il pagamento dei documenti.
6. a) *Termine per la ricezione delle offerte:* Le offerte, in bollo, dovranno pervenire entro le ore 17,00 del giorno 21 luglio 1999. Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo dell'Assessorato sito in Loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART (AO) anche se inoltrate a mezzo posta.  
b) *Indirizzo al quale devono essere inoltrate:* Vedi lettera a), punto 6  
c) *Lingua:* Italiano o francese.
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Rappresentanti delle ditte offerenti.  
b) *Data, ora e luogo di apertura:* L'apertura delle offerte avverrà il giorno 23 luglio 1999 presso la saletta dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali o presso altra idonea sede che verrà comunicata alle ditte offerenti.
8. ===
9. *Modalità di pagamento:* Ordinari mezzi di bilancio (Cap. 42360 - dett. 6148).
10. *Forma giuridica per i raggruppamenti:* Sono ammessi i raggruppamenti in applicazione dell'art. 10 del D.Lgs. 24 luglio 1992, n. 358. A garanzia della parità di trattamento dei concorrenti e della segretezza delle offerte, è ammessa la partecipazione dello stesso soggetto in un'unica forma (individuale o in gruppo).
11. *Informazioni e formalità necessarie per la valutazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico:*

LOT N° 5 : 1 bain-marie  
5 000 000 L

LOT N° 6 : 1 hotte pour microbiologie  
25 000 000 L

4. *Délai de livraison :* Soixante jours de calendrier à compter de la date de réception de la commande suivant les modalités visées au cahier des charges.
5. a) *Adresse où l'on peut demander la documentation afférente au marché visé au présent avis :* Voir le point 1 du présent avis.  
b) *Délai de présentation de la demande :* La documentation et les renseignements doivent être demandés au plus tard 6 jours avant l'expiration du délai de dépôt des soumissions.  
c) *Modalités de paiement :* Le paiement de la documentation n'est pas requis.
6. a) *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir à l'adresse indiquée ci-après avant le 21 juillet 1999, 17 heures. Les soumissions déposées avant ladite date au bureau de l'enregistrement de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, situé 127/a, région Amérique - 11020 QUART - sont considérées comme valables même si elles sont envoyées par la poste.  
b) *Adresse où les soumissions doivent être transmises :* Voir la lettre a) du point 6 du présent avis.  
c) *Langues :* Italien ou français.
7. a) *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants des soumissionnaires.  
b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu le 23 juillet 1999 dans une salle de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ou dans d'autres locaux qui seront communiqués aux soumissionnaires.
8. ===
9. *Modalités de financement :* Crédits inscrits au budget régional (chapitre 42360 - détail 6148).
10. *Forme juridique des groupements :* Les groupements d'entreprises sont admis à participer au marché visé au présent avis au sens de l'article 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992. Afin que le caractère confidentiel des offres et le traitement égal des soumissionnaires soient assurés, ces derniers ne peuvent participer au marché qu'à titre d'entreprises isolées ou de membres d'un groupement d'entreprises.
11. *Informations et modalités à suivre pour l'appréciation des conditions minimales du point de vue économique et technique :*

All'atto di presentazione dell'offerta, le ditte devono produrre:

– dichiarazione, come da fac simile allegato, autenticata ai sensi della legge regionale 59/91 attestante:

- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.,
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92 e successive modificazioni; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione (in caso di costituendo raggruppamento di imprese, tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese).

12. L'offerente è vincolato alla propria offerta per tre mesi dalla data di scadenza di presentazione delle stesse.

13. *Criterio per l'aggiudicazione:* Prezzo complessivamente più basso (nuovo meno usato). Non sono ammesse offerte in aumento.

14. *Altre indicazioni:* Valutazione e ritiro di un digestore Kjeldahl 1007 anno 1984 e di un distillatore Kjeldahl 1026 anno 1989 per il lotto 1, valutazione e ritiro di un Fibertec 1020 Hot Extr. Tecator anno 1984, di un estrattore 1021 Cold Extr. Tecator anno 1984 e di una piastra riscaldante 1022 Hot Plate Tecator anno 1984 per il lotto 2, Soxhlet BE 52 anno 1993 per il lotto 3, valutazione e ritiro di una muffola VisM96 anno 1984 per il lotto 4.

Il ritiro dei suddetti strumenti dovrà avvenire a carico della ditta offerente senza alcun onere aggiuntivo.

15. *Data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale del bando di gara preinformativo:* 16 aprile 1999.

16. *Responsabile del procedimento:* (L. 7 agosto 1990, n. 241 e L.R. 6 settembre 1991, n. 59) sig.ra Cristina LINTY.

N. 369

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto. (Legge Regionale 12/1996 - allegato III D.P.C.M. 55/1991).**

- a. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Dipartimento Opere Pubbliche - Via Promis, 2/a -

Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire :

– Une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé au présent avis, légalisée aux termes de la loi régionale n° 59/1991 et attestant à la fois :

- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la CCIAA ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'article 11 du décret législatif n° 358/1992 (il s'agit d'une condition requise par la loi sous peine d'exclusion) ; pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises.

12. Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant trois mois à compter de la date limite de présentation des offres.

13. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix. Les offres supérieures à la mise à prix ne sont pas admises.

14. *Indications supplémentaires :* Évaluation et reprise d'un digesteur Kjeldahl 1007 fabriqué en 1984 et d'un appareil de distillation Kjeldahl 1026 fabriqué en 1989, pour ce qui est du lot n° 1 ; évaluation et reprise d'un appareil Fibertec 1020 Hot Extr. Tecator fabriqué en 1984, d'un extracteur 1021 Cold Extr. Tecator fabriqué en 1984 et d'une plaque chauffante 1022 Hot Plate Tecator fabriquée en 1984, pour ce qui est du lot n° 2 ; extracteur Soxhlet BE 52 fabriqué en 1993, pour ce qui est du lot n° 3 ; évaluation et reprise d'une moufle VisM96 fabriquée en 1984, pour ce qui est du lot n° 4.

La reprise desdits appareils doit avoir lieu à la charge du soumissionnaire sans frais supplémentaires.

15. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis de pré-information :* Le 16 avril 1999.

16. *Responsable de la procédure :* (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 59 du 6 septembre 1991) – M.me Cristina LINTY.

N° 369

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert. (Loi régionale n° 12/1996 - annexe III du DPCM n° 55/1991).**

- a. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics

AOSTA - Tel. 0165/272611 - 0165/272659 - Telefax 0165/31705.

c. *Criterio di aggiudicazione*: massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) della L.R. 20.06.1996, n. 12. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. (art. 47, c. 5 L.R. 12/96 - art. 21, c. 1 bis L. 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitabile qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma secondo, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

d. *Descrizione dei lavori e requisiti di partecipazione*:

d.1. *Luogo di esecuzione*: Comune di GRESSONEY-SAINTE-JEAN

d.2. *Oggetto dei lavori*: realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean a servizio del consorzio tra i Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINTE-JEAN.

I lavori consistono in scavi, posa di tubazioni in ghisa e PVC, getto di pozzetti e ripristini stradali.

d.3. *Importo a base d'asta*: Lire 1.347.778.000 (pari a Euro 696.069,25), comprensivo del corrispettivo degli approntamenti previsti per il piano di sicurezza.

d.4. *Requisiti tecnici di partecipazione*: iscrizione all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.), ai sensi del comma 9 dell'art. 23 della L.R. 12/96, per tutti i soggetti che partecipano sia singolarmente che nelle forme associative previste dalla normativa vigente. Per le Imprese partecipanti singolarmente iscrizione all'A.R.P. per la specializzazione G6, per un importo di Lire 1.800.000.000; per le Imprese riunite o associate nelle forme di legge, la somma degli importi di iscrizione, non maggiorabili del 20%, deve essere almeno pari all'ammontare dei lavori da appaltare, fermo restando le ulteriori disposizioni dell'art. 23 del D.Lgs. 406/1991.

d.5. *Limiti di partecipazione*: l'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento pena

- 2/a, rue Promis - AOSTE - tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 - fax 0165 31 705.

c. *Critère d'attribution du marché*: Au plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. Toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises - avec l'exclusion du dix pour cent, arrondi à l'unité supérieure, des offres dont le pourcentage de rabais est le plus élevé et le plus bas -, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue (5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 47 de la LR n° 12/1996 - alinéa 1 bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifié et complété). Il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq. En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

d. *Description des travaux et conditions requises*:

d.1. *Lieu d'exécution*: Commune de GRESSONEY-SAINTE-JEAN;

d.2. *Nature des travaux*: Réalisation de l'égout collecteur du chef-lieu de Gressoney-Saint-Jean qui sera utilisé par le consortium des communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINTE-JEAN.

Les travaux comportent l'exécution de fouilles, la mise en place de canalisations en fonte et en PVC, la réalisation de puisards et la remise en état des routes concernées par les travaux.

d.3. *Mise à prix*: 1 347 778 000 L (696 069,25 euros), incluant les dépenses afférentes aux mesures prévues par le plan de sécurité.

d.4. *Conditions techniques requises*: Immatriculation au registre régional de présélection (ARP), au sens du 9<sup>e</sup> alinéa de l'art. 23 de la LR n° 12/1996, pour toutes les entreprises qui participent au marché à titre individuel ou dans le cadre des formes d'association prévues par la législation en vigueur. Les entreprises isolées doivent être immatriculées à l'ARP dans la catégorie G6, pour un montant de 1 800 000 000 L. Pour les entreprises constituant un groupement ou l'une des formes d'association prévues par la loi, la somme des montants des immatriculations, qui ne peut être majorée de 20%, doit être au moins équivalente au montant des travaux faisant l'objet du marché, sans préjudice des dispositions visées à l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

d.5. *Interdictions de participation*: Les entreprises isolées ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupe-

l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

Ai sensi dell'art. 13, comma 4, L. 109/94 e successive modificazioni, è vietata inoltre la partecipazione alla medesima procedura di affidamento dei lavori pubblici dei consorzi di cooperative o dei consorzi di imprese e dei consorzi aderenti, indicati in sede di offerta quali soggetti per i quali il consorzio concorre.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 cod. civ., ovvero tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

- e. *Termine di esecuzione dell'appalto*: 220 giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.
- f. *Documenti tecnici e amministrativi*: saranno in visione presso l'Ufficio Visione progetti dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche. Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'ELIOGRAFIA ELIOGRAF (Via Festaz, n. 60 - 11100 AOSTA - Tel. 0165/44354).
- g. *Tempi e modalità di presentazione dell'offerta*:
- g.1. *Modalità di presentazione delle offerte*: la busta contenente l'offerta economica e i documenti di cui ai punti g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5, g.5.6 e g.5.7 devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da inviare all'indirizzo di cui alla lettera a) esclusivamente a mezzo posta, mediante raccomandata espresso, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività, del mittente.
- g.2. *Termini di presentazione delle offerte*: il piego, contenente l'offerta e i documenti, dovrà pervenire, pena l'esclusione, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 20.07.1999, e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta per la gara

ment ou consortium, sous peine d'exclusion des dites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums indiqués comme tels lors de la présentation des offres.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) un ou plusieurs directeurs techniques.

- e. *Délai d'exécution*: 220 jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
- f. *Documentation technique et administrative*: Consultable au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Copie de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante: HÉLIOGRAPHIE ELIOGRAPH, 60, rue Festaz - AOSTE - tél. 01 65 44 354.
- g. *Délai et modalités de dépôt des soumissions*:
- g.1. *Modalités de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et les pièces visées aux points g.5.1, g.5.2, g.5.3, g.5.4, g.5.5, g.5.6 et g.5.7 doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter et signée sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste, sous pli recommandé exprès, au risque exclusif du soumissionnaire.
- g.2. *Délai de dépôt des soumissions*: Le pli contenant l'offre et les pièces complémentaires doit parvenir au plus tard le 20 juillet 1999, 12 heures, à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, sous peine d'exclusion. Ledit pli doit porter la mention: «Offerta per la gara d'appalto del



d'appalto del giorno 22.07.1999. Lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean al servizio del consorzio tra i Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'impresa mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

g.3. *Offerta economica*: deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare : a) la ragione sociale dell'Impresa offerente ; b) l'oggetto dei lavori ; c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta, pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da un legale rappresentante dell'Impresa, o, nel caso di Imprese già riunite in associazione, da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico, o nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L 109/94 e successive modificazioni e integrazioni, deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come capogruppo. L'offerta, a pena di esclusione, deve essere chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura su cui dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» e il nominativo dell'Impresa. Eventuali altri documenti inclusi in detta busta non saranno presi in considerazione. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g.4. *Offerte sostitutive o integrative* : scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente a mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite ai punti g.1 e g.2 del presente bando con la precisazione che :

giorno 22.07.1999. Lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean al servizio del consorzio tra i comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. NON APRIRE ; Soumission pour le marché public du 22 juillet 1999. Travaux de réalisation de l'égout collecteur du chef-lieu de Gressoney-Saint-Jean qui sera utilisé par le consortium des communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. NE PAS OUVRIR», ainsi que le nom du soumissionnaire. Aucune autre forme de transmission n'est admise et, partant, il est interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

g.3. *Offre* : L'offre doit être établie en italien ou en français sur papier timbré et indiquer : a) la raison sociale du soumissionnaire ; b) l'objet des travaux ; c) le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre doit, sous peine d'exclusion, être signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ou, en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du 5° alinéa de l'article 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, être signée par toutes les entreprises membres du groupement ou du consortium. Ces dernières doivent s'engager, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale. Chaque offre doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la raison sociale de l'entreprise et la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA – OFFRE». Aucune autre pièce éventuellement placée dans ledit pli ne sera prise en compte. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g.4. *Offres substitutives ou complémentaires* : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, par la poste uniquement et dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant signé l'offre relative au marché en question. La présentation d'une offre substitutive ou complémentaire doit suivre les modalités visées aux points g.1 et g.2 du présent avis ; il est par ailleurs précisé ce qui suit :

1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di GRESSONEY-SAINT-JEAN a servizio del consorzio tra i Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE ». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;

2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura « Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean a servizio del consorzio tra i Comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE » oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta di cui al punto g.3.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva, o per sostituire in parte quelli già inviati, ivi compresa

1) Le pli substitutif doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire, la mention : « Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean al servizio del consorzio tra i comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. – BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de réalisation de l'égout collecteur du chef-lieu de Gressoney-Saint-Jean qui sera utilisé par le consortium des communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli remplaçant la soumission initiale ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, l'Administration prend en considération, aux fins de la passation du marché, le dernier pli parvenu (non pas expédié) ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus en priorité, indépendamment de leur ordre de réception. Les plis substitutifs, qui ne peuvent plus être retirés, annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

2) Le pli complémentaire doit porter, en sus de la raison sociale du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention : « Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione del collettore fognario del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean al servizio del consorzio tra i comuni di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e GRESSONEY-SAINT-JEAN in comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. – BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE ; Soumission pour l'attribution des travaux de réalisation de l'égout collecteur du chef-lieu de Gressoney-Saint-Jean qui sera utilisé par le consortium des communes de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et de GRESSONEY-SAINT-JEAN, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis contenant les soumissions et la documentation y afférente ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'après la passation du marché ; en tout état de cause, le pli scellé contenant l'offre visée au point g.3 est versé aux actes.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris

la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà, a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

*g.5. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:*

*g.5.1. Modulo di autocertificazione e dichiarazione*, in bollo, fornito dall'Ente appaltante, completato e sottoscritto dal legale rappresentante dell'Impresa, autenticato a norma della L.15/1968 e successive modificazioni, attestante l'iscrizione all'Albo regionale di preselezione e il possesso dei requisiti di partecipazione. Nel caso di raggruppamenti di Imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modulo suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di consorzio di cooperative o di consorzio di imprese - regolarmente costituito - il modulo dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dai consorziati per i quali il Consorzio ha indicato di concorrere.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quello fornito e autenticato dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione dello stesso in alcuna delle sue parti pena l'esclusione. Il Modulo di dichiarazione deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante dal lunedì al venerdì con il seguente orario: 8,30/12,00 - 15,00/16,30.

*g.5.2. Attestazione di presa visione del progetto*, da ritirare e compilare presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato, con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che un soggetto potrà essere delegato e ottenere l'attestazione di presa visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara). Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione potrà essere presentata dalla sola capogruppo; nel caso di Consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate. L'omissione e/o l'incompleta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

*g.5.3. Cauzione provvisoria di cui al punto i)*. Nel caso di raggruppamento di imprese può essere presentata dalla sola impresa capogruppo,

l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire ou rectificatif, en vue du remplacement des pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ou rectificatif ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

*g.5. Pièces à annexer à l'offre :*

*g.5.1. Déclaration sur l'honneur établie sur le formulaire* fourni par la collectivité passant le marché et portant la signature du représentant légal de l'entreprise, légalisée aux termes de la loi n° 15/1968 modifiée, attestant que le soumissionnaire est immatriculé au registre régional de présélection et qu'il justifie des conditions requises. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise et porter la signature de son représentant légal. En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise et toute altération de parties dudit formulaire peut comporter l'exclusion du marché. Ledit formulaire peut être obtenu au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

*g.5.2. Formulaire attestant que le projet a été consulté*, à demander et remplir au Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni d'une procuration notariée. Ladite personne peut consulter le projet et obtenir l'attestation y afférente pour le compte d'un seul soumissionnaire. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par l'une de celles-ci uniquement. Si ledit formulaire n'est pas présenté et/ou s'il n'est pas correctement rempli, l'entreprise est exclue du marché.

*g.5.3. Cautionnement provisoire visé au point i) du présent avis* : En cas de groupement d'entreprises le cautionnement peut être présenté par

nel caso di Consorzio dal legale rappresentante.

- g.5.4. *Prospetto denominato «Subappalti»*, per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera.

Il prospetto « Subappalti », deve essere ritirato presso l'Ufficio Visione Progetti dell'Ente appaltante, debitamente compilato e bollato, ed indicare l'elenco dei lavori e/o parti di opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo dei quali ci si intende avvalere (utilizzando esclusivamente le diciture individuate nei prospetti riportati nel Capitolato Speciale d'Appalto). Nel caso di Raggruppamento di Imprese il prospetto può essere presentato dalla sola Impresa capogruppo, nel caso di Consorzio di Imprese, dal legale rappresentante del Consorzio stesso. Non è ammessa l'utilizzazione di modello diverso da quello fornito dall'ente appaltante, pena l'esclusione dalla gara.

L'affidamento in subappalto o in cottimo è disciplinato al punto n) del presente bando.

- g.5.5. *Per le associazioni temporanee di imprese e i Consorzi*: per le A.T.I. mandato, conferito ai sensi di legge, all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile. È consentita la presentazione di offerte da parte di raggruppamenti di imprese o di Consorzi non ancora costituiti. In tal caso l'offerta deve essere sottoscritta da tutte le imprese che costituiranno i raggruppamenti o i Consorzi e contenere l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nell'offerta stessa e qualificata come capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti. L'associazione temporanea di imprese ai sensi del 6° comma, art. 23 D.Lgs. 406/91, dovrà essere evidenziata nel mandato stesso, pena l'esclusione.

- g.5.6. *Per le cooperative e loro consorzi*: 1) certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale

l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci.

- g.5.4. *Formulaire de déclaration dénommé «Sous-traitances»*, pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché, uniquement.

Ladite déclaration, établie sur le formulaire fourni par le Bureau de la consultation des projets de l'Administration passant le marché et munie d'un timbre fiscal, doit indiquer la liste des travaux et/ou des parties d'ouvrage que les entreprises entendent sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché, ainsi que la liste des louages d'engins prévus (ne doivent être utilisées à cet effet que les mentions visées au cahier des charges spéciales). En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci. L'utilisation de formulaires autres que celui fourni par la collectivité passant le marché comporte l'exclusion du marché.

La sous-traitance et les commandes hors-marché sont régies par le point n) du présent avis.

- g.5.5. *Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums* : Les associations temporaires d'entreprises doivent présenter un mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé et une procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié. Les groupements d'entreprises et les consortiums non encore constitués ont vocation à participer au marché visé au présent avis. Dans ce cas, l'offre doit être signée par toutes les entreprises membres des groupements ou des consortiums, qui doivent s'engager également, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat pour son propre compte et au nom des entreprises mandantes. Aux termes du 6° alinéa de l'article 23 du décret législatif n° 406/1991, l'association temporaire d'entreprises doit être indiquée dans ledit mandat sous peine d'exclusion.

- g.5.6. *Pour les coopératives et leurs consortiums* : 1) Certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exem-

nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278 ; 2) dichiarazione contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

g.5.7. *Per le sole Imprese che partecipano ai sensi dell'art. 25 del D.M. 172/89, dell'art. 35 della L. 109/94 modif. 216/95 nonché della circolare del Ministero LL.PP. 382/85 l'Amministrazione si atterrà a quanto previsto dalla normativa vigente pertanto, unitamente agli altri documenti, obbligatoriamente pena l'esclusione, le Imprese dovranno presentare anche quanto segue :*

a) *in caso di variazione di forma societaria, o di ragione sociale o di denominazione sociale :*

- 1) delibera concernente la modifica dell'atto costitutivo oppure copia dell'atto costitutivo modificato purché resi in forma autentica notarile ;
- 2) dichiarazione o documento equipollente, resa ai sensi di legge, da cui risulti la data in cui è stata ufficialmente avviata presso l'A.N.C. la procedura relativa alla variazione di forma societaria o di ragione sociale o di denominazione sociale.

b) *in caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda :*

- 1) copia completa e con autentica notarile dell'atto di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda;
- 2) dichiarazione, autenticata a norma della L. 15/68 e successive modificazioni, dalla quale risulti :
  - che nella nuova società sono state conferite anche le iscrizioni relative all'A.N.C. ;
  - la data in cui è stata ufficialmente avviata presso l'A.N.C. la procedura per il trasferimento delle iscrizioni e che è stata richiesta la contestuale cancellazione dall'Albo dell'Impresa conferente ;
  - che il quadro dei Direttori Tecnici non ha subito variazioni tali da comportare una diminuzione di iscrizioni

plaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911 ; 2) Déclaration portant le nom des membres du consortium.

g.5.7. *Pour ce qui est des entreprises qui participent au marché visé au présent avis aux termes de l'art. 25 du DM n° 172/1989, de l'art. 35 de la loi n° 109/1994 et de la circulaire du Ministère des travaux publics n° 382/1985, l'Administration passant le marché suit les dispositions en vigueur ; lesdites entreprises doivent donc présenter obligatoirement, sous peine d'exclusion, en sus de la documentation susmentionnée, les pièces suivantes :*

a) *En cas de modification de la forme de la société ou de sa raison sociale ou de sa dénomination sociale :*

- 1) La délibération portant modification de l'acte constitutif ou une copie de l'acte constitutif modifié, authentifiées par un notaire ;
- 2) Une déclaration ou un acte tenant lieu de déclaration, rendus aux termes de la loi, portant l'indication de la date à laquelle la procédure relative à la modification de la forme de la société ou de sa raison sociale ou de sa dénomination sociale, a été engagée auprès de l'ANC.

b) *En cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle :*

- 1) Une copie complète et authentifiée par un notaire de l'acte portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle ;
- 2) Déclaration, légalisée aux termes de la loi n° 15/1698 modifiée, attestant :
  - Que les immatriculations afférentes à l'ANC ont également été transférées à la nouvelle société ;
  - La date à laquelle la procédure de transfert des immatriculations a été officiellement engagée à l'ANC et à laquelle la radiation du registre des entreprises de la société absorbée a été demandé ;
  - Que le cadre des directeurs techniques n'a pas subi de modifications pouvant entraîner une diminution des immatri-

incompatibile con l'assunzione dell'appalto.

Si sottolinea, tuttavia, che rimane doverosamente a carico dell'Impresa accertare presso l'A.N.C. prima della partecipazione alla gara l'avvenuta modifica di iscrizione, onde essere in grado, se migliore offerente, di dimostrarla.

La mancata o inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omettenti.

- h. *Apertura delle offerte* : l'apertura delle buste, cui potranno presenziare i rappresentanti delle Imprese concorrenti, avrà luogo il giorno 22.07.1999 alle ore 09.00 presso la sede dell'Assessorato Regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Via Promis 2/A 11100 AOSTA.
- i. *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'art. 34, commi 2,3 e 5 della L.R. 12/96 e art. 30 L. 109/94 s.m.)*.
- i.1. *Cauzione provvisoria*, ai sensi dell'art. 34, comma 1, L.R. 12/96. La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo dei lavori a base d'asta (lire 67.388.900; Euro 34.803,46) da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA, - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione, esclusivamente bancaria od assicurativa con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto (scadenza il giorno 17.01.2000). Non sono ammessi assegni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante. Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità conforme alle norme europee della serie Uni En Iso 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria previste sono ridotte del 50%.
- i.2. *Incameramento della cauzione provvisoria* : la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di : 1) mancata produzione, da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria, della documentazione richiesta successivamente alla gara ; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa di

culations incompatible avec l'adjudication du marché.

Il est toutefois à remarquer que l'entreprise se doit de vérifier si la modification de son immatriculation à l'ANC a été effectuée, avant de participer au marché visé au présent avis, de manière à pouvoir démontrer ladite immatriculation au cas où elle serait placée au premier rang sur la liste des soumissionnaires retenus.

La non présentation de la documentation susmentionnée ou la présentation d'une documentation inexacte comporte l'exclusion du marché.

- h. *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu, en présence des représentants légaux des soumissionnaires, le 22 juillet 1999, à 9 h, dans les locaux de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE.
- i. *Cautionnements et assurances (au sens des 2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 et de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée)*.
- i.1. *Cautionnement provisoire*, au sens du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996 : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5% du montant des travaux valant mise à prix (67 388 900 L = 34 803,46 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (CRT - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE) ; chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; caution choisie parmi les banques ou les assurances uniquement ayant une validité de 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis (expiration le 17 janvier 2000). Les chèques bancaires ne sont pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10% du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds y afférents dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur. Pour les entreprises justifiant de la certification afférente au système de qualité en conformité avec les normes européennes de la série Uni En Iso 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50%.
- i.2. *Confiscation du cautionnement provisoire* : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration en cas de : 1) Non présentation, par l'adjudicataire provisoire, des pièces requises suite à l'adjudication ; 2) Constatation du fait que l'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois

provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli enti assicurativi ed assistenziali ; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva ; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

- i.3. *Svincolo della cauzione provvisoria* : la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza.
- i.4. *Cauzione definitiva* (art. 34, comma 2, L.R. 12/96) : l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Tale percentuale sarà eventualmente incrementata ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/94 e succ. mod. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara oltreché l'incameramento della cauzione provvisoria.
- i.5. *Polizza assicurativa* (art. 34, comma 5, L.R. 12/96) : l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
- j. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.
- k. *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D.Lgs. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della L. n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile. Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.5.5 del presente bando.

antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ; 3) Non constitution du cautionnement définitif ; 4) Non signature du contrat par l'adjudicataire dans les délais prévus.

- i.3. *Restitution du cautionnement provisoire* : Le cautionnement est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Dans les 10 jours qui suivent l'adjudication définitive du marché, l'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement susmentionné aux concurrents dont les offres ont été rejetées. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et, éventuellement, la police y afférente doit être renouvelée.
- i.4. *Cautionnement définitif* (2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996) : Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. Ledit pourcentage est éventuellement augmenté au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994. La non constitution dudit cautionnement comporte l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et la confiscation du cautionnement provisoire.
- i.5. *Police d'assurance* (5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 34 de la LR n° 12/1996) : L'entreprise chargée de l'exécution desdits travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
- j. *Modalités de financement et de paiement* : Les travaux sont financés par des fonds régionaux. Les paiements sont effectués aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.
- k. *Groupements d'entreprises et consortiums* : En sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987. Les entreprises groupées qui participent au marché doivent également présenter les pièces visées au point g.5.5 du présent avis.

- m. *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.
- n. *Subappalto* (art. 33, comma 2, L.R. 12/96 e art. 34, comma 1, L. 109/94).

L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni: a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo; b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia iscritto all'Albo regionale di preselezione (A.R.P.) per le specializzazioni e importi richiesti oppure all'A.N.C., per categorie e classifiche di importi corrispondenti ai lavori da realizzare in subappalto o in cottimo, solo qualora il numero delle Imprese iscritte all'A.R.P. sia inferiore a sei, salvo i casi in cui, secondo la legislazione vigente, sia sufficiente per eseguire i lavori pubblici l'iscrizione alla Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b), comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96, e l'Amministrazione provvede all'esclusione automatica dalla gara delle offerte che prevedono lavori in subappalto per un importo superiore al limite massimo del 30%.

La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- p. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida.
- r. Il corrispettivo degli approntamenti previsti dal piano di sicurezza, compreso nell'importo a base d'asta, ammonta a lire 26.938.000 (Euro 13.912,32) e non è soggetto a ribasso d'asta.
- L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della sua situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con

- m. *Délai d'engagement* : Au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du contentieux.
- n. *Sous-traitance* (2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994).

La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes : a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ; b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent être immatriculées au registre régional de présélection (ARP), pour les catégories et les montants requis, ou à l'ANC, pour les catégories et les montants correspondants auxdits travaux, si le nombre d'entreprises immatriculées à l'ARP est inférieur à six, sauf si l'immatriculation à la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture est suffisante pour l'exécution des travaux en question, au sens des lois en vigueur.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie ou aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum et l'Administration procède à l'exclusion automatique du marché des soumissions dans lesquelles le pourcentage des ouvrages à sous-traiter dépasse la limite de 30%.

Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

- p. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée.
- r. La dépense afférente aux mesures prévues par le plan de sécurité, comprise dans la mise à prix, s'élève à 26 938 000 L (13 912,32 euros) et ne peut faire l'objet d'aucun rabais.
- L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant compétent, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, que sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière et que toutes ses déclarations sont véridiques. Au cas où l'adjudicataire serait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à



quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione provvisoria, all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto g.5.3 del presente bando, alla rideterminazione della media ed alla conseguente eventuale nuova aggiudicazione. Se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori si procederebbe alla riandizione dell'appalto. In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo classificato e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato.

- Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.
- *Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro pubblico (art. 4 L.R. 12/96):* Ing. Raffaele ROCCO.
- Qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'ufficio Appalti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche - Via Promis 2/A - 11100 AOSTA - tel. 0165/272611-272659 anche tramite fax (0165/31705) non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore  
FREPPA

N.370

**Regione Autonoma Valle d'Aosta - Comune di ALLEIN.**

**Estratto bando di gara mediante pubblico incanto.**

*Ente appaltante:* Comune ALLEIN - Loc. Capoluogo n. 1 - 11010 - ALLEIN - Tel. 0165/78266 fax: 0165/78484.

*Oggetto:* costruzione area parcheggio loc. Ayez.

*Contratto:* a corpo.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, ai sensi della L.R. 12/96 - art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2. Non sono ammesse offerte in aumento. Esclusione automatica offerta anomala (art. 21, comma 1 bis, della L. 109/94 e successive modifiche ed integrazioni).

l'annullazione de l'adjudication et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point g.5.3 du présent avis; il est procédé alors à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle attribution du marché. Au cas où l'attribution du marché s'avérerait impossible une fois de plus, il est procédé à la réouverture de celui-ci. En cas de faillite ou de résiliation du contrat à cause de la non exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat sera passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

- Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires seront recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marché de travaux publics.
- *Coordinateur du cycle de réalisation des travaux publics, au sens de l'art. 4 de la LR n° 12/1996 :* M. Raffaele ROCCO.
- Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau des marchés publics de Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - 2/A, rue Promis - 11100 AOSTE - tél. 0165 27 26 11 - 0165 27 26 59 -, même par télécopieur (01 65 31 705), au plus tard le 10° jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,  
Edmond FREPPA

N° 370

**Région Autonome Vallée d'Aoste - Commune de ALLEIN.**

**Avis d'appel d'offres ouvert.**

*Collectivité passant le marché :* Commune de ALLEIN - Chef-Lieu n° 1 - 11010 ALLEIN (Ao) - Tél. 0165/78266 - Fax: 0165/78484.

*Nature des travaux:* Réalisation d'un parcage dans le hameau de Ayez.

*Contrat :* à forfait.

*Critère d'adjudication :* au prix le plus bas au sens de la lettre a) du premier alinéa et du deuxième alinéa de l'art. 25 de la L.R. 12/96. Les offres à la hausse ne sont pas admises. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues (art. 21, alinéa 1 bis, de la L. 109/94 modifiée et complétée).

*Importo a base di gara:* L. 64.762.000 (EURO 33.446,78).

*Iscrizione richiesta:* Albo Regionale di Preselezione per Imprese artigiane nella specializzazione G3 oppure all'Albo Regionale di Preselezione per Imprese iscritte all'A.N.C. nella categoria G3 del D.M.LL.PP. 304/98 per un importo di almeno lire 90.000.000.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del giorno 13 luglio 1999 nella sede del Comune. Presso l'Ufficio Tecnico comunale sono in visione il capitolato speciale e i documenti tecnici.

Per le modalità di presentazione dell'offerta, nonché per ogni documentazione da allegare alla stessa, gli interessati potranno prendere visione del relativo bando di gara integrale pubblicato all'Albo Pretorio del Comune.

Allein, 10 giugno 1999.

Il Segretario comunale  
MAURO

*Mise à prix :* 64 762 000 L (33 446,78 euros).

*Immatriculation requise:* Registre Régional de Pré-sélection pour les entreprises artisanales dans la spécialisation G3. Registre Régional de Présélection pour les entreprises immatriculées à l'A.N.C., catégorie G3 (90 000 000 L).

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir à la Mairie au plus tard le 13 juillet 1999 12h. Le cahier des charges spéciales et les documents techniques peuvent être consultés près du bureau technique communal.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offre publié, au tableau d'affichage de la Commune de ALLEIN.

Fait à Allein, le 10 juin 1999.

Le secrétaire communal,  
Patrizia MAURO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 371 A pagamento

N° 371 Payant